叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 库克船长在新南威尔士；(captain Cook In New South Wales; Or,) 000001

2. 库克船长在新南威尔士；(captain Cook In New South Wales; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库克船长在新南威尔士；(Captain Cook in New South Wales; Or,)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['kæptɪn] [kʊk] [ɪn]
CAPTAIN COOK IN
队长 厨师 在

库克船长

[nuː] [saʊθ] [weɪlz]
NEW SOUTH WALES
新的 南 威尔士

新南威尔士州

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ]
THE MYSTERY OF NAMING
这 神秘 的 命名

命名的奥秘

['bɑːtəni] [beɪ]
BOTANY BAY
植物学 湾

植物湾

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [bɑːnwɪk] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] .
JAMES BONWICK , F . R . G . S .
詹姆斯 邦威克 , F . 拉 . G . S .

詹姆斯·邦威克，英国皇家地质学会会员

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , "
AUTHOR OF " GEOGRAPHY OF AUSTRALIA , "
作者 的 " 地理 的 澳大利亚 , "

《澳大利亚地理》一书的作者

" [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][tæz'menɪənjən] ,
" LAST OF THE TASMANIANS ,
" 最后的 的 这 塔斯马尼亚人 ,

“最后的塔斯马尼亚人”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
SAMPSON LOW , MARSTON AND CO . , Ltd .
参孙 低的 , 马斯顿 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

SAMPSON LOW, MARSTON AND CO., Ltd.

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs] , ['fetər] LANE1901
ST . DUNSTAN'S HOUSE , FETTER LANE1901
英石 . 邓斯坦的 房子 , 束缚 LANE1901

圣邓斯坦之家，费特巷1901

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['ritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kæptɪn] [kʊk] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz]
CAPTAIN COOK IN NEW SOUTH WALES
队长 厨师 在 新的 南 威尔士

库克船长在新南威尔士州

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
This being the age of criticism ,
这 存在 这 年龄 的 批评 ,

这是一个批评盛行的时代，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['græntɪd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wət'evər] [wʌn][hæd; həd]
and not the time of taking for granted as a fact whatever one had
和 不是 这 时间 的 采取 为了 的确 作为 一个 事实 任何 一 有
[hɜːrd] [frʌm; frəm] [bʊk] [ɔːr] [spiːtʃ] ,
heard from book or speech ,
听到 从 书 或者 演讲 ,

而不是把从书本或言语中听到的任何东西都视为理所当然的事实。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['kʊks] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [meɪ]
an investigation of the story of Cook's Discovery of New South Wales may
一个 调查 的 这 故事 的 库克的 发现 的 新的 南 威尔士 可能
['niːðər] [biː; bi] [ʌn'welkəm] [nɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
neither be unwelcome nor unexpected .
两者都不 是 不受欢迎 也不 意外 .

对库克发现新南威尔士的故事进行调查，或许既不令人反感，也不出乎意料。

[ðə; ði]['stɔːri][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
The story must have been deemed of consequence ,
这 故事 必须 有 到过 被认为 的 结果 ,

这个故事一定被认为意义重大。

[wen] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔ:ks,wɜ:θ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

when	the	Admiralty	was	willing	to	pay	Dr	.	Hawkesworth	six	thousand
什么时候	这	海军部	曾是	愿意的	到	支付	博士	.	霍克斯沃思	六	千

['gɪnɪ] , [ɔ:r] [paʊndz] ,

guineas	,	or	pounds	,
几内亚	,	或者	磅	,

当海军部愿意支付霍克斯沃思博士六千几尼（或英镑）时

[æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɪn'devər] .

as	reported	,	to	write	the	account	of	that	voyage	in	H	.	M	.	S	.	Endeavour	.
作为	据报道	,	到	写	这	帐户	的	那	航程	在	H	.	M	.	S	.	努力	.

据报道，他要撰写关于在“奋进号”上的那次航行的记述。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] ['æftər] [ɪts] [ə'pɪrəns] [sʌm; səm] [dauts] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts]

Though	even	after	its	appearance	some	doubts	were	expressed	as	to	its
尽管	甚至	后	它是	外貌	一些	疑虑	是	表达	作为	到	它是

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

尽管在其出现之后，仍有人对其是否得体表示怀疑，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [və'ræsəti] , [jet] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi:z] ,

or	even	veracity	,	yet	some	allowance	was	made	for	professional	jealousies	,
或者	甚至	真实性	,	然而	一些	津贴	曾是	制成	为了	专业的	嫉妒	,

甚至连真实性都无法保证，但职业上的嫉妒却被允许存在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɔ:'streɪliən] ['mætərz] ,

as	well	as	for	the	paucity	of	information	upon	Australian	matters	,
作为	出色地	作为	为了	这	匮乏	的	信息	之上	澳大利亚	事情	,

此外，还因为缺乏有关澳大利亚事务的信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [mi:nz] ['i:ðər] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ɔ:r] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv]

and	the	want	of	means	either	to	substantiate	or	reject	the	assertions	of
和	这	想	的	方法	任何一个	到	证实	或者	拒绝	这	断言	的

[ðə; ði] ['raɪtər] .

the	writer	.
这	作家	.

并且缺乏证实或反驳作者主张的方法。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [moʊd] [ə'dɑ:ptɪd] .

Objection	was	taken	to	the	literary	mode	adopted	.
异议	曾是	已采取	到	这	文学	模式	已采用	.

有人对所采用的文学形式提出了异议。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

The	author	chose	to	make	the	narrative	in	the	form	of	a	personal	record
这	作者	选择	到	制作	这	叙述	在	这	形式	的	一个	个人的	记录

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

of	events	.
的	活动	.

作者选择以个人事件记录的形式来叙述故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [sɔ:] , " [ɔ:r] " [aɪ]

The	Captain	was	represented	as	speaking	of	himself	,	saying	,	"	I	saw	,	"	or	"	I
这	队长	曾是	代表	作为	请讲	的	他自己	,	说	,	"	我	锯	,	"	或者	"	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

船长被描绘成在谈论自己，说：“我看到了”或“我做了”。

" & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]['krɪtɪks] [ðæt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv]

"	&	c	.	It	was	asserted	by	critics	that	to	accomplish	this	personal	mode	of
"	&	c	.	它	曾是	断言	经过	评论家	那	到	完成	这	个人的	模式	的

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

narration	,
旁白	,

等等。评论家们断言，为了实现这种个人化的叙述方式，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'raɪz][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	would	necessarily	arise	some	difficulties	in	the	rearrangement	of	his
那里	会	一定	出现	一些	困难	在	这	重新排列	的	他的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

sources	of	history	.
来源	的	历史	.

重新整理他的历史资料必然会带来一些困难。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [plæn][tuː; tə]['ɔːltər] ,

Was	there	not	a	little	temptation	in	the	adoption	of	that	plan	to	alter	,
曾是	那里	不是	一个	小的	诱惑	在	这	采用	的	那	计划	到	改变	,

采纳该方案的过程中，难道没有一丝修改的诱惑吗?

[rɪ'pres] , [ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪt] [fækts] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vent] ['trɪviəl] ['mætərz] [fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ?

repress	,	or	exaggerate	facts	,	or	even	to	invent	trivial	matters	for	accommodation	?
抑	,	或者	夸大	事实	,	或者	甚至	到	发明	琐碎的	事情	为了	住宿	?

为了迁就他人，他们会压制、夸大事实，甚至捏造琐事吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [seɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [riˈmaːks] .

The	book	had	a	wonderful	sale	,	and	no	great	amount	of	hostile	remarks	.
这	书	有	一个	精彩的	销售	,	和	不	伟大的	数量	的	敌对的	评论	.

这本书销量非常好，而且也没有收到太多负面评价。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [deθ] , [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [dis'aːrmd] [ðoʊz] ['redi]

Dr	.	Hawkesworth's	death	,	so	soon	after	the	publication	,	disarmed	those	ready
博士	.	-	死亡	,	所以	很快	后	这	发布	,	解除武装	那些	准备好

[tuː; tə] ['kwestʃən] .

to	question	.
到	问题	.

霍克斯沃思博士在著作出版后不久便去世了，这使得那些准备提出质疑的人失去了武器。

['kʊks] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒɚz] , [bæŋks] , [maːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] ,

Cook's	fellow	-	voyagers	,	Banks	,	Matra	,	and	the	officers	of	the	Endeavour	,
库克的	同伴	-	航海者	,	银行	,	马特拉	,	和	这	警官	的	这	努力	,

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['saɪlənt] ,

were	either	silent	,
是	任何一个	沉默的	,

库克的同伴班克斯、马特拉以及"奋进号"上的军官们要么保持沉默，要么.....

['æbsənt] , [ɔːr][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] .

absent	,	or	unqualified	to	speak	.
缺席的	,	或者	不合格的	到	说话	.

缺席，或不具备发言资格。

['θɔ:tf(ə)l] [men] [dɪd] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]

Thoughtful	men	did	inquire	into	the	sources	of	the	writer's	information	,	their
周到	男人	做过	查询	进入	这	来源	的	这	作家的	信息	,	他们的

[ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

extent	,	and	authenticity	.
程度	,	和	真实性	.

有识之士会探究作者信息的来源、范围和真实性。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [dɪ'spɜ:rʒn] , [lɔ:s] , [ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [freʃ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]

The	singular	dispersion	,	loss	,	or	destruction	of	such	sources	were	fresh	causes	of
这	单数	分散	,	损失	,	或者	破坏	的	这样的	来源	是	新鲜的	原因	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

这些资源的个别分散、丢失或损毁，给人们带来了新的尴尬。

['mɪstər] . , ['æftərwərdz] [sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bæŋks] ,

Mr	.	,	afterwards	Sir	Joseph	,	Banks	,
先生	.	,	然后	先生	约瑟夫	,	银行	,

先生，后来的约瑟夫·班克斯爵士，

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [noʊ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] .

is	said	to	have	declared	that	he	furnished	no	assistance	to	the	Editor	.
是	说	到	有	声明	那	他	提供	不	协助	到	这	编辑	.

据说他曾声明自己没有向编辑提供任何帮助。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt]

Here	it	may	be	at	once	announced	that	this	inquiry	into	the	published
这里	它	可能	是	在	一次	宣布	那	这	询问	进入	这	已发布

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'devər] [θru:] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔ:ksˌwɜ:θ] ,

Voyage	of	the	Endeavour	through	the	pen	of	Dr	.	Hawkesworth	,
航程	的	这	努力	通过	这	笔	的	博士	.	霍克斯沃思	,

在此可以立即宣布，本次对霍克斯沃思博士所著《奋进号航行记》的调查，

[hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtər] .

has	little	to	do	with	Cook	as	a	man	and	a	navigator	.
有	小的	到	做	和	厨师	作为	一个	男人	和	一个	航海家	.

这与库克其人及其航海才能关系不大。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] , [kə'mɑ:ndid] [ɔ:r] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

The	story	was	written	by	a	literary	man	,	commanded	or	selected	,
这	故事	曾是	书面	经过	一个	文学	男人	,	命令	或者	已选	,

这个故事是由一位文人所写，或是奉命所选。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['seɪlər] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'groʊst] [ðə; ði]

and	the	Grand	Old	Sailor	who	has	for	so	long	a	time	engrossed	the
和	这	盛大	老的	水手	WHO	有	为了	所以	长的	一个	时间	全神贯注	这

[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɔ:'streɪljənz] ,

affectionate	interest	and	respectful	regard	of	all	Australians	,
亲热	兴趣	和	尊重	看待	的	全部	澳大利亚人	,

还有那位长期以来一直深受全体澳大利亚人喜爱和尊敬的老水手，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd]

as	the	discoverer	,	or	,	if	you	will	,	the	re	-	discoverer	of	the	eastern	side
作为	这	发现者	,	或者	,	如果	你	将要	,	这	关于	-	发现者	的	这	东	边

[ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:lənd] ,

of	New	Holland	,
的	新的	荷兰	,

作为新荷兰东部的发现者，或者，如果你愿意的话，是重新发现者，

[wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

will	not	suffer	in	our	esteem	by	the	criticism	of	a	book	about	the	voyage	.
将要	不是	遭受	在	我们的	尊重	经过	这	批评	的	一个	书	关于	这	航程	.

不会因为有人批评一本关于这次航行的书而在我们对他的敬重中受损。

[ðoʊ] [ðæt] [saɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['ɜːrli]

Though	that	side	happened	to	be	that	chosen	for	the	New	South	Wales	early
尽管	那	边	发生	到	是	那	选定	为了	这	新的	南	威尔士	早期的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

虽然那一侧恰好是新南威尔士早期定居点所选择的一侧，

[jet] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] , ['westərn] [ɔː'streɪliə] , ['kwinzlənd] , [nuː] ['ziːlənd] ,

yet	the	people	of	South	Australia	,	Western	Australia	,	Queensland	,	New	Zealand	,
然而	这	人们	的	南	澳大利亚	,	西	澳大利亚	,	昆士兰州	,	新的	新西兰	,

[ænd; ənd][tæz'menjə] ,

and	Tasmania	,
和	塔斯马尼亚	,

然而，南澳大利亚州、西澳大利亚州、昆士兰州、新西兰和塔斯马尼亚州的人民，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['emigreitɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][pɔːrt] ['fɪlɪp] — [naʊ] [vɪk'tɔːriə] — [lændz][fɜːrst] [siːn] [baɪ]

with	its	emigrating	offspring	of	Port	Phillip	—	now	Victoria	—	lands	first	seen	by
和	它是	移民	后代	的	港口	菲利普	—	现在	维多利亚	—	土地	第一的	已见	经过

['hɔləndə] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [kʊk] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Hollanders	a	century	or	more	before	Cook	was	born	,
荷兰人	一个	世纪	或者	更多的	前	厨师	曾是	出生	,

以及来自菲利普港（现维多利亚州）的移民后代——这些土地早在库克船长出生一个世纪或更久之前就被荷兰人发现。

[hæv; həv][ðə; ði][laɪk] ['revərəns] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɪdni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv]

have	the	like	reverence	as	those	of	Sydney	for	the	indirect	cause	of
有	这	喜欢	尊敬	作为	那些	的	悉尼	为了	这	间接	原因	的

['brɪtɪʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] .

British	extension	in	those	Southern	Colonies	.
英国	扩大	在	那些	南方	殖民地	.

他们对悉尼的敬畏之心与对英国在南部殖民地扩张的间接贡献一样强烈。

['kænədə][ɪz][æz; əz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Canada	is	as	indebted	to	the	scientific	pilot	of	the	St	.	Lawrence	for	the
加拿大	是	作为	负债累累	到	这	科学	飞行员	的	这	英石	.	劳伦斯	为了	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['westərn] ['wʊdləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

addition	of	its	western	woodlands	to	the	British	Empire	,
添加	的	它是	西	林地	到	这	英国	帝国	,

加拿大对圣劳伦斯河的科学考察功不可没，正是这项考察使得加拿大西部的林地得以并入大英帝国。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['mærɪnər]

as	the	continent	and	islands	of	Australia	may	be	to	the	Yorkshire	mariner
作为	这	大陆	和	岛屿	的	澳大利亚	可能	是	到	这	约克郡	水手

[ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

on	the	Pacific	,
在	这	太平洋	,

就像澳大利亚大陆和岛屿之于太平洋上的约克郡水手一样，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] .

for	their	occupation	by	our	countrymen	under	the	Crown	.
为了	他们的	职业	经过	我们的	同胞们	在下面	这	王冠	.

因为他们被我们同胞在英国王室的统治下占领了。

[noʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [noʊ]

No	one	who	reads	with	pleasure	the	Voyage	of	the	Resolution	,	about	which	no
不	一	WHO	阅读	和	乐趣	这	航程	的	这	解决	,	关于	哪个	不

[dauts] ['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

doubts	ever	existed	,
疑虑	曾经	存在	,

凡是读过《决心号航行记》（该记述内容从未有过任何疑问）并乐在其中的人，

[wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [kʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	think	the	less	of	James	Cook	,	because	the	narrative	of	the
将要	思考	这	较少的	的	詹姆斯	厨师	,	因为	这	叙述	的	这

会因此而轻视詹姆斯·库克，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn'devər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [baɪ][ə; eɪ] [les]

Endeavour	had	the	misfortune	to	be	prepared	,	in	his	absence	,	by	a	less
努力	有	这	不幸	到	是	准备	,	在	他的	缺席	,	经过	一个	较少的

['keɪpəb(ə)l][hɪ'stɔːriən] .

capable	historian	.
有能力的	历史学家	.

不幸的是，在他不在的时候，这部著作是由一位能力较弱的历史学家撰写的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] ['kændɪdli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti] , [frʌm; frəm] [dɪ'fektɪv]

As	the	worthy	Captain	always	candidly	acknowledged	his	inability	,	from	defective
作为	这	值得	队长	总是	坦率地说	已确认	他的	无力	,	从	有缺陷的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

这位可敬的船长总是坦诚地承认，由于教育不足，他的能力有所欠缺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn] ['simənˌlaɪk] [pə'sjuːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] , [tuː; tə]

and	from	absorption	in	seamanlike	pursuits	from	his	early	boyhood	,	to
和	从	吸收	在	像水手一样	追求	从	他的	早期的	童年	,	到

[tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ,

tell	his	own	tale	,
告诉	他的	自己的	故事	,

他从小就沉迷于航海活动，并以此为基础讲述自己的故事。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndər] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːksˌwɜːθ] [kəm'paɪld] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ]

we	naturally	wonder	how	Dr	.	Hawkesworth	compiled	the	adventurous	voyage
我们	自然	想知道	如何	博士	.	霍克斯沃思	编译	这	冒险的	航程

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] .

of	the	Endeavour	.
的	这	努力	.

我们自然想知道霍克斯沃思博士是如何编纂出"奋进号"的冒险航程的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɜːz] .

The	natural	answer	would	be	the	Logs	and	Journals	of	the	voyagers	.
这	自然的	回答	会	是	这	日志	和	期刊	的	这	航海者	.

最自然的答案就是航海家的航海日志和日记。

[kʊk] [hɪm'self] [roʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['sevrəl] ['dʒɜːnəlz]

Cook	himself	wrote	very	little	,	but	there	are	now	in	existence	several	Journals
厨师	他自己	写道	非常	小的	,	但	那里	是	现在	在	存在	一些	期刊

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

attributed	to	him	,
归因于	到	他	,

库克本人著述甚少，但现存有几份据称是他所作的日记。

[ɔ:r] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

or	**written**	**under**	**his**	**direction**	**.**
或者	书面	在下面	他的	方向	.

或在他的指导下撰写。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['kwi:nz] [lɔ:g] , [ðə; ði] ['ædmərəlti] [lɔ:g] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [lɔ:g] (

Those	**in**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Queen's**	**Log**	**,**	**the**	**Admiralty**	**Log**	**,**	**the**	**British**	**Museum**	**Log**	**(**
那些	在	这	所以	-	称为	女王大学	日志	,	这	海军部	日志	,	这	英国	博物馆	日志	(

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [bæŋks]) ,

presented	**by**	**Banks**	**)**	**,**
呈现	经过	银行	)	,

那些出现在所谓的女王航海日志、海军部航海日志、大英博物馆航海日志（由班克斯提供）中的日志

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['fæməli] [æt; ət] ['sʌndərlənd] .

and	**that**	**one**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Hudson**	**family**	**at**	**Sunderland**	**.**
和	那	一	在	这	拥有	的	这	哈德逊	家庭	在	桑德兰	.

还有一处在桑德兰的哈德逊家族手中。

[ðer; ðər] [ɪz] , ['ɔ:lsoʊ] ,

There	**is**	**,**	**also**	**,**
那里	是	,	还	,

还有，

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wʌn] ['preʃəs] ['ɔ:təgræf] [lɔ:g] [hu:z] ['rekərdz] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən]

in	**the**	**British**	**Museum**	**one**	**precious**	**Autograph**	**Log**	**whose**	**records**	**included**	**the**	**Australian**
在	这	英国	博物馆	一	宝贵的	签名	日志	谁	记录	包括	这	澳大利亚

['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

portion	**of**	**the**	**voyage**	**,**
部分	的	这	航程	,

大英博物馆藏有一份珍贵的亲笔航海日志，其中记录了航行的澳大利亚段行程。

[ɪn] ['kʊks] ['hændraɪtɪŋ] ,

in	**Cook's**	**handwriting**	**,**
在	库克的	手写	,

用库克的笔迹写成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪk'stænt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [kæn; kən] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	**the**	**only**	**one**	**extant**	**which**	**we**	**expect**	**can**	**claim**	**to**	**be**	**written**	**by**
和	这	仅有的	一	现存	哪个	我们	预计	能	宣称	到	是	书面	经过

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

而现存的唯一一本我们认为可以声称是他本人所写的作品。

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kɑ:piz] , [baɪ] [ʃɪps] - [klɑ:ks] , [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:və] .

Others	**are**	**reported**	**copies**	**,**	**by**	**ships**	**'**	**clerks**	**,**	**sent**	**home**	**from**	**Java**	**.**
其他的	是	据报道	副本	,	经过	船舶	-	职员	,	发送	家	从	Java	.

另一些则是据称由船上职员从爪哇寄回家的副本。

[wʌt] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ði:z] [lɔ:gz] ? [ɔ:r] ,

What	**great**	**differences**	**may**	**be**	**observed**	**even**	**in**	**these**	**Logs**	**?**	**or**	**,**
什么	伟大的	差异	可能	是	观察到	甚至	在	这些	日志	?	或者	,

即使在这些日志中，也能观察到哪些显著差异？或者，

[ɪn] [wʌt] [wei] [dʌz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] " ['kʊks] ['vɔɪɪdʒ] " ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

in	**what**	**way**	**does**	**the**	**official**	**"**	**Cook's**	**Voyage**	**"**	**differ**	**from**	**any**	**of**	**them**	**?**
在	什么	方式	做	这	官方的	"	库克的	航程	"	不同	从	任何	的	他们	?

官方的《库克航海记》与它们有何不同？

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['bɑ:təni] [beɪ] [ænd; ənd]

The	most	important	points	are	those	affecting	the	names	of	Botany	Bay	and
这	最多	重要的	积分	是	那些	影响	这	姓名	的	植物学	湾	和

[nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,

New	South	Wales	,
新的	南	威尔士	,

其中最重要的几点是影响植物湾和新南威尔士州名称的那些点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['terətɔ:ri] .

with	the	language	used	in	taking	possession	of	the	new	Territory	.
和	这	语言	用过的	在	采取	拥有	的	这	新的	领土	.

使用在占领新领土时所用的语言。

[wi:; wi][hæv; həv][nekst][tu:; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɔ:gz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

We	have	next	to	consider	whether	there	are	Logs	remaining	which	were
我们	有	下一个	到	考虑	无论	那里	是	日志	其余的	哪个	是

[kəm'paɪld] [baɪ]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'devər] .

compiled	by	officers	of	the	ship	Endeavour	.
编译	经过	警官	的	这	船	努力	.

接下来，我们必须考虑是否还有由"奋进号"军官们编写的航海日志留存下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][oʊld] ['weɪnskɔtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɛtfərd] ['gʌvərnmənt]

A	few	years	ago	,	behind	some	old	wainscotting	in	the	Deptford	Government
一个	很少	年	前	,	在后面	一些	老的	护墙板	在	这	德普特福德	政府

['vɪtəlɪŋ] [jɑ:rd] ,

Victualling	Yard	,
补给	院子	,

几年前，在德普特福德政府食品供应场的一些旧护墙板后面，

[wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [lɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃɪp] ,

were	discovered	several	Logs	of	the	interesting	ship	,
是	发现	一些	日志	的	这	有趣的	船	,

人们发现了这艘有趣船只的几份航海日志，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['seɪfli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəbli] [kən'dʌktɪd] ['pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] ,

which	are	now	safely	preserved	in	the	admirably	conducted	Public	Record	Office	,
哪个	是	现在	安全	保存完好	在	这	令人钦佩地	实施	民众	记录	办公室	,

['tʃænsəri] [leɪn] .

Chancery	Lane	.
法院	车道	.

这些档案现在都安全地保存在管理得非常出色的 Chancery Lane 公共档案馆中。

[du:] [ðiːz] ['verɪtəb(ə)l][lɔ:gz][ænd; ənd]['dʒɜ:nəlz] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd]['kwestʃənz]

Do	these	veritable	Logs	and	Journals	throw	any	light	upon	the	disputed	questions
做	这些	真正的	日志	和	期刊	扔	任何	光	之上	这	争议	问题

[rɪ'spektɪŋ] ['bɑ:təni] [beɪ] [ænd; ənd] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ?

respecting	Botany	Bay	and	New	South	Wales	?
尊重	植物学	湾	和	新的	南	威尔士	?

这些真实的航海日志和日记是否对有关植物湾和新南威尔士的争议问题提供了任何线索?

[ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [teɪl] [ʌv; əv] ['si:mən] , [ðoʊ] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ]

The	plain	unvarnished	tale	of	seamen	,	though	oftentimes	copied	from	each
这	清楚的	未经修饰的	故事	的	海员	,	尽管	经常	复制	从	每个

['ʌðər] , [jet] ['evɪdəntli]

other	,	yet	evidently
其他	,	然而	显然

水手们朴实无华的故事，虽然常常互相抄袭，但显然

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

['rɪt(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
written **down** **at** **the** **period** **of** **the** **occurrence** **of** **events** **,**
书面 向下 在 这 时期 的 这 发生 的 活动 ,

在事件发生时记录下来，

[meɪ] [biː; bi][set] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['verid] [ə'kaʊnts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm'self] ,
may **be** **set** **against** **the** **much** **varied** **accounts** **attributed** **to** **Cook** **himself** **,**
可能 是 放 反对 这 很多 多种多样 账户 归因于 到 厨师 他自己 ,

可以将其与库克本人的各种不同说法进行比较。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːpiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hoʊm][frʌm; frəm]['dʒɑːvə] ,
and **in** **copies** **recorded** **to** **have** **been** **sent** **home** **from** **Java** **,**
和 在 副本 记录 到 有 到过 发送 家 从 Java ,

并且有记录显示，这些副本已从爪哇岛寄回国内。

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [sɪk] .
where **so** **many** **of** **the** **crew** **were** **sick** **.**
在哪里 所以 许多 的 这 全体人员 是 生病的 .

当时很多船员都生病了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] , [ə'pærəntli] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [træn'skraɪbər] , [ænd; ənd] [dʌn]
But **these** **copies** **were** **,** **apparently** **,** **made** **by** **the** **same** **transcribers** **,** **and** **done**
但 这些 副本 是 , 显然 , 制成 经过 这 相同的 转录员 , 和 完毕
[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
upon **the** **same** **plan** **.**
之上 这 相同的 计划 .

但这些副本显然是由同一批抄写员制作的，并且是按照同一方案制作的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][blæŋk]['speɪsɪz] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] ,
There **were** **blank** **spaces** **left** **for** **the** **day** **and** **date** **,**
那里 是 空白的 空间 左边 为了 这 天 和 日期 ,

日期和星期几的位置留有空白。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['speɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ['vɪzɪtɪd] .
with **other** **spaces** **for** **the** **after** **insertion** **of** **the** **locality** **visited** **.**
和 其他 空间 为了 这 后 插入 的 这 地点 到访 .

其他空间用于填写访问地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['nævɪgeɪtər][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðiːz] [lɔːgz][tuː; tə][biː; bi]
It **is** **not** **a** **little** **singular** **that** **our** **navigator** **should** **allow** **these** **Logs** **to** **be**
它 是 不是 一个 小的 单数 那 我们的 航海家 应该 允许 这些 日志 到 是
[sent] [fɔːrθ] [ɪn][soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə; eɪ] [steɪt] .
sent **forth** **in** **so** **incomplete** **a** **state** **.**
发送 前进 在 所以 未完成 一个 状态 .

我们的导航员竟然允许这些日志以如此不完整的状态发送出去，这着实令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [ðæt] , [ɪf] [ɪn] [ruːt] , [ɔːr][ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It **is** **not** **to** **be** **wondered** **that** **,** **if** **en** **route** **,** **or** **upon** **arrival** **in** **England** **,**
它 是 不是 到 是 想知道 那 , 如果英文 路线 , 或者 之上 到达 在 英格兰 ,

毫不奇怪，如果在前往英国的途中，或者抵达英国后，

[sʌtʃ] ['kɑːpiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðiːz] ['speɪsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪld] [ʌp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
such **copies** **should** **have** **these** **spaces** **more** **or** **less** **filled** **up** **,** **according** **to** **order** **,**
这样的 副本 应该 有 这些 空间 更多的 或者较少的 已填 向上 , 根据 到 命令 ,

根据订单规定，这些副本中的空白处应该大致填满。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpiɪst] .
or **to** **the** **fancy** **of** **the** **copyist** **.**
或者 到 这 想要 的 这 抄写员 .

或者由抄写员随意发挥。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] [kɔːld] ['æftər][ɪts]

We	are	thus	prepared	for	the	remarkable	aspect	of	one	called	after	its
我们	是	因此	准备	为了	这	卓越	方面	的	一	称为	后	它是

['seɪlzmən] ,

salesman	,
推销员	,

因此，我们已经准备好迎接这款以其推销员命名的产品的非凡之处。

['mɪstər] . ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['sɪdniːz] ['kʌstədi] .

Mr	.	Corner	,	and	now	in	Sydney's	custody	.
先生	.	角落	,	和	现在	在	悉尼的	保管	.

科纳先生，目前已被悉尼警方拘留。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ekspɜːrt] , [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðæt]

I	had	three	opportunities	,	as	a	supposed	expert	,	of	examining	that
我	有	三	机会	,	作为	一个	据称	专家	,	的	检查	那

[lɔːg] .

Log	.
日志	.

作为一名所谓的专家，我有三次机会查阅该日志。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædmərəlti] [ə'θɔːrəti] ,

I	pointed	out	,	in	a	personal	interview	with	a	distinguished	Admiralty	authority	,
我	尖	出去	,	在	一个	个人的	面试	和	一个	杰出的	海军部	权威	,

我在与一位德高望重的海军部官员的私人面谈中指出：

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kʊk] .

my	reasons	for	doubt	as	to	its	authenticity	as	a	genuine	Cook	.
我的	原因	为了	怀疑	作为	到	它是	真实性	作为	一个	真的	厨师	.

我怀疑它是否是真正的库克牌产品的理由。

['kɔːrnərz] [lɔːg][hæz; həz][saɪd] ['refrənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][hænd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Corner's	Log	has	side	references	in	a	hand	differing	from	that	in	the	text	.
角落的	日志	有	边	参考	在	一个	手	不同	从	那	在	这	文本	.

科纳的日志中有一些旁注，其字体与正文中的字体不同。

[ðə; ði] [deɪz] [neɪmd] [ɑːr; ər] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ɪn] [red] [ɪŋk] .

The	days	named	are	clearly	written	by	another	party	,	and	in	red	ink	.
这	天	命名	是	清楚地	书面	经过	其他	派对	,	和	在	红色的	墨水	.

上面标注的日期显然是另一方用红墨水写的。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpiɪst]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [neɪm] [pleɪs] [ɔːr] [deɪt] ,

The	first	copyist	never	ventured	to	name	place	or	date	,
这	第一的	抄写员	绝不	冒险	到	姓名	地方	或者	日期	,

第一位抄写员从未冒险标注地点或日期。

[bʌt; bət][left][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] .

but	left	the	open	spaces	to	be	filled	by	another	.
但	左边	这	打开	空间	到	是	已填	经过	其他	.

但留下了空白处，等待其他人来填补。

[ðɪs] [lɔːg] [neɪmz] [bəuθ][pɔɪnt] [hɪks] [ænd; ənd] [keɪp] [haʊ] , [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɜːrliər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	Log	names	both	Point	Hicks	and	Cape	Howe	,	unknown	in	earlier	copies	of	the
这	日志	姓名	两个都	观点	希克斯	和	岬	豪	,	未知	在	早些时候	副本	的	这

['vɔɪɪdʒ] ['krɔniklz] .

voyage	chronicles	.
航程	编年史	.

这份航海日志中提到了希克斯角和豪角，而这些地点在早期的航海编年史中并不存在。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔ:rnərz] ['dɑ:kjumənt] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][wʌn]
There **is** **some** **reason** **to** **think** **that** **Corner's** **document** **may** **have** **served** **as** **one**
那里 是 一些 原因 到 思考 那 角落的 文档 可能 有 服务 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔ:ksˌwɜ:θ] .
of **the** **authorities** **with** **Dr** **.** **Hawkesworth** **.**
的 这 当局 和 博士 . 霍克斯沃思 .

有理由认为，科纳的文件可能是霍克斯沃斯博士的权威资料之一。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:]['rekərdz] " [ðə; ði][beɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] ['ɛdʒkoʊm] [beɪ] ,
Thus **,** **it** **records** **"** **the** **bay** **which** **I** **called** **Edgecombe** **Bay** **,**
因此 , 它 记录 " 这 湾 哪个 我 称为 埃奇科姆 湾 ,

因此，它记录了"我称之为埃奇科姆湾的海湾，

" [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rk] [sez] " [ðə; ði][beɪ][aɪ] [kɔ:ld] ['ɛdʒkoʊm] [beɪ] .
" **while** **the** **published** **work** **says** **"** **the** **bay** **I** **called** **Edgecombe** **Bay** **.**
" 尽管 这 已发布 工作 说道 " 这 湾 我 称为 埃奇科姆 湾 .

而已发表的作品则写道："我称之为埃奇科姆湾的海湾。"

" ['kɔ:rnər][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , " [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər][hɜ:r; hər]
" **Corner** **has** **it** **,** **of** **a** **native** **woman** **,** **"** **had** **nothing** **to** **cover** **her**
" 角落 有 它 , 的 一个 本国的 女士 , " 有 没有什么 到 覆盖 她
['nu:dəti] " ;
nudities **"** **;**
裸露 " ;

据科纳所说，一位土著妇女"没有任何东西遮盖她的裸体"；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [steɪts] " [bəuθ][wɜ:r; wər][stɑ:rk]['neɪkɪd] .
but **the** **author** **states** **"** **both** **were** **stark** **naked** **.**
但 这 作者 各州 " 两个都 是 斯塔克 裸 .

但作者表示"两人都一丝不挂"。

" [ɪn]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['pennaɪf] [wʌz; wəz] [ju:st] : [æz; əz] , ['aɪərn] [hed] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə] [keɪp]
" **In** **cases** **,** **the** **penknife** **was** **used** **:** **as** **,** **Iron** **Head** **was** **altered** **to** **Cape**
" 在 案例 , 这 小刀 曾是 用过的 : 作为 , 铁 头 曾是 已修改 到 岬
['kli:vlənd] ,
Cleveland **,**
克利夫兰 ,

"在某些情况下，会使用小刀：例如，'铁头'被改成了'克利夫兰角'，

[ænd; ənd][bəuθ] ['rɔkiŋəm] [ænd; ənd]['hælɪfæks] [beɪz] [wɜ:r; wər]
and **both** **Rockingham** **and** **Halifax** **Bays** **were**
和 两个都 罗金汉姆 和 哈利法克斯 海湾 是

罗金厄姆湾和哈利法克斯湾都是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['æftərθɔ:t] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪ'reɪʒərz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [pər'fɔ:rmd] .
afterthoughts **,** **judging** **from** **the** **former** **erasures** **being** **unsuccessfully** **performed** **.**
后记 , 评判 从 这 以前的 擦除 存在 不成功 执行 .

从之前擦除未成功的尝试来看，这是事后的想法。

[ðə; ði] [lɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] " ['kʊks]
The **Logs** **of** **the** **Endeavour** **could** **not** **have** **troubled** **the** **authors** **of** **"** **Cook's**
这 日志 的 这 努力 可以 不是 有 麻烦 这 作者 的 " 库克的
['vɔɪɪdʒ] " ['oʊvər] [mʌtʃ] ,
Voyage **"** **over** **much** **,**
航程 " 超过 很多 ,

《奋进号》的航海日志应该不会给《库克航海记》的作者们带来太多困扰。

[dis'krepənsiz] [ə'piəriŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ([ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['miːdiəm] [ʌv; əv]

discrepancies	**appearing**	**so**	**often**	**between**	**them**	**(**	**the**	**supposed**	**medium**	**of**
差异	出现	所以	经常	之间	他们	(	这	据称	中等的	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɑːljəm] ;

information	**)**	**and**	**the**	**printed**	**volume**	**;**
信息	)	和	这	打印	体积	;

它们（所谓的信息媒介）与印刷品之间经常出现差异；

[soʊ] [mʌtʃ] [əb'sɜːrd][ɔːr] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['mætərz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] , [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən]

so	**much**	**absurd**	**or**	**such**	**unnecessary**	**matters**	**being**	**introduced**	**,**	**with**	**so**	**large**	**an**
所以	很多	荒诞	或者	这样的	不必要	事情	存在	介绍	,	和	所以	大的	一个

[ɪk'stent][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] .

extent	**of**	**imagination**	**employed**	**.**
程度	的	想像力	受雇	.

引入了如此多荒谬或不必要的内容，运用了如此丰富的想象力。

[ðiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['sɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] ['æbsənt] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]

These	**supposed**	**Journalistic**	**sources**	**being**	**frequently**	**absent**	**,**	**the**	**Doctor**	**was**
这些	据称	新闻	来源	存在	频繁地	缺席的	,	这	医生	曾是

['triːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [roʊ'mænsər] .

treated	**by**	**some**	**as**	**a**	**mere**	**romancer**	**.**
治疗	经过	一些	作为	一个	仅仅	浪漫主义者	.

由于这些所谓的记者消息来源经常缺席，一些人将这位医生视为一个浪漫的情圣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

It	**is**	**singular**	**that**	**,**	**while**	**the**	**assertion**	**was**	**repeated**	**that**	**he**	**regulated**
它	是	单数	那	,	尽管	这	断言	曾是	重复	那	他	受监管

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːnəlz] ,

his	**descriptions**	**by**	**the**	**Journals**	**,**
他的	描述	经过	这	期刊	,

奇怪的是，尽管他反复声称自己是通过日记来规范自己的描述，

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

nothing	**is**	**ever**	**said**	**as**	**to**	**what**	**became**	**of**	**them**	**,**
没有什么	是	曾经	说	作为	到	什么	成为	的	他们	,

人们从未提及他们后来的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

and	**the**	**very**	**names**	**of**	**the**	**writers**	**are**	**not**	**mentioned**	**.**
和	这	非常	姓名	的	这	作家	是	不是	提及	.

甚至连作者的名字都没有提及。

['dælrɪmpəl] , [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l][hɪ'stɔːriən] ,

Dalrymple	**,**	**the**	**great**	**naval**	**historian**	**,**
达尔林普尔	,	这	伟大的	海军	历史学家	,

伟大的海军史学家达尔林普尔

[dɪ'klerd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['hɔːksˌwɜːθ] [hæd; həd][nɑːt] [kə'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]

declared	**at**	**the**	**first**	**that**	**Dr**	**.**	**Hawkesworth**	**had**	**not**	**collated**	**all**	**the**
声明	在	这	第一的	那	博士	.	霍克斯沃思	有	不是	整理	全部	这

['dʒɜːnəlz] ,

Journals	**,**
期刊	,

首先声明，霍克斯沃思博士并没有整理所有的期刊。

" [æz; əz] [ðiːz] [ɪn'duːbɪtəbli] [pruːv] " ; ['ædɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dʒɜːnəlz][hiː; hi]['nevər][wʌns]

"	**as**	**these**	**indubitably**	**prove**	**"**	**;**	**adding**	**,**	**"**	**there**	**are**	**many**	**Journals**	**he**	**never**	**once**
"	作为	这些	无疑	证明	"	;	添加	,	"	那里	是	许多	期刊	他	绝不	一次

[lʊkt] ['ɪntuː] .

looked	**into**	**.**
看起来	进入	.

"正如这些无可辩驳地证明的那样"；并补充道，"有很多期刊他一次也没有看过。

" ['dælrɪmpəl] ['evɪdəntli] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Dalrymple evidently knew something of them ,
" 达尔林普尔 显然 知道 某物 的 他们 ,

“达尔林普尔显然对他们有所了解。”

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['hɔːksˌwɜːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][hiː; hi][hæd; həd]
and challenged Hawkesworth to give a list of the Journals he had
和 挑战 霍克斯沃思 到 给 一个 列表 的 这 期刊 他 有
[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
incorporated .
公司 .

并要求霍克斯沃斯列出他所纳入的期刊清单。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ðæt][ðə; ði]['dɑːktər] [dwelz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]['bɑːtəni] [beɪ] [ænd; ənd] [nuː] [saʊθ]
The simple fact that the Doctor dwells so much upon Botany Bay and New South
这 简单的 事实 那 这 医生 居住地 所以 很多 之上 植物学 湾 和 新的 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

博士如此频繁地提及植物湾和新南威尔士州，这本身就是一个简单而重要的事实。

['pleɪsɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [lɔːgz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] ,
places never mentioned by the great majority of Logs in our present possession ,
地方 绝不 提及 经过 这 伟大的 多数 的 日志 在 我们的 展示 拥有 ,

在我们目前所掌握的绝大多数日志中从未提及的地方

[ʃoʊz] ['sɪŋgjələr] ['kerləsnəs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːgɪdnəs] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃn]
shows singular carelessness , or a doggedness in maintaining a personal conviction
演出 单数 疏忽 , 或者 一个 坚韧 在 保持 一个 个人的 定罪
['wɑːntɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
wanting confirmation .
想要 确认 .

表现出一种异乎寻常的粗心大意，或者固执地坚持自己的信念，渴望得到证实。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
The Monthly Review of August , 1773 ,
这 月度 审查 的 八月 , - ,

1773年8月月刊

[əd'mits] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [staɪl] [ɪn] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [kə'mændər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
admits the confusion of a composite style in having each Commander telling his
承认 这 困惑 的 一个 合成的 风格 在 拥有 每个 指挥官 讲述 他的
[oʊn] ['stɔːri] ,
own story ,
自己的 故事 ,

他承认这种混合风格的混乱之处在于，每个指挥官都讲述自己的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [rɪ'flekʃnz] ['biːɪŋ] [ˌintə(ː)'mikst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]
with the Doctor's reflections being intermixed , so that the result is a medley of
和 这 医生的 反思 存在 混合 , 所以 那 这 结果 是 一个 混合曲 的
['siːmən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] ,
seaman and philosopher ,
水手 和 哲学家 ,

博士的思考穿插其中，使得最终呈现出一种水手和哲学家的混合体。

[im'plɔiŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ðə; ði] " ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .
employing indiscriminately the " language of the Log book and the Portico .
雇用 不加区分地 这 " 语言 的 这 日志 书 和 这 门廊 .

不加区分地使用“日志和门廊的语言”。

" ['kʊks] [lɔ:gz] .
" COOK'S LOGS .
" 库克的 日志 .

"厨师日志。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] ['eɪdʒɪz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːntents] .
These are of two ages , determined by their contents .
这些 是 的 二 年龄 , 决定 经过 他们的 内容 .

根据其内容物可判断，这些物品有两种不同的年代。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːs] ['stɪŋreɪ] [beɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɑːtəni] [beɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n]
Those which introduce Stingray Bay instead of Botany Bay , and which mention
那些 哪个 介绍 魟鱼 湾 反而 的 植物学 湾 , 和 哪个 提到
['niːðər] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [nɔːr]
neither New South Wales nor
两者都不 新的 南 威尔士 也不

那些用"魟鱼湾"代替"植物湾"，并且既没有提到新南威尔士州，也没有提到.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[nuː] [weɪlz] [pər'teɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔːrdər] , ['eksɪkjuːtɪd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
New Wales pertain to the primitive order , executed while on the voyage ,
新的 威尔士 属于 到 这 原始 命令 , 执行 尽管 在 这 航程 ,

新威尔士与航行途中执行的原始秩序有关，

[laɪk][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ðə; ði] ['gʌnər] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [ðə; ði] ['mæstɘ-z] - [meit]
like the logs of the Lieutenant , the Gunner , the Boatswain , the Master's - Mate
喜欢 这 日志 的 这 中尉 , 这 炮手 , 这 水手长 , 这 硕士学位 - 伴侣
, & [siː] .
, & c .
, & c .

就像海军中尉、炮手、水手长、大副等的航海日志一样。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
Of this class there are two in the British Museum ,
的 这 班级 那里 是 二 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆收藏了两件此类藏品。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ə; eɪ]['kɑːpi]) [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['kʊks] [frend] , [sɜːr]
one of which (a copy) was presented there by Cook's friend , Sir
一 的 哪个 (一个 复制) 曾是 呈现 那里 经过 库克的 朋友 , 先生
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ,
Joseph Banks ,
约瑟夫 银行 ,

其中一份（副本）是由库克的朋友约瑟夫·班克斯爵士赠送的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
and the other , containing only a portion of the voyage ,
和 这 其他 , 包含 仅有的 一个 部分 的 这 航程 ,

另一本则只收录了部分航程，

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kʊks] [oʊn] [hænd][æz; əz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] .
written in Cook's own hand as seen in his own official letters .
书面 在 库克的 自己的 手 作为 已见 在 他的 自己的 官方的 信件 .

根据库克本人的官方信件所示，这是他亲笔所写。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['oʊnli] [wʌn] [lɔːg] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ; ['biːɪŋ] , [ðoʊ]

Outside	**the**	**Museum**	**only**	**one**	**Log**	**can**	**be**	**identified**	**as**	**genuine**	**;**	**being**	**,**	**though**
外部	这	博物馆	仅有的	一	日志	能	是	已识别	作为	真的	;	存在	,	尽管

[ə; eɪ]['kɑːpi] ,

a	**copy**	**,**
一个	复制	,

在博物馆外，只有一份日志可以确认是真品；尽管它是一份副本，

[saɪnd] [baɪ] [kʊk] ,

signed	**by**	**Cook**	**,**
签名	经过	厨师	,

由库克签名

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend]

and	**declared**	**to**	**be**	**a**	**present**	**from**	**the**	**Captain**	**himself**	**to**	**his**	**friend**
和	声明	到	是	一个	展示	从	这	队长	他自己	到	他的	朋友

[ænd; ənd]['peɪtrən] ,

and	**patron**	**,**
和	赞助人	,

并宣称这是船长本人送给他的朋友和赞助人的礼物。

[sɜːr] [hjuː] ['pæˌlɪsər] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæˌlɪsər]['fæməli] .

Sir	**Hugh**	**Palliser**	**,**	**and**	**ever**	**since**	**remaining**	**in**	**the**	**custody**	**of**	**the**	**Palliser**	**family**	**.**
先生	休	帕利瑟	,	和	曾经	自从	其余的	在	这	保管	的	这	帕利瑟	家庭	.

休·帕利瑟爵士，此后一直由帕利瑟家族保管。

[ðiːz] [θriː] [lɔːgz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [nɔːr]['bɑːtəni] [beɪ] .

These	**three**	**Logs**	**know**	**nothing**	**of**	**New**	**South**	**Wales**	**nor**	**Botany**	**Bay**	**.**
这些	三	日志	知道	没有什么	的	新的	南	威尔士	也不	植物学	湾	.

这三根原木对新南威尔士州和植物湾一无所知。

['sevrəl] ['ʌðər] [lɔːgz] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hoʊm]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Several	**other**	**Logs**	**,**	**purporting**	**to**	**have**	**been**	**sent**	**home**	**later**	**by**	**the**	**Captain**	**,**
一些	其他	日志	,	声称	到	有	到过	发送	家	之后	经过	这	队长	,

另有几份航海日志，据称是船长后来寄回家的。

[hæv; həv] [fɪld] [ʌp] ['speɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [pɔːrt]['dʒæksən] ,

have	**filled**	**up**	**spaces**	**with**	**the**	**names**	**of**	**New**	**South**	**Wales**	**,**	**Port**	**Jackson**	**,**
有	已填	向上	空间	和	这	姓名	的	新的	南	威尔士	,	港口	杰克逊	,

空格处填满了新南威尔士州、杰克逊港等地的名称。

[ænd; ənd]['bɑːtəni] [beɪ] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kʊk] [ɔːr] [luː'tenənt] [hɪks] .

and	**Botany**	**Bay**	**,**	**all**	**unknown**	**to**	**Captain**	**Cook**	**or**	**Lieutenant**	**Hickes**	**.**
和	植物学	湾	,	全部	未知	到	队长	厨师	或者	中尉	希克斯	.

还有植物湾，库克船长和希克斯中尉都不知道这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːksˌwɜːθ] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

It	**does**	**not**	**yet**	**appear**	**that**	**Dr**	**.**	**Hawkesworth**	**,**	**Editor**	**of**	**the**	**Voyage**	**of**
它	做	不是	然而	出现	那	博士	.	霍克斯沃思	,	编辑	的	这	航程	的

[ðə; ði] [ɪn'devər] ,

the	**Endeavour**	**,**
这	努力	,

目前看来，《奋进号航行记》的编辑霍克斯沃思博士似乎还没有.....

[hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʊks] [lɔːg] [ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l] .

had	**access**	**to**	**any**	**original**	**Cook's**	**Log**	**or**	**Journal**	**.**
有	使用权	到	任何	原来的	库克的	日志	或者	杂志	.

曾有机会查阅任何原始的厨师日志或日记。

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ]

Sir	Joseph	Banks	is	said	to	have	repudiated	supplying	the	Doctor	with
先生	约瑟夫	银行	是	说	到	有	被否认	供应	这	医生	和

['eni] [mə'tɪriəl] .

any	material	.
任何	材料	.

据说约瑟夫·班克斯爵士拒绝向这位医生提供任何材料。

[kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [wɜːr; wər]['æbsənt][ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

Cook	and	his	Lieutenant	were	absent	on	another	voyage	,
厨师	和	他的	中尉	是	缺席的	在	其他	航程	,

库克和他的副手当时正在执行另一次航行任务。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [səj'lændə(r)]

nor	does	any	other	person	connected	with	the	voyage	,	as	Dr	.	Solander
也不	做	任何	其他	人	连接	和	这	航程	,	作为	博士	.	索兰德

[ænd; ənd][dʒeɪmz][mɑːtrə] ,

and	James	Matra	,
和	詹姆斯	马特拉	,

与此次航行相关的其他任何人，如索兰德医生和詹姆斯·马特拉，也没有人知道此事。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

appear	to	have	communicated	information	.
出现	到	有	沟通	信息	.

似乎已经传递了信息。

[ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l]

The	Editor	was	perforce	driven	to	make	use	of	other	and	less	reliable
这	编辑	曾是	强制	驱动	到	制作	使用	的	其他	和	较少的	可靠的

['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

sources	for	his	story	,
来源	为了	他的	故事	,

由于种种原因，编辑不得不使用其他不太可靠的消息来源来完成他的报道。

[freɪmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] — [ðə; ði]

framed	,	as	it	was	,	on	the	model	of	a	personal	narrative	—	the
框	,	作为	它	曾是	,	在	这	模型	的	一个	个人的	叙述	—	这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] .

Adventures	of	Captain	Cook	.
冒险	的	队长	厨师	.

这部作品是以个人叙事——《库克船长历险记》——为蓝本创作的。

[ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kʊks] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ,

That	Journal	of	Cook's	presented	by	Sir	Joseph	Banks	,
那	杂志	的	库克的	呈现	经过	先生	约瑟夫	银行	,

约瑟夫·班克斯爵士呈献的《库克船长日记》

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

and	still	to	be	examined	by	a	visitor	at	the	Museum	,
和	仍然	到	是	检查	经过	一个	游客	在	这	博物馆	,

仍待博物馆参观者进行鉴赏。

[ɪz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ə'dɪʃən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] " [æz; əz] - .

is	numbered	among	the	"	Additional	Manuscripts	"	as	8959	.
是	编号	之中	这	"	额外的	手稿	"	作为	-	.

在"附加手稿"中编号为 8959。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [baʊnd] , ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] [mʌs] .

It	is	well	bound	,	bearing	at	the	back	the	words	Mus	.
它	是	出色地	边界	,	轴承	在	这	后退	这	字	音乐	.

装订精良，背面印有"Mus"字样。

[brɪt] . — [eks][lɪ'gɑːtoʊ] — [bæŋks] , [bɑːrt] . — - .
Brit . — ex legato — Banks , Bart . — 8959 .
英国人 . — 前任 连奏 — 银行 , 巴特 . — - .

Brit.—ex legato—Banks, Bart.—8959。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['kɑːpi][ɪn] ['kʊks] [oʊn] [hænd] , [wel] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kə'rektli] [speld] ,
The priceless copy in Cook's own hand , well written , if not always correctly spelled ,
这 无价 复制 在 库克的 自己的 手 , 出色地 书面 , 如果 不是 总是 正确 拼写 ,

库克亲笔所著的无价之宝，字迹优美，尽管拼写并非总是正确。

[ɪz] ['nʌmbərd] - , - [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ['kætəlɔːg] ,
is numbered 27 , 885 in the Museum Catalogue ,
是 编号 - , - 在 这 博物馆 目录 ,

在博物馆目录中编号为27885，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] - [ʃiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt]
and contains on a fly - sheet at the beginning the statement
和 包含 在 一个 飞 - 床单 在 这 开始 这 陈述

并在开头的扉页上包含以下声明

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] ['mesərz] . [bɔːrn] [ɑːn] 13th [ʌv; əv] [meɪ] , - .
that the Log was purchased of Messrs . Borne on 13th of May , 1868 .
那 这 日志 曾是 购买 的 先生们 . 出生 在 13th 的 可能 , - .

该日志于 1868 年 5 月 13 日从 Borne 先生处购得。

['kʊks] [oʊn] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] [noʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] , [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]
Cook's own Journal is known generally as the Autograph , from bearing his
库克的 自己的 杂志 是 已知 一般来说 作为 这 签名 , 从 轴承 他的
[kə'rekt] ['sɪgnətʃər] .
correct signature .
正确的 签名 .

库克的日记本通常被称为"亲笔签名本"，因为上面有他的亲笔签名。

[ðə; ði][træn'skraɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [lɔːg] , - , [pə'zest] [baɪ][bæŋks] ,
The transcriber of the Endeavour Log , 8959 , possessed by Banks ,
这 转录员 的 这 努力 日志 , - , 拥有 经过 银行 ,

班克斯所拥有的《奋进号航海日志》抄本，编号8959，

[roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət] ['ræðər] [smɔːl] [hænd] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kʊks] .
wrote in a neat but rather small hand , very different from Cook's .
写道 在 一个 整洁的 但 相当 小的 手 , 非常 不同的 从 库克的 .

字迹工整但略小，与库克的字迹截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ðoʊ] ['pæsɪŋ]
It is , as might be well expected of such an early Journal , though passing
它 是 , 作为 可能 是 出色地 预期的 的 这样的 一个 早期的 杂志 , 尽管 通过
[θruː] ['bæŋksɪz][hændz] ,
through Banks's hands ,
通过 银行的 双手 ,

正如人们对这样一本早期期刊所预期的那样，尽管它曾经班克斯之手，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəni] [beɪ] , [bʌt; bət] [ri'fəːz] [tuː; tə] [skiːts] ['ræðər]
ignorant of the existence of a Botany Bay , but refers to Skeats rather
无知 的 这 存在 的 一个 植物学 湾 , 但 指 到 斯基茨 相当
[ðæn; ðən] ['stɪŋreɪ] ,
than Stingray ,
比 魟鱼 ,

他不知道植物湾的存在，却把鳐鱼说成是鳐鱼而不是黄貂鱼。

['æftər] [wɪtʃ] ['kʊks] ['ɔːtəgræf] [lɔːg] [neɪmz] [ðə; ði] [beɪ] .

after	which	Cook's	Autograph	Log	names	the	Bay	.
后	哪个	库克的	签名	日志	姓名	这	湾	.

库克船长的签名日志以此命名了海湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] [pɔɪnt] [hɪks] [nɔːr] [keɪp] [haʊ] [æz; əz][ɪn]['leɪtər] [deɪz] ,

It	has	neither	Point	Hickes	nor	Cape	Howe	as	in	later	days	,
它	有	两者都不	观点	希克斯	也不	岬	豪	作为	在	之后	天	,

它既没有后来的希克斯角，也没有豪角。

[ðoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [pɪdʒənz] [haʊs] [hɪl] [ænd; ənd] [maʊnt] ['drɑːməderi] .

though	indicating	Pidgeon's	House	Hill	and	Mount	Dromedary	.
尽管	表明	鸽子的	房子	爬坡道	和	山	单峰骆驼	.

虽然它指向鸽舍山和单峰骆驼山。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [smoʊks] [ænd; ənd] - [æz; əz][ɪn] ['kʊks] [oʊn] [hænd][wɜːrk] .

Yet	we	have	smoaks	and	smooks	as	in	Cook's	own	hand	work	.
然而	我们	有	烟雾	和	-	作为	在	库克的	自己的	手	工作	.

然而，我们却有像库克亲手制作的那种烟熏味和烟熏味。

[ðə; ði] ['pæˌlɪsər] [lɔːg] .

THE	PALLISER	LOG	.
这	帕利瑟	日志	.

帕利瑟日志。

[ðə; ði]['pæˌlɪsər][lɔːg] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [kʊk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ə'merɪkən] [kə'mændər]

The	Palliser	Log	,	presented	by	Cook	himself	to	his	old	American	Commander
这	帕利瑟	日志	,	呈现	经过	厨师	他自己	到	他的	老的	美国人	指挥官

[ænd; ənd]['peɪtrən] ,

and	patron	,
和	赞助人	,

库克亲自将帕利瑟航海日志赠予他以前的美国指挥官兼赞助人帕利瑟。

['ædmərəl][sɜːr] [hjuː] ['pæˌlɪsər] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌndərlənd] ,

Admiral	Sir	Hugh	Palliser	,	was	examined	by	me	in	Sunderland	,
上将	先生	休	帕利瑟	,	曾是	检查	经过	我	在	桑德兰	,

休·帕利瑟海军上将爵士在桑德兰接受了我的讯问。

[wen] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər][baɪ][ɪts] ['oʊnər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ['mɪstər] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['hʌdsn] ,

when	invited	there	by	its	owner	for	some	days	,	Mr	.	R	.	W	.	Hudson	,
什么时候	受邀	那里	经过	它是	所有者	为了	一些	天	,	先生	.	拉	.	W	.	哈德逊	,

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ʃɪpoʊnər] .

the	northern	shipowner	.
这	北方	船东	.

应船主邀请，北方船东 RW Hudson 先生在那里待了几天。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ə; eɪ]['pæˌlɪsər] ,

His	lady	,	a	Palliser	,
他的	女士	,	一个	帕利瑟	,

他的夫人，一位帕利瑟人，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

assured	me	the	book	had	never	been	out	of	the	possession	of	the	family
保证	我	这	书	有	绝不	到过	出去	的	这	拥有	的	这	家庭

[sɪns] ['kʊks] [gɪft] .

since	Cook's	gift	.
自从	库克的	礼物	.

他向我保证，自从库克赠送以来，这本书就从未离开过这个家庭。

[aɪ] [riːd] [ˌðer'ɪn] : —

I	read	therein	:	—
我	读	其中	:	—

我读到：——

" [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [kʊk] [tu:; tə][sɜ:r] [hju:] ['pæ,lɪsər] ,
" This Book was a Present from Captain Cook to Sir Hugh Palliser ,
" 这 书 曾是 一个 展示 从 队长 厨师 到 先生 休 帕利瑟 ,

“这本书是库克船长送给休·帕利瑟爵士的礼物。”

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] 27th [meɪ] , - , [tu:; tə][ðə; ði] 11th [dʒu:n] , - ,
containing his Logg from the 27th May , 1768 , to the 11th June , 1771 ,
包含 他的 日志 从 这 27th 可能 , - , 到 这 11th 六月 , - ,

收录了他从1768年5月27日至1771年6月11日的日志，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'devər] [bɑ:rk] ,
during his voyage on board the Endeavour Bark ,
期间 他的 航程 在 木板 这 努力 吠 ,

在他乘坐“奋进号”帆船航行期间，

[sent] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv]['vi:nəs][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
sent to make observations on the Transit of Venus in the South Seas ,
发送 到 制作 观察 在 这 交通 的 金星 在 这 南 海域 ,

被派往南太平洋观测金星凌日现象，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .
and afterwards to make discoveries in the Southern Hemisphere .
和 然后 到 制作 发现 在 这 南方 半球 .

随后前往南半球进行探索发现。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [red] [mə'rɑ:koʊ] , [goʊld] ['bɔ:dəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] [bæk] ,
" The book was bound in red morocco , gold bordered , with a fancy back ,
" 这 书 曾是 边界 在 红色的 摩洛哥 , 金子 带边框 , 和 一个 想要 后退 ,
[ænd; ənd] [mɑ:rkt] : —
and marked : —
和 标记 : —

“这本书是用红色摩洛哥皮装帧的，镶有金边，书脊设计精美，并标有：——

" ['kʊks] [lɑ:g] [bʊk] , - , - , - , - .
" Cook's Logg Book , 1768 , 1769 , 1770 , 1771 .
" 库克的 日志 书 , - , - , - , - .

“库克的洛格书，1768、1769、1770、1771。

" [ðoʊ] [nɑ:t] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] , ['hoʊlli] [ɪn] ['kʊks] ['hændraɪtɪŋ] ,
" Though not , as I saw at once , wholly in Cook's handwriting ,
" 尽管 不是 , 作为 我 锯 在 一次 , 完全 在 库克的 手写 ,

“虽然我一眼就看出，这并非完全是库克的笔迹，

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ['i:ðər] [ʌv; əv]['bɑ:təni] [beɪ] [ɔ:r][ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz]
the record had no knowledge either of Botany Bay or of New South Wales
这 记录 有 不 知识 任何一个 的 植物学 湾 或者 的 新的 南 威尔士
,
,
,

该记录对植物湾和新南威尔士州都一无所知。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['kʊks] [staɪl] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [æz; əz] : " - ['smoʊks][wɜ:r; wər] [si:n] , "
but had the Cook's style of spelling , as : " severell smokes were seen , "
但 有 这 库克的 风格 的 拼写 , 作为 : " - 烟雾 是 已见 , "
[ænd; ənd] " [sɔ:] ['smoʊks][ə'pɑ:n]
and " saw smokes upon
和 " 锯 烟雾 之上

但拼写方式却带有库克船长的风格，例如：“severell smokes were seen”和“saw smokes upon”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

海岸。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] ['bɑːtəni] [beɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [kɔːld] " [stɪŋ] [reɪ] ['hɑːrbər] .
" **What** **was** **afterwards** **known** **as** **Botany** **Bay** **is** **there** **called** **"** **Sting** **Ray** **Harbour** **.**
" 什么 曾是 然后 已知 作为 植物学 湾 是 那里 称为 " 蜇 射线 港口 .

"后来被称为植物湾的地方，现在被称为'魟鱼港'。"

" [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [lɔːgz] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]
" **Apart** **from** **the** **Museum** **Logs** **,** **this** **one** **is** **undoubtedly** **the** **best** **authenticated**
" 除 从 这 博物馆 日志 , 这 一 是 无疑 这 最好的 已验证
['kʊks] [lɔːg] .
Cook's **Log** **.**
库克的 日志 .

"除了博物馆的航海日志之外，这无疑是经考证最详尽的厨师航海日志。"

[ðə; ði] ['dɛtfərd] [lɔːgz] .
THE **DEPTFORD** **LOGS** **.**
这 德普特福德 日志 .

德普特福德日志。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'devər] ['mistəriz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
Among **the** **profound** **Endeavour** **mysteries** **must** **be** **cited** **the** **extraordinary**
之中 这 深刻的 努力 谜团 必须 是 引用 这 非凡的
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
disappearance **of** **the** **Log** **books** **of** **officers** **in** **the** **ship** **.**
消失 的 这 日志 图书 的 警官 在 这 船 .

在"奋进号"航母众多深奥的谜团中，必须提及的是船上军官航海日志的离奇失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪv(ə)l] [ruːl] [ðæt] ['eni] [soʊ] [kəm'paɪld] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðə; ði]
It **was** **according** **to** **naval** **rule** **that** **any** **so** **compiled** **should** **,** **at** **the**
它 曾是 根据 到 海军 规则 那 任何 所以 编译 应该 , 在 这
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
expiration **of** **the** **voyage** **,**
到期日 的 这 航程 ,

根据海军规定，任何如此编制的航程表，在航程结束时，应当.....

[biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
be **deposited** **with** **the** **naval** **authorities** **.**
是 已存 和 这 海军 当局 .

交由海军当局保管。

['æftər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [lɔːgz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]
After **a** **hundred** **years** **or** **so** **a** **number** **of** **Endeavour** **Logs** **were** **discovered**
后 一个 百 年 或者 所以 一个 数字 的 努力 日志 是 发现
[bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['weɪnskɔtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛtfərd] ['vɪtəlɪŋ] [jɑːrd] .
behind **some** **wainscotting** **at** **the** **Deptford** **Victualling** **Yard** **.**
在后面 一些 护墙板 在 这 德普特福德 补给 院子 .

大约一百年后，人们在德普特福德食品供应场的一些护墙板后面发现了一些奋进号的原木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **were** **safely** **conveyed** **to** **the** **good** **custody** **of** **the** **officers** **of** **the**
他们 是 安全 传递 到 这 好的 保管 的 这 警官 的 这
['lʌndən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] ,
London **Record** **Office** **,**
伦敦 记录 办公室 ,

它们被安全送交伦敦档案馆的官员妥善保管。

['tʃænsəri] [leɪn] .
Chancery Lane .
法院 车道 .

Chancery Lane。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːksˌwɜːθ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
They could not have been seen by Dr . Hawkesworth any more than those
他们 可以 不是 有 到过 已见 经过 博士 . 霍克斯沃思 任何 更多的 比 那些
[ʌv; əv] [kʊk] [hɪm'self] .
of Cook himself .
的 厨师 他自己 .

霍克斯沃斯医生不可能看到它们，就像库克本人也不可能看到它们一样。

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [luːˈtenənt] [hɪks] [wʌz; wəz][kept][frʌm; frəm][meɪ] - , - , [tuː; tə][mɑːrtʃ] - ,
The one by Lieutenant Hickes was kept from May 27 , 1768 , to March 14 ,
这 一 经过 中尉 希克斯 曾是 保留 从 可能 - , - , 到 行进 - ,
- .
1771 .
- .

希克斯中尉的那份记录从 1768 年 5 月 27 日一直保存到 1771 年 3 月 14 日。

[θɜːrd] [luːˈtenənt] [gɔːr] [bɪˈkeɪm] ['sekənd] [luːˈtenənt] [mɑːrtʃ] - , - .
Third Lieutenant Gore became Second Lieutenant March 26 , 1770 .
第三 中尉 血块 成为 第二 中尉 行进 - , - .

1770 年 3 月 26 日，戈尔中尉晋升为少尉。

- [lɔːg][wʌz; wəz][frʌm; frəm][meɪ] - , - , [tuː; tə] [sepˈtembər] [θriː] , - ;
Bootie's Log was from May 17 , 1768 , to September 3 , 1770 ;
- 日志 曾是 从 可能 - , - , 到 九月 3 , - ;

Bootie 的日志记录时间为 1768 年 5 月 17 日至 1770 年 9 月 3 日；

['fɔːrwərdz] , [meɪ] - , - , [tuː; tə] [sepˈtembər] - , - ; [griːn] , [əˈstrɑːnəmər] , [sepˈtembər] - ,
Forward's , May 17 , 1768 , to September 26 , 1770 ; Green , astronomer , September 24 ,
前锋 , 可能 - , - , 到 九月 - , - ; 绿色的 , 天文学家 , 九月 - ,
- ,
1763 ,
- ,

福沃德，1768 年 5 月 17 日至 1770 年 9 月 26 日；格林，天文学家，1763 年 9 月 24 日

[tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər][θriː] , - ; [siː] . - , ['ɔːgəst] - , - , [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər][θriː] , - ;
to October 3 , 1770 ; C . Clerke's , August 26 , 1768 , to October 3 , 1770 ;
到 十月 3 , - ; C . - , 八月 - , - , 到 十月 3 , - ;

至 1770 年 10 月 3 日；C. Clerke's，1768 年 8 月 26 日至 1770 年 10 月 3 日；

['wɪlkɪnsənz] , [dʒuːn] - , - , [tuː; tə] ['ɔːgəst] [θriː] , - ; - , [dʒuːn] - , - , [tuː; tə]
Wilkinson's , June 22 , 1768 , to August 3 , 1770 ; Pickersgill's , June 10 , 1768 , to
威尔金森的 , 六月 - , - , 到 八月 3 , - ; - , 六月 - , - , 到
[sepˈtembər] - ,
September 29 ,
九月 - ,

Wilkinson's，1768 年 6 月 22 日至 1770 年 8 月 3 日；Pickersgill's，1768 年 6 月 10 日至 9 月 29 日，

- ; [luːˈtenənt] ['gɔrz] [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ][θriː] , - , [tuː; tə] [dɪˈsembər] ['sɛvən] , - .
1770 ; Lieutenant Gore's from July 3 , 1768 , to December 7 , 1769 .
- ; 中尉 血腥的 从 七月 3 , - , 到 十二月 7 , - .

1770 年；戈尔中尉的任期从 1768 年 7 月 3 日至 1769 年 12 月 7 日。

[æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [lɔ:g] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [meɪ] - , - , [tu:; tə] [sep'tembər] - , - ; [ə; eɪ]
An unsigned Log was from May 27 , 1768 , to September 28 , 1770 ; a
一个 未签名 日志 曾是 从 可能 - , - , 到 九月 - , - ; 一个
['sekənd] [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] - ,
second from August 26 ,
第二 从 八月 - ,

一份未签名的日志记录时间从 1768 年 5 月 27 日至 1770 年 9 月 28 日；第二份日志记录时间从 8 月 26 日至 1770 年 9 月 28 日。

- , [tu:; tə] [dʒʊ'laɪ] - , - ; [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [meɪ] - , - , [tu:; tə] [sep'tembər] - ,
1768 , to July 15 , 1769 ; a third , May 27 , 1768 , to September 28 ,
- , 到 七月 - , - ; 一个 第三 , 可能 - , - , 到 九月 - ,

1768 年至 1769 年 7 月 15 日；第三年，1768 年 5 月 27 日至 9 月 28 日，

- ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [meɪ] - , - , [tu:; tə] ['dʒænjueri] [naɪn] , - .
1770 ; and a fourth from May 27 , 1768 , to January 9 , 1770 .
- ; 和 一个 第四 从 可能 - , - , 到 一月 9 , - .

1770 年；以及 1768 年 5 月 27 日至 1770 年 1 月 9 日的第四个年头。

[dʒɔ:rdʒ] [nəu'el,'nəuel] [wʌz; wəz] ['kɑ:rpəntər] ; ['sæmjuəl] ['evənz] , ['boʊsn] .
George Nowell was Carpenter ; Samuel Evans , Boatswain .
乔治 诺威尔 曾是 木匠 ; 塞缪尔 埃文斯 , 水手长 .

乔治·诺威尔是木匠；塞缪尔·埃文斯是水手长。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - ['mæstər] [θɪrmən] , [ænd; ənd] - [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
The Quarter - master Thierman , and Widowson came from New York .
这 四分之一 - 掌握 蒂尔曼 , 和 - 来了 从 新的 约克 .

军需官蒂尔曼和威多森来自纽约。

[dʒeɪmz] ['mægrə] , ['æftərwərdz] [mɑ:trə] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] ['si:mən] , [bʌt; bət] [roʊz]
James Magra , afterwards Matra , of New York , volunteered as seaman , but rose
詹姆斯 玛格拉 , 然后 马特拉 , 的 新的 约克 , 自愿 作为 水手 , 但 玫瑰
[tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪdʃɪpmən] ,
to be Midshipman ,
到 是 海军学员 ,

来自纽约的詹姆斯·马格拉（后改名为马特拉）自愿成为水手，但晋升为海军少尉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [frend] , [θru:] ['meni] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
and the special friend , through many years , of Sir Joseph
和 这 特别的 朋友 , 通过 许多 年 , 的 先生 约瑟夫

以及多年来与约瑟夫爵士的特别友谊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bæŋks] , [hu:z] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] .
Banks , whose correspondence is in the Museum .
银行 , 谁 一致 是 在 这 博物馆 .

班克斯的信件收藏于博物馆。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛtfərd] [lɔ:gz] [noʊz] ['bɑ:təni] [beɪ] [ɔ:r] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .
Not one of the Deptford Logs knows Botany Bay or New South Wales .
不是 一 的 这 德普特福德 日志 知道 植物学 湾 或者 新的 南 威尔士 .

德普特福德日志中没有一个人知道植物湾或新南威尔士州。

[haʊ] [keɪm] [ði:z] ['si:mənz] [lɔ:gz] ['hɪd(ə)n] ?
How came these seamen's Logs hidden ?
如何 来了 这些 海员的 日志 隐 ?

这些水手日志是如何被藏起来的?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['testɪmoʊni][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?

Why	was	their	testimony	not	to	be	forthcoming	in	the	book	?
为什么	曾是	他们的	见证	不是	到	是	即将推出	在	这	书	?

为什么他们的证词没有出现在书中?

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] [mæp] , - , [pʊt] ['stɪŋreɪ] [beɪ] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] ,

Had	the	discovery	of	the	Dauphin	Map	,	1542	,	put	Stingray	Bay	out	of	court	,
有	这	发现	的	这	多芬	地图	,	-	,	放	魟鱼	湾	出去	的	法庭	,

如果1542年多芬地图的发现使魟鱼湾脱离了法庭,

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['edɪtər] , [nɑ:t][bæŋks] , [nɔ:r] [kʊk] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv]

and	induced	the	Editor	,	not	Banks	,	nor	Cook	,	to	revive	the	ancient	name	of
和	诱导	这	编辑	,	不是	银行	,	也不	厨师	,	到	复活	这	古老的	姓名	的

['baɪi] ['di'i'es] [plɑ̃t] ?

Baie	des	Plantes	?
贝伊	德斯	植物	?

并且促使编辑（而不是班克斯或库克）恢复了"植物湾"这个古老的名称?

[dɪd] [bæŋks][ænd; ənd][səj'lændə(r)]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] ['kʊks] [neɪm] ,

Did	Banks	and	Solander	object	to	the	removal	of	Cook's	name	,
做过	银行	和	索兰德	目的	到	这	移动	的	库克的	姓名	,

班克斯和索兰德是否反对删除库克的名字?

[ɔ:r][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['influənsiz] [æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['dɛtfərd] [lɔ:gz] ,

or	were	other	and	higher	influences	at	work	to	conceal	the	Deptford	Logs	,
或者	是	其他	和	更高	影响	在	工作	到	隐藏	这	德普特福德	日志	,

或者，是否还有其他更高层级的势力在幕后操纵，试图掩盖德普特福德日志?

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [hɪr] ['oʊnli]['bɑ:təni] [beɪ] [ænd; ənd] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ?

so	that	all	might	hear	only	Botany	Bay	and	New	South	Wales	?
所以	那	全部	可能	听到	仅有的	植物学	湾	和	新的	南	威尔士	?

这样大家就只能听到植物湾和新南威尔士州的名字了?

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['dɛtfərd] ['hɪd(ə)n] [lɔ:gz] ,

But	the	Record	Office	has	the	Deptford	hidden	Logs	,
但	这	记录	办公室	有	这	德普特福德	隐	日志	,

但档案馆藏有德普特福德的秘密日志。

[ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ə'nʌðər] [teɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	came	to	tell	another	tale	than	that	of	the	official	publication	.
那	来了	到	告诉	其他	故事	比	那	的	这	官方的	发布	.

这与官方出版物所讲述的故事截然不同。

['bɑ:təni] [beɪ] .

BOTANY	BAY	.
植物学	湾	.

植物湾。

[lɔ:g] ['refrənsɪz] .

LOG	REFERENCES	.
日志	参考	.

日志参考。

[ðə; ði] ['kʊks] [mju'zi:əm] ['ɔ:təgræf] [lɔ:g] , - , - , [hæz; həz] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]

The	Cook's	Museum	Autograph	Log	,	27	,	885	,	has	this	version	of	the	visit	to
这	库克的	博物馆	签名	日志	,	-	,	-	,	有	这	版本	的	这	访问	到

[ðə; ði] [beɪ] : —

the	Bay	:	—
这	湾	:	—

库克博物馆签名记录簿第27卷第885页记载了此次海湾之行的版本：——

" ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - , - . — ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['setld] ['weðər] .
" **Sunday** , **April** **29** , **1770** . **—** **Gentle** **breezes** **and** **settled** **weather** .
" 星期日 , 四月 - , - . — 温和的 微风 和 定居 天气 .

"1770 年 4 月 29 日，星期日——微风和煦，天气晴朗。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . ['æŋkər] [ɪn]['sɛvən]['fæðəm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [stɪŋ] - [reɪ]
At **3** **p** . **m** . **anchored** **in** **7** **fathom** **water** **in** **a** **place** **which** **I** **call'd** **Sting** - **Ray**
在 3 p . 米 . 锚定 在 7 捉摸 水 在 一个 地方 哪个 我 被称为 蜇 - 射线
['hɑːrbər] ,
Harbour ,
港口 ,

下午3点，我把船停泊在7英寻深的水域，我把那里称为"魟鱼港"。

[ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [bɔːr] [es] . [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] [iːst] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
the **South** **point** **bore** **S** . **E** . , **and** **the** **North** **point** **East** **distant** **from** **the** **south**
这 南 观点 钻孔 S . E . , 和 这 北 观点 东方 遥远 从 这 南
[ʃɔːr] [wʌn][maɪl] .
shore **1** **mile** .
支撑 1 英里 .

南点朝向东南，北点朝向东，距离南岸 1 英里。

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn]
We **saw** **several** **of** **the** **natives** **on** **both** **sides** **of** **the** **Harbour** **as** **we** **came** **in**
我们 锯 一些 的 这 本地人 在 两个都 侧面 的 这 港口 作为 我们 来了 在
,
,
,

我们进港时，在港口两岸看到了好几位当地居民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʌts] , ['wɪmɪn] ,
and **a** **few** **hutts** **,** **women** **,**
和 一个 很少 赫茨 , 女性 ,

还有几间茅屋，一些妇女，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] - ,
and **children** **on** **the** **north** **shore** **opposite** **to** **the** **place** **where** **we** **anchor'd** **,**
和 孩子们 在 这 北 支撑 对面的 到 这 地方 在哪里 我们 - ,

还有孩子们，他们位于我们抛锚地点对面的北岸。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [suːn] ['æftər]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] .
and **where** **I** **soon** **after** **landed** **with** **a** **party** **of** **men** **,** **accompanied** **by** **Mr** **.**
和 在哪里 我 很快 后 登陆 和 一个 派对 的 男人 , 伴随 经过 先生 .
[bæŋks] ,
Banks **,**
银行 ,

不久之后，我与一群人，在班克斯先生的陪同下，登陆了那里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [səj'lændə(r)] , [ænd; ənd] - — [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
Dr **.** **Solander** **,** **and** **Tupia** **—** **as** **we** **approached** **the** **shore** **the** **natives**
博士 . 索兰德 , 和 - — 作为 我们 接近 这 支撑 这 本地人
[ɔːl] [meɪd] [ɔːf] [ɪk'sept] [tuː] [men] ,
all **made** **off** **except** **two** **men** **,**
全部 制成 离开 除了 二 男人 ,

索兰德博士和图皮亚——当我们靠近海岸时，除了两个人之外，所有土著人都逃走了，

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] .
who **at** **first** **seem'd** **resolved** **to** **oppose** **our** **landing** **.**
WHO 在 第一的 似乎 已解决 到 反对 我们的 降落 .

他们起初似乎决心阻止我们登陆。

[wiː; wi] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][kən'sent][tuː; tə][lænd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][neɪlz]

We	endeavour'd	to	gain	their	consent	to	land	by	throwing	them	some	nails
我们	努力	到	获得	他们的	同意	到	土地	经过	投掷	他们	一些	指甲

,

,

,

我们试图通过向他们扔钉子来获得他们登陆的同意。

- , & [siː] . , [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

beeds	,	&	c	.	,	ashore	,	but	this	had	not	the	desired	effect	,
-	,	&	c	.	,	岸上	,	但	这	有	不是	这	想要的	影响	,

岸上放置了珠子等物品，但这并没有达到预期的效果。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn][æt; ət]

for	as	we	put	into	the	shore	one	of	them	threw	a	large	stone	at
为了	作为	我们	放	进入	这	支撑	一	的	他们	扔	一个	大的	石头	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当我们把船停靠在岸边时，其中一人向我们扔了一块大石头。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] [ðeɪ] [θruː] [ˌtuː'tuː][dɑːrts][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

and	as	soon	as	we	landed	they	threw	2	darts	at	us	,
和	作为	很快	作为	我们	登陆	他们	扔	2	飞镖	在	我们	,

我们刚一落地，他们就朝我们扔了两支飞镖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]

but	the	firing	of	two	or	three	musquets	loaded	with	small	shott	they	took	to
但	这	射击	的	二	或者	三	火枪	已加载	和	小的	肖特	他们	采取	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

但他们带着两三支装填小弹丸的火枪进入树林，并进行了射击。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

and	we	saw	them	no	more	.
和	我们	锯	他们	不	更多的	.

我们再也没见过他们。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [hʌts] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] ,

We	found	here	a	few	poor	Hutts	,	made	of	the	Bark	of	trees	,
我们	成立	这里	一个	很少	贫穷的	赫茨	,	制成	的	这	吠	的	树木	,

我们在这里发现了一些简陋的小屋，是用树皮搭建的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪd][fɔːr][ɔːr][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

in	one	of	which	were	hid	4	or	5	Children	,
在	一	的	哪个	是	隐藏	4	或者	5	孩子们	,

其中一间藏着四五个孩子，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][left][sʌm; səm] [strɪŋz] [ʌv; əv] - , & [siː] .

with	whom	we	left	some	strings	of	Beeds	,	&	c	.
和	谁	我们	左边	一些	字符串	的	-	,	&	c	.

我们把一些比兹项链之类的东西留给了他。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] —
After searching for fresh water without success except a little in a small hole —
后 搜索 为了 新鲜的 水 没有 成功 除了 一个 小的 在 一个 小的 洞 —
[dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [wiː; wi] - [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
dug in the sand — we embarqued and went over to the north point of
挖 在 这 沙 — 我们 - 和 去 超过 到 这 北 观点 的
[ðə; ði] [beɪ] ,
the Bay ,
这 湾 ,

我们寻找淡水无果，只在沙滩上挖了个小洞，找到一点水，于是便启程前往海湾的北端。

[wer] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]
where in coming in we saw several of the natives — but when we
在哪里 在 未来 在 我们 锯 一些 的 这 本地人 — 但 什么时候 我们

进来的时候我们看到了几个当地人——但是当我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[naʊ] ['lændɪd][wiː; wi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] ,
now landed we saw nobody , but we here found some fresh water ,
现在 登陆 我们 锯 无人 , 但 我们 这里 成立 一些 新鲜的 水 ,

登陆后我们一个人也没见到，不过我们在这里找到了一些淡水。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [puːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
which came trinkling down and stood in Pools among the rocks ,
哪个 来了 叮当声 向下 和 站立 在 游泳池 之中 这 岩石 ,

水滴氤氲而下，汇聚在岩石间的水洼中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][get][æt; ət][aɪ][sent][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [ə'ʃɔːr] [ɪn]
but as this was troublesome to get at I sent a party of men ashore in
但 作为 这 曾是 麻烦的 到 得到 在 我 发送 一个 派对 的 男人 岸上 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][dɪg][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
the morning abreast of the Ship to dig holes in the Sand ,
这 早晨 并排 的 这 船 到 挖 孔 在 这 沙 ,

但由于获取这些沙土很麻烦，我早上派了一队人到船边的岸上去，在沙滩上挖洞。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [faʊnd] [freʃ] ['wɔːtər] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [ʃɪp] .
by which means we found fresh water , sufficient to water the Ship .
经过 哪个 方法 我们 成立 新鲜的 水 , 充足的 到 水 这 船 .

我们以此方法找到了淡水，足以给船供水。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ][sent][sʌm; səm] ['empti] [kæsk] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][fɪl] ,
After breakfast I sent some empty casks ashore to fill ,
后 早餐 我 发送 一些 空的 酒桶 岸上 到 充满 ,

早餐后，我派了一些空桶上岸去灌满。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][tuː; tə][kʌt] [wʊd] ,
and a party of men to cut Wood ,
和 一个 派对 的 男人 到 切 木头 ,

还有一队人去砍柴，

[ænd; ənd] [went] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [beɪ] ,
and went myself in the Pinnace to sound and explore the Bay ,
和 去 我 在 这 小艇 到 声音 和 探索 这 湾 ,

我独自一人乘坐小艇前往海湾进行探测和探索。

[ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtɪvz] , [huː] [ɔːl][fled][æt; ət][maɪ]
in the doing of which I saw several of the natives , who all fled at my
在 这 正在做 的 哪个 我 锯 一些 的 这 本地人 , WHO 全部 逃亡 在 我的
[ə'proʊtʃ] .
approach .
方法 .

在此过程中，我看到了几个当地人，他们一见到我就都逃走了。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑːtəni] [beɪ] , ['kʊks] ['ɔːtəgræf] [lɔːg] , ['nʌmbərd] - ,
" In reference to the name of Botany Bay , Cook's Autograph Log , numbered 27 ,
" 在 参考 到 这 姓名 的 植物学 湾 , 库克的 签名 日志 , 编号 - ,

"关于植物湾的名称，参见库克船长的签名航海日志，编号 27，

- , [ə'dɪʃən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
885 , Additional Manuscripts , British Museum , must have the first place .
- , 额外的 手稿 , 英国 博物馆 , 必须 有 这 第一的 地方 .

885，大英博物馆藏附加手稿，必须位列第一。

[ðer; ðər][wiː; wi] [riːd] : —
There we read : —
那里 我们 读 : —

那里我们读到：——

" [ri'maːks] [ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 6th , - . "
" Remarks on May the 6th , 1770 . "
" 评论 在 可能 这 6th , - . "

"1770年5月6日讲话。"

" ['plɛzənt] ['weðər] .
" Pleasent weather .
" 令人愉快的 天气 .

天气宜人。

['piːp(ə)l][ɛm'pidi] [wʊd] , " & [siː] .
People empd wooding , " & c .
人们 员工 伐木 , " & c .

人们雇佣伐木，"等等。

['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [beɪ] [nuːz] , [ðʌs] : —
Afterwards came the Bay news , thus : —
然后 来了 这 湾 消息 , 因此 : —

随后传来了海湾新闻，内容如下：——

" [ðə; ði] [jɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [tuː] [stɪŋ] ['reɪz] , [huːz] [weɪt] [wʌz; wəz]
" The Yawl return'd from fishing , having caught two Sting rays , whose weight was
" 这 帆船 已返回 从 钓鱼 , 拥有 捕捉 二 蜇 射线 , 谁 重量 曾是
[nɪr] - ['paʊndz] .
near 600 lbs .
靠近 - 磅 .

"小艇捕鱼归来，捕获了两条黄貂鱼，总重近 600 磅。"

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] ['gɪvɪŋ]
The great quantity of these sort of fish found in the place occasioned my giving
这 伟大的 数量 的 这些 种类 的 鱼 成立 在 这 地方 引发 我的 给予
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [stɪŋ] - [reɪ] ['hɑːrbər] .
it the name of Sting - Ray Harbour .
它 这 姓名 的 蜇 - 射线 港口 .

由于当地盛产这类鱼，所以我将这个地方命名为"魟鱼港"。

[laɪt] ['ɛrz] [ænd; ənd] [fer] ['weðər] .
Light airs and fair weather .
光 播出 和 公平的 天气 .

微风和晴天。

" [ðə; ði] [ɪn'devər] [ɔ:r]['bæŋksɪz][lɔ:g] , [eɪt] , - [ʌv; əv][mju'zi:əm] , ['ʌndər] [deɪt] [meɪ] [sɪks] ,

"	The	Endeavour	or	Banks's	Log	,	8	,	959	of	Museum	,	under	date	May	6	,
"	这	努力	或者	银行的	日志	,	8	,	-	的	博物馆	,	在下面	日期	可能	6	,

“《奋进号》或《班克斯航海日志》，8, 959，博物馆藏，日期为5月6日，

['sɪmpli] [ri'ma:ks] : " [kɔ:t] [tu:] [ski:t] [hu:z] [weɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] - ['paʊndz] . " ;

simply	remarks	:	"	Caught	two	Skeat	whose	weight	was	near	600	lbs	.	"	;
简单地	评论	:	"	捕捉	二	斯基特	谁	重量	曾是	靠近	-	磅	.	"	;

简单地说：“抓到了两条鹬，总重接近 600 磅。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [left] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋreɪ] [ɔ:r] [ski:t] [beɪ] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:g] .

but	the	ship	left	without	naming	the	Stingray	or	Skeat	Bay	in	this	log	.
但	这	船	左边	没有	命名	这	魟鱼	或者	斯基特	湾	在	这	日志	.

但该船离开时并未在航海日志中提及“魟鱼湾”或“鳐鱼湾”。

[ðə; ði]['pæˌlɪsər][lɔ:g] , [ə; eɪ][də'rekt]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [kʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['peɪtrən] ,

The	Palliser	Log	,	a	direct	present	from	Captain	Cook	to	his	old	patron	,
这	帕利瑟	日志	,	一个	直接的	展示	从	队长	厨师	到	他的	老的	赞助人	,

《帕利瑟航海日志》，是库克船长直接赠予他老赞助人的礼物。

[sɜ:r] [hju:] ['pæˌlɪsər] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn]

Sir	Hugh	Palliser	,	and	ever	since	preserved	in	the	family	,	though	not	positively	in
先生	休	帕利瑟	,	和	曾经	自从	保存完好	在	这	家庭	,	尽管	不是	积极地	在

['kʊks] ['hændraɪtɪŋ] ,

Cook's	handwriting	,
库克的	手写	,

休·帕利瑟爵士，此后一直由其家族保存，虽然不能确定是库克的亲笔所写。

[ɪz] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['evər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

is	signed	by	him	,	and	must	be	ever	considered	of	the	highest
是	签名	经过	他	,	和	必须	是	曾经	经过考虑的	的	这	最高

[ə'θɔ:rəti] .

authority	.
权威	.

由他本人签署，必须始终被视为最高权威。

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['bɑ:təni] [beɪ] .

It	knows	nothing	of	Botany	Bay	.
它	知道	没有什么	的	植物学	湾	.

它对植物湾一无所知。

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæˌlɪsər][lɔ:g] .

Extracts	from	the	Palliser	Log	.
提取物	从	这	帕利瑟	日志	.

摘自帕利瑟日志。

[ri'ma:ks] , & [si:] . , [ɪn] ['stɪŋreɪ] ['hɑ:rbər] : —

Remarks	,	&	c	.	,	in	Stingray	Harbour	:	—
评论	,	&	c	.	,	在	魟鱼	港口	:	—

在魟鱼港的备注等：—

" ['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] ['setld] [wer] .

"	Gentle	breezes	and	settled	wear	.
"	温和的	微风	和	定居	穿	.

“微风轻拂，空气清新。”

[æt; ət][θri:][pi:] . [em] . - [ɪn]['sɛvən][fɑ:] . ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [stɪŋ] - [reɪ]

At	3	p	.	m	.	Anchor'd	in	7	fa	.	water	in	a	place	which	I	called	Sting	-	Ray
在	3	p	.	米	.	-	在	7	法	.	水	在	一个	地方	哪个	我	称为	蜇	-	射线

['hɑ:rbər] ,

Harbour	,
港口	,

下午3点，在水深7英尺的地方抛锚，我把那里叫做魟鱼港。

[ðə; ði][soʊ] . [pɔɪnt] [bɔːr] [es] . [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] . [ˌpiː ˈtiː] .

the	So	.	point	Bore	S	.	E	.	,	and	the	No	.	pt	.
这	所以	.	观点	钻孔	S	.	E	.	,	和	这	不	.	pt	.

南点 Bore SE，以及北点。

[iːst] [dɪst] .

East	Dist	.
东方	分布	.

东区

[frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [ʃɔːr] [wʌn][maɪl] .

from	the	S	.	Shore	1	Mile	.
从	这	S	.	支撑	1	英里	.

从南岸出发 1 英里。

[wiː; wi] [sɔː] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,

We	saw	Severell	-	of	the	Natives	on	both	sides	of	the	Harbour	as	we	came	in	,
我们	锯	-	-	的	这	本地人	在	两个都	侧面	的	这	港口	作为	我们	来了	在	,

我们进港时，在港口两岸都看到了土著居民塞维雷尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʌts] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

and	a	few	Hutts	,	women	,	and	children	,	on	the	North	Shore	opposite	the
和	一个	很少	赫茨	,	女性	,	和	孩子们	,	在	这	北	支撑	对面的	这

还有一些赫特人、妇女和儿童，住在北岸对面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[pleɪs] [wɜːr; wər][wiː; wi] - , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [suːn] ['æftər] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [men] ,

place	were	we	anchor'd	,	and	where	I	soon	after	Landed	with	a	party	of	men	,
地方	是	我们	-	,	和	在哪里	我	很快	后	登陆	和	一个	派对	的	男人	,

我们抛锚的地方，不久之后我和一队人在那里登陆。

[əˈkʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [bæŋks] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ænd; ənd] - .

Accompanied	by	Mr	.	Banks	,	Dr	.	Sollander	,	and	Tupia	.
伴随	经过	先生	.	银行	,	博士	.	-	,	和	-	.

由班克斯先生、索兰德博士和图皮亚陪同。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːl] [meɪd] [ɔːf] ,

As	we	approached	the	Shore	the	Natives	all	made	off	,
作为	我们	接近	这	支撑	这	本地人	全部	制成	离开	,

当我们靠近海岸时，土著居民都逃走了。

[ɪkˈsept] [tuː] [men] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] .

except	two	men	who	at	first	seemed	resolved	to	oppose	our	landing	.
除了	二	男人	WHO	在	第一的	似乎	已解决	到	反对	我们的	降落	.

除了两个起初似乎决心阻止我们登陆的男人之外。

[wiː; wi] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [kənˈsent] [tuː; tə][lænd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [neɪlz] , - & [siː] . [əˈʃɔːr] ,

We	endeavour'd	to	gain	there	Consent	to	land	by	throwing	them	some	Nails	,	Beeds	&	c	.	ashore	,
我们	努力	到	获得	那里	同意	到	土地	经过	投掷	他们	一些	指甲	,	-	&	c	.	岸上	,

我们试图通过向岸上抛撒钉子、珠子等物品来获得他们登陆的同意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	this	had	not	the	desir'd	effect	but	as	we	put	in	to	the	shore	,
但	这	有	不是	这	渴望	影响	但	作为	我们	放	在	到	这	支撑	,

但这并没有达到预期的效果，当我们靠岸时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

one	of	them	threw	a	Large	stone	at	us	and	as	soon	as	we
一	的	他们	扔	一个	大的	石头	在	我们	和	作为	很快	作为	我们

['lændɪd] [ðeɪ] [θruː] [ˌtuː'tuː][dɑːrts][æt; ət][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [faɪɝɪŋ] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː]

landed	they	threw	2	darts	at	us	but	the	Fireing	of	2	or	3	musquets
登陆	他们	扔	2	飞镖	在	我们	但	这	开火	的	2	或者	3	火枪

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ]

loaded	with	small	shott	they	took	to	the	woods	and	we	saw	them	no
已加载	和	小的	肖特	他们	采取	到	这	树林	和	我们	锯	他们	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

其中一人向我们扔了一块大石头，我们刚一落地，他们又向我们扔了两支飞镖，但我们发射了两三支装填小弹丸的火枪，他们就逃进了树林，我们再也没见过他们。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [hʌts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

We	found	here	a	few	Old	hutts	made	of	the	Bark	of	Trees	in	one	of	which
我们	成立	这里	一个	很少	老的	赫茨	制成	的	这	吠	的	树木	在	一	的	哪个

[wɜːr; wər][hɪd][fɔːr][ɔːr][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][left][sʌm; səm] [strɪŋz] [ʌv; əv] - &

were	hid	4	or	5	children	with	whom	we	left	some	strings	of	beeds	&
是	隐藏	4	或者	5	孩子们	和	谁	我们	左边	一些	字符串	的	-	&

['sɜːrkə] .

ca	.
ca	.

我们在这里发现了一些用树皮搭建的旧小屋，其中一个小屋里藏着 4 或 5 个孩子，我们给他们留下了一些珠子之类的东西。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] ,

After	searching	for	fresh	water	,
后	搜索	为了	新鲜的	水	,

在寻找淡水之后，

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd][wiː; wi] - .

without	Success	Except	a	little	in	a	small	hole	dug	in	the	Sand	we	embarqued	.
没有	成功	除了	一个	小的	在	一个	小的	洞	挖	在	这	沙	我们	-	.

除了在沙滩上挖了个小洞之外，我们一路毫无收获。

" [ri'maːks] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sɪks] [meɪ] , - : —

"	Remarks	on	Monday	,	6	May	,	1770	:	—
"	评论	在	周一	,	6	可能	,	-	:	—

1770年5月6日星期一的讲话：——

" [ðə; ði] [jɔːl] [rɪtɝːnd] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ˌtuː'tuː] ['stiŋreiz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

"	The	Yawl	returnd	from	fishing	having	Caught	2	Stingrays	the	weight	of
"	这	帆船	返回	从	钓鱼	拥有	捕捉	2	魟鱼	这	重量	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] - ['el biː] .

which	was	near	600	lb	.
哪个	曾是	靠近	-	磅	.

“小艇捕鱼归来，捕获了 2 条黄貂鱼，总重近 600 磅。”

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [faʊnd] [hɪr] .

The	great	quantity	of	these	sort	of	fish	found	here	.
这	伟大的	数量	的	这些	种类	的	鱼	成立	这里	.

这里盛产这类鱼。

[ɔ'keɪʒənd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stɪŋreɪ] ['hɑːrbər] .

Occasioned	**my**	**giving**	**it**	**the**	**Name**	**of**	**Stingray**	**Harbour**	**.**
引发	我的	给予	它	这	姓名	的	魟鱼	港口	.

由此我将其命名为魟鱼港。

" [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [lɔːg] [ænd; ənd] [stɪŋ] ['reɪ] [beɪ]

"	**THE**	**LIEUTENANT'S**	**LOG**	**AND**	**STING**	**REA**	**BAY**
"	这	中尉的	日志	和	蜇	REA	湾

《中尉日志》和《刺痛湾》

[ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə]['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ][biː; bi]

The	**most**	**reliable**	**opinion**	**as**	**to**	**matters**	**connected**	**with**	**a**	**voyage**	**may**	**be**
这	最多	可靠的	观点	作为	到	事情	连接	和	一个	航程	可能	是

[ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ɔːr] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

expected	**from**	**the**	**first**	**mate**	**or**	**chief**	**officer**	**of**	**a**	**vessel**	**.**
预期的	从	这	第一的	伴侣	或者	首席	官	的	一个	血管	.

对于与航行有关的事情，最可靠的意见往往来自船上的大副或首席船员。

[luː'tenənt] ['zækəriː] [hɪks] , [huːz] [lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː]

Lieutenant	**Zackary**	**Hickes**	**,**	**whose**	**log**	**of**	**the**	**ship**	**Endeavour**	**was**	**recovered**	**a**	**few**
中尉	扎卡里	希克斯	,	谁	日志	的	这	船	努力	曾是	恢复	一个	很少

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

几年前，人们发现了扎卡里·希克斯中尉的“奋进号”航海日志。

['gɪvz] [hɪz; ɪz] " [ri'maːks] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [bɑːrk] [ɪn'devər] [nuː] ['hɑːlənd] , - .

gives	**his**	**"**	**Remarks**	**on**	**board**	**his**	**Majesty's**	**Barque**	**Endeavour**	**New**	**Holland**	**,**	**1770**	**.**
给予	他的	"	评论	在	木板	他的	陛下的	帆船	努力	新的	荷兰	,	-	.

他在1770年登上国王陛下的“奋进号”帆船“新荷兰”号时发表了讲话。

" [ˌðer'ɪn] [wiː; wi] [riːd] [fɔːr; fər] [sək'sesɪv] [deɪz] :

"	**Therein**	**we**	**read**	**for**	**successive**	**days**	**:**
"	其中	我们	读	为了	连续	天	:

“我们连续几天都读到：

" - [ɪn] [stɪŋ] ['reɪ] [beɪ] .

"	**Moor'd**	**in**	**Sting**	**Rea**	**Bay**	**.**
"	-	在	蜇	雷亚	湾	.

“停泊在斯汀里亚湾。”

" [waɪl] [ðer; ðər] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - , [hiː; hi] [roʊt] :

"	**While**	**there**	**,**	**on**	**Sunday**	**,**	**April**	**29**	**,**	**he**	**wrote**	**:**
"	尽管	那里	,	在	星期日	,	四月	-	,	他	写道	:

“4月29日星期日，他在那里写道：”

" ['hɔɪstɪd] [jiː; ji]['boʊts] [aʊt] ,

"	**Hoisted**	**ye**	**boats**	**out**	**,**
"	吊起	是的	船	出去	,

“把船吊出来，

[ænd; ənd][jiː; ji] - & [siː] . [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lænd][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jiː; ji]

and	**ye**	**Capnn**	**&**	**c**	**.**	**attempting**	**to**	**land**	**was**	**opposed**	**by**	**a**	**few**	**of**	**ye**
和	是的	-	&	c	.	尝试	到	土地	曾是	反对	经过	一个	很少	的	是的

['neɪtɪvz] [huː] [dɪ'spɜːrst] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] .

Natives	**who**	**dispersed**	**on**	**being**	**wounded**	**with**	**small**	**shot**	**.**
本地人	WHO	分散的	在	存在	受伤	和	小的	射击	.

船长等人试图登陆时，遭到一些土著人的抵抗，土著人在被小口径子弹击伤后四散逃窜。

[ɪn][jiː; ji] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

In	**ye**	**evening**	**returned**	**having**	**found**	**a**	**watering**	**place**	**.**
在	是的	晚上	返回	拥有	成立	一个	浇水	地方	.

傍晚时分，他们找到一处水源后返回。

" ['zækəriː] [hɪks] [noʊts][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [stɪŋ] ['reɪ] [beɪ] , [meɪ] 8th .
" Zackary Hickes notes their leaving Sting Rea Bay , May 8th .
" 扎卡里 希克斯 笔记 他们的 离开 蜇 雷亚 湾 , 可能 8th .

"扎卡里·希克斯注意到他们于 5 月 8 日离开斯汀雷亚湾。

['ʌndər] ['lætɪtuːd] 34° [sɪks] - [hiː; hi] [raɪts] :
Under latitude 34° 6 ' - he writes :
在下面 纬度 34° 6 - 他 写 :

在北纬34°6″处，他写道：

" [muəd] [ɪn] [stɪŋ] ['reɪ] [beɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][iː] . [tuː; tə][en] . [iː] . ½
" Moored in Sting Rea Bay the mouth of the Bay from E . to N . E . ½
" 系泊 在 蜇 雷亚 湾 这 嘴 的 这 湾 从 E . 到 N . E . ½

"停泊在斯汀里亚湾，海湾入口处，从东到东北½

[iː] . ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ¾ [maɪl] .
E . distant from the shore ¾ mile .
E . 遥远 从 这 支撑 ¾ 英里 .

距海岸四分之三英里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[ɑːn] [meɪ] - [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] " [stɪŋ] [riː] [beɪ] 2° - [et] .
On May 17 his progress was " Sting ree bay 2° 00 Et .
在 可能 - 他的 进步 曾是 " 蜇 自由 湾 2° - 等 .

5月17日，他的进展是"Sting ree bay 2° 00 Et"。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːtəni] [beɪ] .
" The Chief Officer knew nothing of Botany Bay .
" 这 首席 官 知道 没有什么 的 植物学 湾 .

"首席官员对植物湾一无所知。"

[rɪtʃdt] ['pɪkərzˌgɪl] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [lɑːg] [ʌv; əv][jiː; ji] [prə'siːdɪŋz] , &
Richd Pickersgill is the signature to what is called " A Logg of ye Proceedings , &
理查德 皮克斯吉尔 是 这 签名 到 什么 是 称为 " 一个 日志 的 是的 诉讼程序 , &
[siː] .
c .
c .

Richd Pickersgill 是所谓"A Logg of ye Proceedings, &c."的签名。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæstɚz] [meit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
" He was master's mate for the ship .
" 他 曾是 硕士学位 伴侣 为了 这 船 .

他是船上的大副。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ɑːn]['eɪprəl] - : —
After stating on April 28 : —
后 声明 在 四月 - : —

在4月28日声明之后：—

" - [ɪn] [stɪŋ] [reɪ] [beɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ædz] : " ['eɪprəl] - .
" Moor'd in Sting ray Bay , " it adds : " April 29 .
" - 在 蜇 射线 湾 , " 它 添加 : " 四月 - .

"停泊在魟鱼湾，"它补充道："4月29日。"

[æt; ət][θriː][ðə; ði]['kæpən] & [siː] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ɑːn] ['lændɪŋ] [baɪ][ˌtuː'tuː]

At	3	the	Capn	&	c	went	ashore	and	were	opposed	on	landing	by	2
在	3	这	船长	&	c	去	岸上	和	是	反对	在	降落	经过	2

[ʌv; əv][ðə; ði]['næts] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [fraɪt]

of	the	Nats	whom	they	were	obliged	to	sting	with	small	shot	which	frighted
的	这	国民队	谁	他们	是	有义务	到	蜇	和	小的	射击	哪个	害怕

[ðem; ðəm]['ɪntuː][jiː; ji] [wʊdz] .

them	into	ye	woods	.
他们	进入	是的	树林	.

下午 3 点，船长等人上岸，登陆时遭到两名土著人的阻拦，他们被迫用小弹丸射击，吓得土著人逃进了树林。

" [ɑːn] [meɪ] [fɔːr][hiː; hi] [noʊts] " ['straɪkɪŋ] - . "

"	On	May	4	he	notes	"	striking	Stingerrays	.	"
"	在	可能	4	他	笔记	"	引人注目	-	.	"

5月4日，他注意到"引人注目的黄貂鱼"。

" [meɪ] [faɪv] , - — - [beɪ] [laɪz][ɪn] - - · - [es] & - [ˌdʌbljuː'tiː][ʌv; əv] - [ɑːn]

"	May	5	,	1770	—	Stingerray	Bay	lies	in	Latd	34	·	06	S	&	Longd	Wt	of	Longd	on
"	可能	5	,	-	—	-	湾	谎言	在	-	-	·	-	S	&	-	重量	的	-	在

- · - .

20	·	43	.
-	·	-	.

"1770 年 5 月 5 日——魟鱼湾位于南纬 34.06 度，长轴 20.43 度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baɪ] [tuː] [loʊ] [ˌpiː'tiːˈɛs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][maɪl]

It	is	form'd	by	two	Low	Pts	between	which	their	is	a	passage	of	one	mile
它	是	形成	经过	二	低的	点	之间	哪个	他们的	是	一个	通道	的	一	英里

[wɪð; wɪθ] - [ˌɛfˈɛm'ɛs]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][et][saɪd][laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd]

with	12	fms	water	on	the	Et	side	lies	a	Little	Island	and
和	-	fms	水	在	这	等	边	谎言	一个	小的	岛	和

它由两个低洼点构成，两点之间有一条一英里长的水道，水深12英尺/秒，东侧有一个小岛。

[ɔːf] [jiː; ji]

off	ye
离开	是的

滚开

[soʊ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [siː] [sʌm; səm] [taɪmz] [breɪks] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

So	end	of	it	is	a	Shore	where	the	Sea	some	times	Breaks	after	you	are	in
所以	结尾	的	它	是	一个	支撑	在哪里	这	海	一些	时代	休息	后	你	是	在

[ðə; ði] [beɪ] [spredz] [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə][jiː; ji][ˌdʌbljuː'tiː][wɔːrd][fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks][ɔːr]['sɛvən][maɪlz]

the	Bay	spreads	and	tends	to	ye	wt	ward	for	about	6	or	7	Miles
这	湾	传播	和	倾向于	到	是的	重量	病房	为了	关于	6	或者	7	迈尔斯

[ænd; ənd] [ðen] ['ɛndz][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [lə'guːnz] [ɔːf] [ðə; ði][soʊ] [ʃɔːz] [laɪz][lɑːrdʒ][flæts][wɪð; wɪθ]['oʊnli]

and	then	ends	in	two	large	Lagoons	off	the	So	shores	lies	large	flats	with	only
和	然后	结束	在	二	大的	泻湖	离开	这	所以	海岸	谎言	大的	公寓	和	仅有的

[sɪks] & ['sɛvən] [fiːt] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] - [ðə; ði] [beɪ] [ɪz]

6	&	7	feet	water	upon	them	is	a	great	Quantity	of	Stingerrays	the	Bay	is
6	&	7	脚	水	之上	他们	是	一个	伟大的	数量	的	-	这	湾	是

['veri] [ʃoʊl]

very	Shole
非常	洞

所以，海湾的尽头是一片海岸，海水有时会在你进入海湾后拍打海岸，海湾向西延伸约6到7英里，然后形成两个大型泻湖。南岸附近是大片浅滩，水深只有6到7英尺，栖息着大量的黄貂鱼。海湾非常平静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][jiː; ji] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][faɪv][ænd; ənd][sɪks]

but	there	is	a	Channel	which	lies	open	to	ye	entrance	with	5	and	6
但	那里	是	一个	渠道	哪个	谎言	打开	到	是的	入口	和	5	和	6

[ˌef 'em]['wɔːtər] ,

fm	water	,
调频	水	,

但是有一条水道通向入口，水深5到6英尺。

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊlz] [tuː; tə][θriː][ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [ə'baʊt][fɔːr][maɪlz]

but	after	you	are	two	miles	within	it	sholes	to	3	the	Bay	is	about	4	Miles
但	后	你	是	二	英里	之内	它	洞	到	3	这	湾	是	关于	4	迈尔斯

[brɔːd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələr][taɪd] .

Broad	and	has	a	regular	tide	.
广阔	和	有	一个	常规的	潮	.

但当你进入海湾两英里后，海湾宽度会变为 3 英里，海湾宽度约为 4 英里，并且有规律的潮汐。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] - [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]

The	Country	is	very	rich	and	fertile	and	has	a	fine	appearce	we	saw	a
这	国家	是	非常	富有的	和	沃	和	有	一个	美好的	-	我们	锯	一个

[lɑːrdʒ] [triː] [wɪtʃ] [grəuz] [əloʊn] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [gʌm] [laɪk] ['drægənz] [blʌd] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd]

large	tree	which	grows	allone	and	yealds	a	Gum	like	Dragons	Blood	this	we	found
大的	树	哪个	生长	独自一人	和	-	一个	胶	喜欢	龙	血	这	我们	成立

[ɪn] [greɪt] [kwɑːntətiːz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji][bɑːrk][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] &

in	great	Quantitys	sticking	to	ye	Bark	the	Tree	on	which	it	grows	is	very	large	&
在	伟大的	数量	粘性	到	是的	吠	这	树	在	哪个	它	生长	是	非常	大的	&

[spredz] ,

spreads	,
传播	,

这个国家非常富饶肥沃，景色优美。我们看到一棵孤零零的大树，它产出一种像龙血树胶一样的树胶，我们发现这种树胶大量地粘附在树皮上。这棵树非常高大，枝繁叶茂。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [streɪt] [nɔːr] [tɔːl] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][greɪn]

but	does	not	grow	Stright	nor	tall	besides	we	saw	a	wood	which	has	a	grain
但	做	不是	生长	直	也不	高的	除了	我们	锯	一个	木头	哪个	有	一个	粮食

[laɪk] [oʊk][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] [ɪf] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][laɪk]

like	oak	and	would	be	very	durable	if	used	for	Building	the	leaves	are	like
喜欢	橡木	和	会	是	非常	耐用的	如果	用过的	为了	建筑	这	树叶	是	喜欢

[ə; eɪ][paɪn] [liːf] [ðə; ði][sɔɪl] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['sændi] [blæk] [ɜːrθ] [mɪksd][bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['ʃæloʊ] [ə'pɑːn]

a	Pine	leaf	the	Soil	is	a	light	sandy	black	earth	mix'd	but	is	very	shallow	upon
一个	松树	叶子	这	土壤	是	一个	光	沙	黑色的	地球	混合	但	是	非常	浅的	之上

[dɪgɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [væst][kwɑːntətiːz][ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

digging	we	found	vast	Quantitys	of	Oyster	Shells	which	seem'd	to	have	been
挖掘	我们	成立	广阔的	数量	的	牡蛎	贝壳	哪个	似乎	到	有	到过

[ˌʌndər'graʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [red] ['beri] [ə'baʊt]

underground	a	great	while	We	also	found	a	Tree	which	bore	a	red	berry	about
地下	一个	伟大的	尽管	我们	还	成立	一个	树	哪个	钻孔	一个	红色的	浆果	关于

[jiː; ji][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] ,

ye	size	of	a	Cherry	,
是的	尺寸	的	一个	樱桃	,

但它既不直立也不高大。此外，我们还看到一种木材，纹理像橡木，如果用于建筑会非常耐用。它的叶子像松树叶。土壤是轻质的沙质黑土，但很浅。挖掘后，我们发现了大量的牡蛎壳，似乎已经在地下埋藏了很久。我们还发现一棵树，上面结着一颗樱桃大小的红色浆果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] ['oʊnli][ɪn][wʌn] [pleɪs] — [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

but	they	grew	only	in	one	Place	—	the	inhabitants	are	so	shy	that	we	had
但	他们	生长	仅有的	在	一	地方	—	这	居民	是	所以	害羞的	那	我们	有

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʌsd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ]

no	kind	of	Intercous	with	them	they	us'd	to	come	down	every	evening	arm'd
不	种类	的	-	和	他们	他们	我们	到	来	向下	每一个	晚上	武装

[wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [swɔːdz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]

with	Lances	and	wooden	Swords	they	appeard	very	thin	and	had	their
和	长矛	和	木制的	剑	他们	出现	非常	薄的	和	有	他们的

['feɪsɪz] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋ] [waɪt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrdʒən][wʌz; wəz]

faces	Daub'd	over	with	some	thing	white	one	day	as	the	Surgeon	was
面孔	-	超过	和	一些	事物	白色的	一	天	作为	这	外科医生	曾是

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [klɪr] [ʌv; əv]['ʌndər] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [læns] [hoʊv]

walking	in	the	woods	which	is	all	clear	of	under	wood	he	had	a	Lance	hove
步行	在	这	树林	哪个	是	全部	清除	的	在下面	木头	他	有	一个	槊	霍夫

[æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sɔː]

at	him	out	of	a	tree	but	the	man	made	of	this	was	all	we	saw
在	他	出去	的	一个	树	但	这	男人	制成	的	这	曾是	全部	我们	锯

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri]

of	them	except	when	they	were	fishing	off	in	their	canoes	which	are	very
的	他们	除了	什么时候	他们	是	钓鱼	离开	在	他们的	独木舟	哪个	是	非常

[smɔːl] & [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk] [ðeɪ] ['kæri] [wʌn][mæn] [huː] ['pædlz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

small	&	made	of	Bark	they	carry	one	man	who	paddles	with	two	small	pieces	of
小的	&	制成	的	吠	他们	携带	一	男人	WHO	桨	和	二	小的	件	的

[wʊd]

wood
木头

但他们只生长在一个地方——那里的居民非常害羞，我们和他们没有任何交流。他们过去常常每天晚上都带着长矛和木剑下来。他们看起来很瘦，脸上涂着某种白色的东西。有一天，外科医生在树林里散步，那里没有灌木丛，突然一根长矛从树上飞出来射向他。除了他们划着用树皮做成的小独木舟出海捕鱼时，我们就没见过他们了。独木舟上只有一个人，用两根小木棍划桨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['straɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɑːn][jiː; ji][flæts][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

they	use	them	in	striking	fish	on	ye	flats	their	Houses	are	several	Pieces	of
他们	使用	他们	在	引人注目	鱼	在	是的	公寓	他们的	房屋	是	一些	件	的

[bɑːrk] [set] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ʌðər] & ['oʊpən][æt; ət] [iːtʃ] [end][ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər]

Bark	sett	up	against	an	other	&	open	at	each	end	and	are	the	worst	I	ever
吠	设置	向上	反对	一个	其他	&	打开	在	每个	结尾	和	是	这	最差	我	曾经

[sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][goʊ][kwaɪt]['neɪkɪd][men] &

saw	the	people	have	nothing	to	cover	themselves	but	go	quite	naked	men	&
锯	这	人们	有	没有什么	到	覆盖	他们自己	但	去	相当	裸	男人	&

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们用它们在浅滩上捕鱼，他们的房子是用几块树皮搭在一起，两端敞开，是我见过的最糟糕的房子，人们没有任何遮蔽物，男女都一丝不挂。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [set] [aɪ]['evər] [bɪ'held] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	are	the	most	wretched	sett	I	ever	beheld	or	heard	of	.
和	是	这	最多	可怜	设置	我	曾经	观看	或者	听到	的	.

是我见过或听说过的最悲惨的一群人。

" ['griːnz] [lɔːg][ɪz][baɪ][ðə; ði][ə'strɑːnəmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	Green's	Log	is	by	the	astronomer	of	the	expedition	.
"	青菜	日志	是	经过	这	天文学家	的	这	远征	.

“格林日志是由探险队的天文学家撰写的。”

[hiː; hi] ['hedz] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] " ['koʊstɪŋ] [nuː] ['hɑːlənd] ['nɔːrθwərd] .

He	heads	his	page	"	Coasting	New	Holland	northward	.
他	头部	他的	页	"	滑行	新的	荷兰	向北	.

他的页面标题是“沿着新荷兰海岸向北航行”。

" [ðoʊ] [hiː; hi][pʊts]['eɪprəl] - [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz]['bɑːtəni] [beɪ]['vɪzɪt][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] : —

"	Though	he	puts	April	28	for	29	,	his	Botany	Bay	visit	is	thus	recorded	:	—
"	尽管	他	放置	四月	-	为了	-	,	他的	植物学	湾	访问	是	因此	记录	:	—

“虽然他把4月28日写成了29日，但他的植物湾之行记录如下：——

" ['hɔɪstɪd] [aʊt][ðə; ði]['boʊts][æt; ət][θriː][ðə; ði][kæptən] & [siː] . [wɪð; wɪθ] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['boʊts] [kruː]

"	Hoisted	out	the	boats	at	3	the	Captn	&	c	.	with	Marines	and	boat's	crew
"	吊起	出去	这	船	在	3	这	船长	&	c	.	和	海军陆战队	和	船的	全体人员

[ə'temptɪd] ['lændɪŋ] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] [baɪ]

arm'd	attempted	landing	but	were	opposed	on	the	rocks	of	Sandy	beach	by
武装	尝试过	降落	但	是	反对	在	这	岩石	的	沙	海滩	经过

[ˌtuː'tuː]['indiəns][wɪð; wɪθ][fɔːr] - ['wʊd(ə)n] [fɪʃ] ['gɪgz] [tɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][wɪð; wɪθ][fɔːr] [fɪʃ]

2	Indians	with	4	prong'd	wooden	fish	gigs	tipt	at	the	ends	with	4	fish
2	印度人	和	4	-	木制的	鱼	演出	蒂普特	在	这	结束	和	4	鱼

[boʊnz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][jiː; ji] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌmi] ['rezɪnəs] ['sʌbstəns] ;

bones	and	fastened	to	ye	wood	with	a	gummy	resinous	substance	;
骨头	和	系紧	到	是的	木头	和	一个	软糖	树脂状的	物质	;

“3点，船长等人带着海军陆战队员和船员将船吊出水面，试图登陆，但在沙滩的岩石上遭到2名印第安人的抵抗，他们拿着4个叉子的木制鱼叉，鱼叉的末端插着4根鱼骨，并用一种粘稠的树脂物质固定在木头上；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] - [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]

one	of	them	under	cover	of	a	shield	approach'd	the	boats	and	threw	his
一	的	他们	在下面	覆盖	的	一个	盾	-	这	船	和	扔	他的

[gɪg][ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][smɔːl] [ʃɑːt] .

Gig	and	in	return	was	wounded	with	small	shot	.
演出	和	在	返回	曾是	受伤	和	小的	射击	.

其中一人利用盾牌掩护接近船只，投掷他的轻型帆船，结果被小炮弹击伤。

[ðeɪ] [naʊ] [fled] & [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sɛvən] [bɔɪz] .

They	now	fled	&	with	them	a	woman	and	6	or	7	boys	.
他们	现在	逃亡	&	和	他们	一个	女士	和	6	或者	7	男孩们	.

他们逃走了，同行的还有一名妇女和六七个男孩。

" [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd][θriː][ɔːr][fɔːr] [kə'nuːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

"	On	the	beach	they	found	3	or	4	canoes	made	of	the	bark	of	a	tree
"	在	这	海滩	他们	成立	3	或者	4	独木舟	制成	的	这	吠	的	一个	树

[gæðɚd] [ʌp][æt; ət] ['iːðər] [end][ænd; ənd] [stʌk] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [stɪks] [fɔːr; fər] [θwɔːts] —

gather'd	up	at	either	end	and	stuck	open	with	a	few	sticks	for	thwarts	—
聚集	向上	在	任何一个	结尾	和	卡住	打开	和	一个	很少	棍子	为了	挫败	—

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː] ([ə'baʊt][faɪv]) [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æŋgjələr] ['kɛnəlz] [meɪd] [baɪ]['baɪndɪŋ]

the	houses	too	(	about	5	)	were	no	more	than	angular	Kennels	made	by	binding
这	房屋	也	(	关于	5	)	是	不	更多的	比	角度	犬舍	制成	经过	结合

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['restɪŋ] ['iːðər] [end][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

a	piece	of	bark	in	the	middle	and	resting	either	end	on	the	ground	encreasing
一个	片	的	吠	在	这	中间	和	休息	任何一个	结尾	在	这	地面	增加

[ðə; ði][noʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'zaɪrd] .

the	No	of	the	pieces	of	bark	according	to	ye	length	desired	.
这	不	的	这	件	的	吠	根据	到	是的	长度	想要的	.

“他们在海滩上发现了 3 或 4 艘独木舟，是用树皮制成的，两端收拢，用几根木棍撑开船口——房子（大约 5 间）只不过是用一块树皮绑在中间，两端放在地上制成的角状狗窝，根据所需的长度增加树皮的数量。

" [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [lɔːg][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
" An unnamed log has the same account of the Bay .
" 一个 无名氏 日志 有 这 相同的 帐户 的 这 湾 .

“一份未命名的日志对海湾也有同样的描述。

[ðə; ði][lɔːg] [saɪnd] ['tʃɑː] [klɜːrk] [ɪz] , [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kʊk] [eɪdʒ] ,
The Log signed Cha Clerke is , like others of the early Cook age ,
这 日志 签名 查 克拉克 是 , 喜欢 其他的 的 这 早期的 厨师 年龄 ,

署名查·克拉克的航海日志，与库克早期时代的其他航海日志一样，

['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['bɑːtəni] [beɪ] .
wholly innocent of a reference to Botany Bay .
完全 清白的 的 一个 参考 到 植物学 湾 .

完全没有提及植物湾。

[ðɪs] [ɪz][ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 29th : —
This is its treatment of April 29th : —
这 是 它是 治疗 的 四月 29th : —

这是它对4月29日的处理方式：——

" [muəd] [ɪn] [stɪŋ] ['reɪ] [beɪ] .
" Moored in Sting Rea bay .
" 系泊 在 蜇 雷亚 湾 .

“停泊在斯汀雷亚湾。”

['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [fer] .
Little wind and fair .
小的 风 和 公平的 .

微风晴朗。

½ [pæst][wʌn] [keɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][biː] . [biː] . [ɪn] 6½ [fɑː]['sændi] [graʊnd] ['hɔɪstɪd] [jiː; ji]['boʊts] [aʊt] .
½ past 1 came too with ye B . B . in 6½ fa sandy ground hoisted ye boats out .
½ 过去的 1 来了 也 和 是的 B . B . 在 6½ 法 沙 地面 吊起 是的 船 出去 .

1点半，BB也来了，在6.5英尺的沙地上把船吊了出来。

[ðə; ði][kæp] & [siː] . [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lænd][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['neɪtɪvz] [huː] [dɪ'spɜːrst]
The Cap & c . attempting to Land was opposed by a few natives who dispersed
这 帽 & c . 尝试 到 土地 曾是 反对 经过 一个 很少 本地人 WHO 分散的
[ɑːn] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [baɪ][smɔːl] [ʃɑːt] ,
on being wounded by small shot ,
在 存在 受伤 经过 小的 射击 ,

船长等人试图登陆时，遭到少数土著居民的抵抗，这些土著居民在被小口径子弹击伤后四散逃窜。

[ɪn][jiː; ji] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['hævɪŋ] [faʊnd][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
in ye evening they returned having found a watering place .
在 是的 晚上 他们 返回 拥有 成立 一个 浇水 地方 .

傍晚时分，他们找到了一处水源，然后返回。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [meɪ] [faɪv] , [wiː; wi] [riːd] : —
" On Saturday , May 5 , we read : —
" 在 周六 , 可能 5 , 我们 读 : —

“5月5日星期六，我们读到：——

" [muəd] [ɪn] [stɪŋ] ['reɪ] [beɪ] .
" Moored in Sting Rea Bay .
" 系泊 在 蜇 雷亚 湾 .

“停泊在斯汀雷亚湾。”

" [ðə; ði] ['wɪlkɪnsənz] [lɔːg]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][dʒuːn] - , - , [tuː; tə] ['ɔːgəst] [θriː] , - .
" The Wilkinson's Log ranges from June 22 , 1768 , to August 3 , 1770 .
" 这 威尔金森的 日志 范围 从 六月 - , - , 到 八月 3 , - .

《威尔金森航海日志》的日期范围从 1768 年 6 月 22 日到 1770 年 8 月 3 日。

['ʌndər] ['eɪprəl] - [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] : —

Under	April	29	we	have	this	report	:	—
在下面	四月	-	我们	有	这	报告	:	—

4月29日的报告如下：—

" ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [fer] ['dʌbljuː] ½ [pæst][wʌn] [keɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊər] [ɪn] 6½ [ˌef 'em]

"	Little	wind	and	fair	W	½	past	1	came	too	with	the	Bower	in	6½	fm
"	小的	风	和	公平的	W	½	过去的	1	来了	也	和	这	鲍尔	在	6½	调频

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“微风，西风，1点半左右，凉亭也到了，水深6.5英尺。”

['sændi] [graʊnd] .

sandy	ground	.
沙	地面	.

沙质地面。

['hɔɪstɪd] [aʊt] [ðə; ði]

Hoisted	out	the
吊起	出去	这

吊出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['boʊts] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [kept] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bæŋks] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

Boats	at	3	P	.	M	.	the	Capt	and	Mr	.	Banks	and	Dr	.	Sollander
船	在	3	P	.	M	.	这	船长	和	先生	.	银行	和	博士	.	-

[went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

went	on	Shore	and	was	Opposed	by	the	Natives	at	their	landing	on	account
去	在	支撑	和	曾是	反对	经过	这	本地人	在	他们的	降落	在	帐户

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [stɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] .

the	Captain	was	obledg	to	Sting	one	with	Small	Shot	.
这	队长	曾是	-	到	蜇	一	和	小的	射击	.

下午 3 点，船长、班克斯先生和索兰德医生乘船上岸，在登陆时遭到当地土著的反对，因为船长曾答应用小炮弹射伤其中一人。

['æftər] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kept] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]

After	they	all	retired	to	the	woods	in	the	Evening	the	Capt	having	found	a
后	他们	全部	退休	到	这	树林	在	这	晚上	这	船长	拥有	成立	一个

['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] " & [siː] .

watering	place	"	&	c	.
浇水	地方	"	&	c	.

傍晚时分，他们都退到树林里去，船长找到了一处水源”等等。

[ɑːn] [meɪ] [faɪv] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] : —

On	May	5	is	recorded	:	—
在	可能	5	是	记录	:	—

5月5日记录如下：—

" [muəd] [ɪn] ['stɪŋreɪ] [beɪ] , [nuː] ['hɑːlənd] .

"	Moored	in	Stingray	Bay	,	New	Holland	.
"	系泊	在	魟鱼	湾	,	新的	荷兰	.

“停泊在新荷兰的魟鱼湾。”

" [ɪn] " [ə; eɪ] [lɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [bɑːrk] [ɪn'devər] , "

"	In	"	A	Logg	of	the	Proceedings	of	His	Majesty's	barque	Endeavour	,	"
"	在	"	一个	日志	的	这	诉讼程序	的	他的	陛下的	帆船	努力	,	"

[kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,

commencing	May	27	,
开始	可能	-	,

"在'陛下帆船"奋进号"的航行日志中,'始于5月27日,

- , [tuː; tə] [sep'tembər] - , - , - ['fɔr˛wʊd] , ['gʌnər] , [raɪts] : —

1768	,	to	September	26	,	1770	,	Stepn	Forwood	,	gunner	,	writes	:	—
-	,	到	九月	-	,	-	,	-	木材	,	炮手	,	写	:	—

1768年至1770年9月26日，炮手斯蒂芬·福伍德写道：——

" [ri'maːks] [ɑːn] [stɪŋ] [reɪ] [beɪ] [nuː] ['hɑːlənd] .

"	Remarks	on	Sting	Ray	Bay	New	Holland	.
"	评论	在	蜇	射线	湾	新的	荷兰	.

关于 Sting Ray Bay New Holland 的评论。

['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [fer] ['weðər] ½ [pæst][wʌn] [keɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ]['biː'ɛn][biː'ɑːr][ɪn] 6½ -

Little	wind	and	fair	weather	½	past	1	came	too	with	Bn	Br	in	6½	fathm
小的	风	和	公平的	天气	½	过去的	1	来了	也	和	班	Br	在	6½	-

['wɔːtər]['sændi] [graʊnd] .

water	Sandy	ground	.
水	沙	地面	.

微风晴朗，1点半的时候，Bn Br 在 6.5 英寻水深的沙地上。

['hɔɪstɪd] [aʊt][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði][kæpt][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [bʌt; bət]

Hoisted	out	the	Boats	and	the	Capt	and	Gentlemen	went	on	Shore	but
吊起	出去	这	船	和	这	船长	和	先生们	去	在	支撑	但

[wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ɪn] ['lændɪŋ] [baɪ] [tuː] ['indiəns] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə]

were	Opposed	in	landing	by	two	Indians	standing	on	the	Shore	with	their	Spears
是	反对	在	降落	经过	二	印度人	常设	在	这	支撑	和	他们的	长矛

[ɪn][ðer; ðər][hændz] ['redi] [tuː; tə] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] .

in	their	Hands	Ready	to	heave	at	the	Boat	.
在	他们的	手	准备好	到	举	在	这	船	.

船被吊出水面后，船长和绅士们上了岸，但两名印第安人站在岸上，手里拿着长矛，准备攻击船只，阻止了他们登陆。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kæpt][traɪd][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər]

Notwithstanding	the	Capt	tried	all	Means	to	Perswaid	them	to	Lay	their
虽然	这	船长	尝试	全部	方法	到	-	他们	到	莱	他们的

[wɔpɑːnz] [daʊn] [baɪ] ['hiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] ['prez(ə)nts][bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

wapons	down	by	Heaving	them	on	shore	Presents	but	all	to	no	purpose	.
武器	向下	经过	起伏	他们	在	支撑	礼物	但	全部	到	不	目的	.

尽管船长想尽一切办法劝说他们放下武器，甚至把他们扔到岸上，但这一切都无济于事。

[æt; ət][læst]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][ðə; ði][kæpt]['faɪərd][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːt] [æt; ət]

At	last	finding	Nothing	would	do	the	Capt	fired	a	Load	of	small	Shott	at
在	最后的	寻找	没有什么	会	做	这	船长	被解雇	一个	加载	的	小的	肖特	在

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [soʊ] [fraɪtɛnd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]

them	which	so	frightend	them	that	they	Run	into	the	woods	After	finding	a
他们	哪个	所以	吓到	他们	那	他们	跑步	进入	这	树林	后	寻找	一个

['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði]['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] .

watering	Place	the	boats	returned	.
浇水	地方	这	船	返回	.

最后发现什么办法都行不通，船长向他们发射了一连串小口径子弹，吓得他们逃进了树林。找到水源后，船只返回了。

" [æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [lɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] - , - , [tuː; tə]
" An unsigned Log of the Endeavour was kept from August 26 , 1768 , to
" 一个 未签名 日志 的 这 努力 曾是 保留 从 八月 - , - , 到
[sep'tembər] - , - .
September 28 , 1770 .
九月 - , - .

"从 1768 年 8 月 26 日至 1770 年 9 月 28 日，保存了一份未署名的'奋进号'航海日志。

[ɪts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['entərd] ['eɪprəl] - [wʌz; wəz] : —
Its account of the Bay entered April 29 was : —
它是 帐户 的 这 湾 进入 四月 - 曾是 : —

它对4月29日进入海湾的记录是：——

" ['lɪt(ə)l] [wɪnd] & [fer] [wer] ½ [pæst] [wʌn] [keɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biː'tiː] ['baʊər] [ɪn] 6½ [fæm] ['sændi]
" Little wind & fair wear ½ past 1 came too with the Bt Bower in 6½ fam Sandy
" 小的 风 & 公平的 穿 ½ 过去的 1 来了 也 和 这 丁基 鲍尔 在 6½ 家人 沙
[graʊnd] .
Ground .
地面 .

"风力很小，天气晴朗，1点半的时候，6.5户人家的Bt Bower也来了，住在Sandy Ground。

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [aʊt] [æt; ət] [θriː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bæŋks] & ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Hoisting the Boats out at 3 the Captain and Mr . Banks & Dr .
吊装 这 船 出去 在 3 这 队长 和 先生 . 银行 & 博士 .
- [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .
Sollander went on shore .
- 去 在 支撑 .

下午 3 点，船长将船吊出水面，班克斯先生和索兰德医生上岸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [ðeɪ]
They were opposed in attempting to land by some of the Natives whom they
他们 是 反对 在 尝试 到 土地 经过 一些 的 这 本地人 谁 他们
[wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃɑːt] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
were obliged to sting with some shotts which frightened them in to the
是 有义务 到 蜇 和 一些 肖茨 哪个 害怕 他们 在 到 这
[wʊdz] — [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kæptən] [rɪtɝːnd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
woods — in the Evening the Captn Returnd having found a watering Place .
树林 — 在 这 晚上 这 船长 返回 拥有 成立 一个 浇水 地方 .

他们试图登陆时遭到一些土著人的反对，他们不得不向土著人开枪射击，吓得他们躲进了树林里——到了晚上，船长找到了一处水源地，返回了。

" [ðə; ði] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
" The Log in the possession of the Admiralty ,
" 这 日志 在 这 拥有 的 这 海军部 ,

"海军部所持有的航海日志，

['difərɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [lɔːg] ,
differing only in the inferiority of writing from that called the Queen's Log ,
不同 仅有的 在 这 自卑 的 写作 从 那 称为 这 女王大学 日志 ,

唯一的区别在于其写作水平不如所谓的《女王日志》。

[ɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['leɪtər] [soʊ] - [kɔːld] ['kʊks] ['kɑːpiz] .
is similar to others and later so - called Cook's copies .
是 相似的 到 其他的 和 之后 所以 - 称为 库克的 副本 .

它与其他一些仿制品以及后来的所谓库克仿制品相似。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['saɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪmd] ['stɪŋreɪ] [ɔːr] [stɪŋ] ['reɪ] [beɪ] .
Neither of them cites the first named Stingray or Sting Rea Bay .
两者都不 的 他们 引用 这 第一的 命名 魟鱼 或者 蜇 雷亚 湾 .

他们都没有提到第一个被命名的魟鱼湾或魟鱼湾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəlti][lɔ:g]['rekərdz] [tu:] ['sɔrts][ʌv; əv]
But the Admiralty Log records two sorts of
但 这 海军部 日志 记录 二 排序 的

但海军部航海日志记录了两种类型的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tri:z] [ðer; ðər] , [wʌn][hɑ:rd] , ['hevi] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] ['lɪgnəm] ,
trees there , one hard , heavy and black like Lignum Vitæ ,
树木 那里 , 一 难的 , 重的 和 黑色的 喜欢 木材 vitæ ,

那里有树，其中一种坚硬、沉重、呈黑色，像愈创木（Lignum Vitæ）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][paɪnz] .
and the other " tall and straight something like Pines .
和 这 其他 " 高的 和 直的 某物 喜欢 松树 .

而另一种"高大笔直的，像松树一样"。

" [ðen] ['fɑ:loʊz] :
" Then follows :
" 然后 跟随 :

接下来是:

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [nu:] [plænts] & [si:] . ['mɪstər] . [bæŋks] & ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [səj'lændə(r)]
" The great quantity of new plants & c . Mr . Banks & Dr . Solander
" 这 伟大的 数量 的 新的 植物 & c . 先生 . 银行 & 博士 . 索兰德
[kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] ['bɑ:təni] [beɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
collected in this place occasioned my giving it the name Botany Bay it is situated in
集 在 这 地方 引发 我的 给予 它 这 姓名 植物学 湾 它 是 位于 在
[ðə; ði] - 34° .
the Latde 34° .
这 - 34° .

"班克斯先生和索兰德博士在此地收集了大量新植物等，因此我将其命名为植物湾。它位于北纬34°。

- [es] . [lɔ:ŋ] 208° .
11 S . Long 208° .
- S . 长的 208° .

11 S. 长 208°。

" [ðə; ði]['ædmərəlti][lɔ:g][noʊts] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʊks] [lɔ:gz] [nu:] .
" The Admiralty Log notes what none of the old Cook's Logs knew .
" 这 海军部 日志 笔记 什么 没有任何 的 这 老的 库克的 日志 知道 .

"海军部航海日志记录了库克船长航海日志中没有任何内容。"

" [ə'brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɔ:r] ['hɑ:rbər] [wer'ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ]
" Abreast of a Bay or Harbour wherein there appeared to be safe anchorage
" 并排 的 一个 湾 或者 港口 其中 那里 出现 到 是 安全的 安克雷奇
[wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [pɔ:rt]['dʒæksən][ˌaɪ 'ti:][laɪz][θri:] [legz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['bɑ:təni] [beɪ] .
which I called Port Jackson it lies 3 Legs to the northwd of Botany Bay .
哪个 我 称为 港口 杰克逊 它 谎言 3 腿 到 这 - 的 植物学 湾 .

"它位于一个海湾或港口旁边，那里似乎有一个安全的锚地，我称之为杰克逊港，它位于植物湾西北方向 3 莱格处。

" ['ʌðər] [lɔ:gz]['oʊnli]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ɪnlet] , [bʌt; bət][ˌeɪ di: 'di:][noʊ] [neɪm] .
" Other Logs only notice it as an inlet , but add no name .
" 其他 日志 仅有的 注意 它 作为 一个 进口 , 但 添加 不 姓名 .

"其他日志只会将其视为一个入口，但不会添加名称。

['kɔ:rnərz] [lɔ:g] .
CORNER'S LOG .
角落的 日志 .

角落日志。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz][reɪdʒd] [ə'waɪl] .

Around	this	production	the	battle	has	raged	awhile	.
大约	这	生产	这	战斗	有	愤怒	一会儿	.

围绕这部作品的争论已经持续了一段时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	it	was	exposed	for	sale	more	than	once	,	failing	to	attract	attention	,
作为	它	曾是	裸露	为了	销售	更多的	比	一次	,	失败	到	吸引	注意力	,

由于它曾多次挂牌出售，但均未引起关注，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd] ,

and	had	evidently	been	manipulated	,	suspicion	was	naturally	excited	,
和	有	显然	到过	操纵	,	怀疑	曾是	自然	兴奋的	,

显然受到了操纵，自然会引起怀疑。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] [noʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ekspɜ:rt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['wɜ:rθləs] .

and	one	well	known	official	expert	assured	me	it	was	practically	worthless	.
和	一	出色地	已知	官方的	专家	保证	我	它	曾是	几乎	毫无价值	.

一位知名的官方专家向我保证，它实际上毫无价值。

[ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔ:rnər] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:g]

A	bad	impression	was	made	by	the	assertion	of	Mr	.	Corner	that	the	Log
一个	坏的	印象	曾是	制成	经过	这	断言	的	先生	.	角落	那	这	日志

[wʌz; wəz][ɪn] ['kʊks] ['hændraɪtɪŋ] .

was	in	Cook's	handwriting	.
曾是	在	库克的	手写	.

科纳先生断言航海日志是库克的笔迹，这给人留下了不好的印象。

[æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

As	the	Record	Office	,	as	well	as	the	British	Museum	,
作为	这	记录	办公室	,	作为	出色地	作为	这	英国	博物馆	,

作为档案馆以及大英博物馆，

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʊks] [oʊn] ['letərz] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] , ['ekspɜ:rts]

could	show	a	number	of	Cook's	own	letters	,	official	and	private	,	experts
可以	展示	一个	数字	的	库克的	自己的	信件	,	官方的	和	私人的	,	专家

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] .

could	not	be	deceived	.
可以	不是	是	受骗	.

如果能出示库克本人的一些信件，包括官方信件和私人信件，专家们就不会被蒙蔽。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][sʌm; səm]

It	may	,	nevertheless	,	have	proceeded	from	the	same	source	as	some
它	可能	,	尽管如此	,	有	继续	从	这	相同的	来源	作为	一些

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

others	of	a	later	date	,
其他的	的	一个	之后	日期	,

然而，它可能与后来的一些其他作品源自同一来源。

[æz; əz] [ðæt] [wʌn][ɪn] ['rɔɪəl] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	that	one	in	Royal	Possession	,	and	the	one	in	the	keeping	of	the
作为	那	一	在	皇家	拥有	,	和	这	一	在	这	保持	的	这

['ædmərəlti] .

Admiralty	.
海军部	.

一个是皇家保管的，另一个是海军部保管的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][ɪts][tekst][tu:; tə] ['kɔ:rnərz] [lɔ:g] ,

In	fact	,	the	latter	is	very	similar	in	its	text	to	Corner's	Log	,
在	事实	,	这	后者	是	非常	相似的	在	它是	文本	到	角落的	日志	,

事实上，后者的文本与《科纳的日志》非常相似。

['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə]['bɑ:təni] [beɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʊks] [oʊn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
always excepting the reference to Botany Bay instead of Cook's own appellation of
总是 除外 这 参考 到 植物学 湾 反而 的 库克的 自己的 称谓 的
['stɪŋreɪ] ['hɑ:rbər] ,
Stingray Harbour ,
魟鱼 港口 ,

但库克船长总是将"植物湾"而非他自己所称的"魟鱼港"排除在外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔ:r] [nu:] [weɪlz] ,
and the insertion of the name of New South Wales , or New Wales ,
和 这 插入 的 这 姓名 的 新的 南 威尔士 , 或者 新的 威尔士 ,

并插入新南威尔士州或新威尔士州的名称，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][lɔ:gz][ʌv; əv] [kʊk] [ænd; ənd]
instead of the total absence of those words in ALL the Logs of Cook and
反而 的 这 全部的 缺席 的 那些 字 在 全部 这 日志 的 厨师 和
[hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] .
his officers .
他的 警官 .

相反，库克和他的船员的所有航海日志中完全没有出现这些词语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] , [ðæt] ['sevrəl] ['kɑ:piz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
It was evident to me , as to others , that several copies , more or less
它 曾是 明显 到 我 , 作为 到 其他的 , 那 一些 副本 , 更多的 或者较少的
['sɪmələr] ,
similar ,
相似的 ,

和我一样，很明显，有好几份副本，大体上很相似，

[hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər][ðə; ði]
had been sent to England after the
有 到过 发送 到 英格兰 后 这

之后被送往英国

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[læst] ['deɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['eni] [lɔ:g][ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [nu:] ['hɑ:lənd] ,
last day's record in any Log upon leaving New Holland ,
最后的 天 记录 在 任何 日志 之上 离开 新的 荷兰 ,

离开新荷兰时，任何日志中最后一天的记录

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'loʊn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]['eni][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] .
the name of which is alone the heading of any page of a Log .
这 姓名 的 哪个 是 独自的 这 标题 的 任何 页 的 一个 日志 .

该名称本身就是日志中任何页面的标题。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['kwi:nz] [lɔ:g] , [bʌt; bət]['eni][wʌn] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] ['kɔ:rnərz]
I have not seen the so - called Queen's Log , but any one who examined Corner's
我 有 不是 已见 这 所以 - 称为 女王大学 日志 , 但 任何 一 WHO 检查 角落的
[lɔ:g] ,
Log ,
日志 ,

我没有看过所谓的"女王日志"，但任何看过科纳日志的人，

[æz; əz] ['meni] [dɪd] , [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] [ə'rɪdʒənəli] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] ['speɪsɪz] [fɔːr; fər]

as	many	did	,	would	see	that	it	came	here	originally	with	blank	spaces	for
作为	许多	做过	,	会	看	那	它	来了	这里	起初	和	空白的	空间	为了

['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ,

certain	days	,
肯定	天	,

许多人都会发现，最初这里留下的某些日期是空白的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veɪkənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ]

and	others	were	vacant	to	receive	the	proper	names	of	places	,	which
和	其他的	是	空缺	到	收到	这	恰当的	姓名	的	地方	,	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

还有一些空位，用来放置地名，这些地名曾经是.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pri'zjʊmd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ! !

it	is	to	be	presumed	,	to	be	added	in	this	country	!	!
它	是	到	是	假定	,	到	是	额外	在	这	国家	!	!

可以预见，它将被添加到这个国家！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [kʊk] ,

It	is	,	however	,	not	a	little	puzzling	to	find	that	Cook	,
它	是	,	然而	,	不是	一个	小的	令人费解	到	寻找	那	厨师	,

然而，令人颇感困惑的是，库克.....

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ðiːz] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm] [bə'teɪvjə] , [waɪl] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

who	is	reported	to	have	sent	these	copies	from	Batavia	,	while	staying	there	,
WHO	是	据报道	到	有	发送	这些	副本	从	巴达维亚	,	尽管	入住	那里	,

据报道，这些副本是由某人在巴达维亚逗留期间寄出的。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [nuː] [saʊθ]

should	have	allowed	a	copy	for	the	Admiralty	to	go	off	with	New	South
应该	有	允许	一个	复制	为了	这	海军部	到	去	离开	和	新的	南

[weɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['terətɔːri] ,

Wales	as	the	name	of	the	new	territory	,
威尔士	作为	这	姓名	的	这	新的	领土	,

应该允许海军部留一份副本，以便将新领地命名为新南威尔士。

[ænd; ənd] [send] [ə'nʌðər] (['kɔːrnərz]) ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [weɪlz] .

and	send	another	(	Corner's	)	bearing	the	denomination	of	New	Wales	.
和	发送	其他	(	角落的	)	轴承	这	面值	的	新的	威尔士	.

再寄一张（Corner's）面额为新威尔士的钞票。

[stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['kʊks] [oʊn] [wel] [æsə'teind] [lɔːgz] ,

Still	more	extraordinary	that	Cook's	own	well	ascertained	Logs	,
仍然	更多的	非凡的	那	库克的	自己的	出色地	已确定	日志	,

比库克本人详尽的航海日志更令人惊叹的是，

[tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] ['sʌndərlənd] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɪk'stænt] —

two	in	the	British	Museum	and	one	at	Sunderland	—	the	only	ones	extant	—
二	在	这	英国	博物馆	和	一	在	桑德兰	—	这	仅有的	一个	现存	—

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['niːðər] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

should	have	neither	New	South	Wales	,
应该	有	两者都不	新的	南	威尔士	,

现存仅有的两件藏于大英博物馆，一件藏于桑德兰博物馆，这两件藏品都不应该包含新南威尔士州的地名。

[nuː] [weɪlz] , [nɔːr] ['bɑːtəni] [beɪ] ['menʃ(ə)nd] .

New	Wales	,	nor	Botany	Bay	mentioned	.
新的	威尔士	,	也不	植物学	湾	提及	.

新威尔士州和植物湾均未被提及。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ekspɜːrts][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]
The **knowledge** **of** **such** **circumstances** **might** **well** **have** **caused** **experts** **to** **entertain**
这 知识 的 这样的 情况 可能 出色地 有 导致 专家 到 招待
[dauts] .
doubts **.**
疑虑 .

了解了这些情况后，专家们很可能会心生疑虑。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['hɔkt] - [ə'baʊt] [lɔːg][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz]
I **had** **this** **hawked** **-** **about** **Log** **in** **my** **possession** **,** **and** **took** **tracings** **of** **portions**
我 有 这 骱 - 关于 日志 在 我的 拥有 , 和 采取 追踪 的 部分
,
,
,

我当时手里拿着这本四处流传的原木，并临摹了其中的一些部分。

['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd]['vælјuːd]['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
satisfying **a** **well** **-** **known** **historian** **,** **and** **valued** **public** **officer** **at** **the** **Record**
令人满意 一个 出色地 - 已知 历史学家 , 和 有价值的 民众 官 在 这 记录
['ɑːfɪs] ,
Office **,**
办公室 ,

令一位知名历史学家和档案馆一位受人尊敬的公职人员满意

[ðæt] [ðə; ði][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
that **the** **Log** **before** **us** **had** **been** **tampered** **with** **.**
那 这 日志 前 我们 有 到过 篡改 和 .

我们面前的日志已被篡改过。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz][hæd; həd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [bɪn] [fɪld] [ʌp] ,
Although **one** **of** **the** **empty** **spaces** **had** **,** **as** **in** **other** **cases** **,** **been** **filled** **up** **,**
虽然 一 的 这 空的 空间 有 , 作为 在 其他 案例 , 到过 已填 向上 ,

虽然其中一个空位像其他情况一样已经被填满了，

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [æz; əz][pɔːrt]['dʒæksən] ,
in **a** **handwriting** **different** **from** **that** **in** **the** **text** **,** **as** **Port** **Jackson** **,**
在 一个 手写 不同的 从 那 在 这 文本 , 作为 港口 杰克逊 ,

笔迹与正文不同，写成"Port Jackson"

[wɪtʃ] ['nevər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] [ʌv; əv] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
which **never** **appears** **in** **the** **Logs** **of** **Cook** **and** **his** **officers** **,**
哪个 绝不 出现 在 这 日志 的 厨师 和 他的 警官 ,

这从未出现在库克及其船员的航海日志中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
it **was** **easy** **to** **suppose** **it** **referred** **to** **a** **Secretary** **to** **the** **Admiralty** **,**
它 曾是 简单的 到 认为 它 指 到 一个 秘书 到 这 海军部 ,

人们很容易认为它指的是海军部的秘书。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] , ['æftərwərdz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʌkɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [frend]
Sir **George** **Jackson** **,** **afterwards** **recognised** **as** **Sir** **George** **Duckett** **,** **the** **great** **friend**
先生 乔治 杰克逊 , 然后 已确认 作为 先生 乔治 达克特 , 这 伟大的 朋友
[tuː; tə] ['bɪʃəp] ['stɔːrtfərd] .
to **Bishop** **Stortford** **.**
到 主教 斯托特福德 .

乔治·杰克逊爵士（后被尊称为乔治·达克特爵士），是斯托特福德主教的挚友。

[ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bɑːtəni] [beɪ] .
Erasures **and** **re** **-** **writing** **are** **not** **confined** **to** **Botany** **Bay** **.**
擦除 和 关于 - 写作 是 不是 受限 到 植物学 湾 .

擦除和重写并非植物湾独有的现象。

['rɔkiŋəm] [beɪ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [tuː] ['ɜːrliər] ['tʃeɪndʒɪz] .

Rockingham	Bay	has	evidently	had	two	earlier	changes	.
罗金汉姆	湾	有	显然	有	二	早些时候	变化	.

罗金厄姆湾显然此前已经发生过两次变化。

['hælɪfæks] [beɪ] [hæz; həz] ['sɪmələrli] ['sʌfərd] .

Halifax	Bay	has	similarly	suffered	.
哈利法克斯	湾	有	相似地	遭受	.

哈利法克斯湾也遭受了类似的损失。

[ɪf] [ə'dɑːptɪd] , [æz; əz][sʌm; səm]['fænsi] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːg] [juːst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːksˌwɜːθ] ,

If	adopted	,	as	some	fancy	,	as	the	Log	used	by	Dr	.	Hawkesworth	,
如果	已采用	,	作为	一些	想要	,	作为	这	日志	用过的	经过	博士	.	霍克斯沃思	,

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [juːst] .

considerable	freedom	was	used	.
大量	自由	曾是	用过的	.

如果按照某些人的设想，将其作为霍克斯沃斯博士使用的日志，则需要进行相当大的自由发挥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['signətʃə] [tuː; tə][ɔːl] ['kʊks] ['dʒenjuɪn][lɔːgz][ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ɪz][dʒæmz] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	signatures	to	all	Cook's	genuine	logs	and	copies	is	Jams	Cook	,	with	a
这	签名	到	全部	库克的	真的	日志	和	副本	是	果酱	厨师	,	和	一个

[grænd] ['flɜːrɪʃ] ;

grand	flourish	;
盛大	繁荣	;

库克所有真迹和副本上的签名都是杰姆斯·库克，笔画华丽；

[bʌt; bət] ['kɔːrnərz] [hæz; həz][dʒeɪmz] [kʊk] ['oʊnli] .

but	Corner's	has	James	Cook	only	.
但	角落的	有	詹姆斯	厨师	仅有的	.

但Corner's只有James Cook。

['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['bɑːtəni] [beɪ] .

CORNER	AND	BOTANY	BAY	.
角落	和	植物学	湾	.

拐角处和植物湾。

['kɔːrnərz] [lɔːg] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] , [kə'rektɪd] [ɪn] ['spelɪŋ] , & [siː] . ,

Corner's	Log	,	having	been	re	-	written	,	corrected	in	spelling	,	&	c	.	,
角落的	日志	,	拥有	到过	关于	-	书面	,	已更正	在	拼写	,	&	c	.	,

科纳的日志经过重写，修正了拼写错误等等。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['kʊks] [lɔːg] ,

and	afterwards	printed	and	circulated	as	a	veritable	Cook's	Log	,
和	然后	打印	和	流通	作为	一个	真正的	库克的	日志	,

之后被印刷发行，成为一本名副其实的厨师日志。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['bɑːtəni] [beɪ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst]

what	it	had	to	say	about	Botany	Bay	may	reasonably	excite	the	deepest	interest
什么	它	有	到	说	关于	植物学	湾	可能	合理	激发	这	最深处	兴趣

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attention	.
和	注意力	.

它对植物湾的描述可能会引起人们极大的兴趣和关注。

[ɪn] ['veriəs] [lɔ:gz] , ['els,wer] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [beɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [stɪŋ] ['reɪ] [ɔ:r] [reɪ]
In various Logs , elsewhere described , the Bay has been called Sting Rea or Ray
在 各种各样的 日志 , 别处 描述 , 这 湾 有 到过 称为 蜇 雷亚 或者 射线
['hɑ:rbər] ,
Harbour ,
港口 ,

在其他地方描述的各种航海日志中，该海湾被称为黄貂鱼港或鳐鱼港。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n]['steɪtɪd][ɪn] ['kʊks] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] ,
and the reason stated in Cook's own words , and those of his chief officer ,
和 这 原因 声明 在 库克的 自己的 字 , 和 那些 的 他的 首席 官 ,

而这正是库克本人及其首席大副所阐述的原因：

[wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['stɪŋreɪ] , [ski:ts] , [ɔ:r] [skeɪt] .
was on account of the numbers of the fish Stingray , Skeats , or Skate .
曾是 在 帐户 的 这 数字 的 这 鱼 魟鱼 , 斯基茨 , 或者 滑冰 .

这是由于魟鱼、鳐鱼或魟鱼的数量众多造成的。

['kɔ:rnərz] , [meɪ] 6th , [sez] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] :
Corner's , May 6th , says , on the contrary :
角落的 , 可能 6th , 说道 , 在 这 相反 :

5月6日，《Corner's》杂志却持相反观点：

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][plænts]['mɪstər] . [bæŋks][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [səj'lændə(r)] [faʊnd] [ɪn]
" The great quantity of plants Mr . Banks and Dr . Solander found in
" 这 伟大的 数量 的 植物 先生 . 银行 和 博士 . 索兰德 成立 在
[ðɪs] [pleɪs] [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑ:təni] [beɪ] .
this place occasioned my giving it the name of Botany Bay .
这 地方 引发 我的 给予 它 这 姓名 的 植物学 湾 .

"班克斯先生和索兰德博士在这里发现了大量的植物，因此我将此地命名为植物湾。"

" [ɑ:n] [meɪ] 30th [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] :
" On May 30th we read of :
" 在 可能 30th 我们 读 的 :

5月30日，我们读到：

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] [faʊl] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn]['bɑ:təni] [beɪ] .
" The same sort of Water Fowl as we saw in Botany Bay .
" 这 相同的 种类 的 水 鸡 作为 我们 锯 在 植物学 湾 .

"和我们在植物湾看到的是同一种水禽。"

" [wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['du:ti]
" We cannot avoid expressing surprise at finding that the gentleman whose duty
" 我们 不能 避免 表达 惊喜 在 寻找 那 这 绅士 谁 责任
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz] ,
it was to fill up the vacant spaces ,
它 曾是 到 充满 向上 这 空缺 空间 ,

"我们不得不感到惊讶的是，负责填补空缺的那位先生，

['pɜ:rpəsli] [left]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]
purposely left open for the insertion of names of places , was not always
故意 左边 打开 为了 这 插入 的 姓名 的 地方 , 曾是 不是 总是
[kə'rekt] [ɪn] [ɔ:r'θɑ:grəfi] .
correct in orthography .
正确的 在 正字法 .

特意留出空白处以便插入地名，拼写并不总是正确的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪt] ['bɑːtəni] , [bʌt; bət] ['verid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

He	may	have	intended	always	to	write	Botany	,	but	varied	it	in	Bottany	,
他	可能	有	故意的	总是	到	写	植物学	,	但	多种多样	它	在	-	,

['bɔtəni] , - , ['bɔtəni] , ['bɑːtənɪst] .

Bottony	,	Bottonest	,	Botony	,	Botanist	.
博托尼	,	-	,	植物学	,	植物学家	.

他可能一直打算写 Botany，但却将其写成 Bottany、Bottony、Bottonest、Botony、Botanist 等形式。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] " [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [pɔːrt]['dʒæksən] " [æz; əz][hiː; hi][ɪz][led]

He	is	not	sure	even	when	describing	"	which	I	called	Port	Jackson	"	as	he	is	led
他	是	不是	当然	甚至	什么时候	描述	"	哪个	我	称为	港口	杰克逊	"	作为	他	是	引领

[tuː; tə] [raɪt] ,

to	write	,
到	写	,

即使在描述他被引导去写下的"我称之为杰克逊港的地方"时，他自己也不确定。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][θriː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [beɪ] .

"	it	lies	3	Leags	to	the	Northwd	of	Botóny	Bay	.
"	它	谎言	3	联赛	到	这	-	的	-	湾	.

它位于博托尼湾以北 3 里格斯处。

" [wen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [kʌm] ['kerfəli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pærəgræf] [ə'baʊt]

"	When	,	however	,	we	come	carefully	to	examine	the	full	original	paragraph	about
"	什么时候	,	然而	,	我们	来	小心	到	检查	这	满的	原来的	段落	关于

['bɑːtəni] [beɪ] ,

Botany	Bay	,
植物学	湾	,

然而，当我们仔细审视关于植物湾的完整原文段落时，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

we	seem	to	understand	the	mode	of	action	.
我们	似乎	到	理解	这	模式	的	行动	.

我们似乎理解了其作用机制。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpiɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , [nɔːr][baɪ][wʌn]

The	alteration	was	not	made	by	the	first	copyist	of	the	Log	,	nor	by	one
这	改造	曾是	不是	制成	经过	这	第一的	抄写员	的	这	日志	,	也不	经过	一

[pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n]

particular	person
特别的	人

这一改动并非日志的第一位抄写员所为，也不是某个特定人士所为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

然后。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [daʊt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

There	may	have	been	some	doubt	even	then	about	the	settlement	,
那里	可能	有	到过	一些	怀疑	甚至	然后	关于	这	沉降	,

即使在当时，人们可能对这项和解协议仍有一些疑虑。

[ɔːr] [els] [waɪ] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] [ʌv; əv][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

or	else	why	the	erasure	of	one	way	of	spelling	,	the	substitution	of	another	,
或者	别的	为什么	这	抹除	的	一	方式	的	拼写	,	这	替代	的	其他	,

否则，为什么要抹去一种拼写方式，代之以另一种？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['treɪsɪz][ʌv; əv]['fɜ:rðər] [ɪ'reɪʒər] [bɪ'fɔ:r] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [neɪm] .

and	even	traces	of	further	erasure	before	final	arrangement	of	name	.
和	甚至	痕迹	的	更远	抹除	前	最终的	安排	的	姓名	.

甚至在最终确定名称之前，还有进一步擦除的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] [səs'piʃənz] .

It	was	this	that	excited	my	suspicions	.
它	曾是	这	那	兴奋的	我的	怀疑	.

正是这一点引起了我的怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kændɪd][ɪn] ['steɪtmənt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti][ʌv; əv][maɪ]

I	was	very	candid	in	statement	to	some	officials	at	the	Admiralty	of	my
我	曾是	非常	坦率	在	陈述	到	一些	官员	在	这	海军部	的	我的

['ɑ:nɪst] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

honest	belief	that	there	had	been	some	foul	play	in	London	.
诚实的	信仰	那	那里	有	到过	一些	犯规	玩	在	伦敦	.

我曾非常坦诚地向海军部的一些官员表示，我真诚地相信伦敦发生了一些不法行为。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ri:əl]['dʒɝ:nəlz][ɪn][ðə; ði]

Later	on	,	when	I	had	again	,	with	others	,	looked	at	the	real	journals	in	the
之后	在	,	什么时候	我	有	再次	,	和	其他的	,	看起来	在	这	真实的	期刊	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

后来，当我再次与其他人一起在大英博物馆查阅真正的日记时，

[rɪ'gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] , [ðə; ði][lɔ:gz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛtfərd] ['vɪtəlɪŋ] [jɑ:rd] ,

regarded	,	and	copied	,	the	Logs	found	at	the	Deptford	Victualling	Yard	,
认为	,	和	复制	,	这	日志	成立	在	这	德普特福德	补给	院子	,

查阅并抄录了在德普特福德食品供应场发现的日志。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [meɪd] ['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [æt; ət] ['sʌndərlənd]

and	especially	had	made	personal	inspection	for	three	days	at	Sunderland
和	尤其	有	制成	个人的	检查	为了	三	天	在	桑德兰

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g]['gɪv(ə)n][baɪ] [kʊk] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['ædmərəl] ,

of	a	Log	given	by	Cook	himself	to	his	old	Admiral	,
的	一个	日志	给定	经过	厨师	他自己	到	他的	老的	上将	,

尤其值得一提的是，他还亲自前往桑德兰，花了三天时间仔细检查了库克亲自交给他的老上将的航海日志。

[sɜ:r] [hju:] ['pæˌlɪsər] , [maɪ] [dauts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:g][wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] .

Sir	Hugh	Palliser	,	my	doubts	of	this	Log	were	confirmed	.
先生	休	帕利瑟	,	我的	疑虑	的	这	日志	是	确认的	.

休·帕利瑟爵士，我对这份日志的怀疑得到了证实。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔ:rnərz] [lɔ:g] , [træns'pɔ:tid] [baɪ] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm]

Let	us	now	refer	to	the	original	Corner's	Log	,	transported	by	purchase	from
让	我们	现在	参考	到	这	原来的	角落的	日志	,	运输	经过	购买	从

['mɪstər] . ['kɔ:rnər] ,

Mr	.	Corner	,
先生	.	角落	,

现在让我们来看看从科纳先生那里购买的原始科纳原木，

[tu:; tə] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [wer] , [ɪf] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] [ə'fektɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz][aɪ]

to	New	South	Wales	,	where	,	if	not	further	affected	,	it	will	be	seen	as	I
到	新的	南	威尔士	,	在哪里	,	如果	不是	更远	做作的	,	它	将要	是	已见	作为	我

[steɪt] .

state	.
状态	.

到新南威尔士州，如果不再受到影响，情况将如我所述。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] ['mentəli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['bɑːtəni] [beɪ] ['stɔːri] , ['ʌndər] [meɪ] [sɪks] ,

If	the	reader	mentally	divide	the	Botany	Bay	story	,	under	May	6	,
如果	这	读者	精神上	划分	这	植物学	湾	故事	,	在下面	可能	6	,

如果读者在脑海中将植物湾的故事分成几部分，那么在5月6日之后，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [fɜːrst][ðə; ði]['juːʒuəl][lɔːg][træn'skraɪbər] .

he	will	discover	first	the	usual	Log	transcriber	.
他	将要	发现	第一的	这	通常	日志	转录员	.

他首先会发现常用的日志转录器。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][left] , [baɪ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ɔːrdər] ,

In	the	space	which	he	left	,	by	somebody's	order	,
在	这	空间	哪个	他	左边	,	经过	某人的	命令	,

在他离开后留下的空间里，奉某人之命，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'siːv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hænd] (" [plænts]['mɪstər] . [bæŋks][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]

he	would	perceive	quite	a	different	hand	(	"	plants	Mr	.	Banks	and	Dr
他	会	感知	相当	一个	不同的	手	(	"	植物	先生	.	银行	和	博士

. [səj'lændə(r)] ") .

.	Solander	"	)	.
.	索兰德	"	)	.

他会认为这是完全不同的一手（"栽赃给班克斯先生和索兰德博士"）。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst][hænd] , " [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm]

Then	returns	the	first	hand	,	"	found	in	this	place	occasioned	my	giving	it	the	name
然后	返回	这	第一的	手	,	"	成立	在	这	地方	引发	我的	给予	它	这	姓名

[ʌv; əv] " — — .

of	"	—	—	.
的	"	—	—	.

然后第一只手返回，"在此地发现，我将其命名为"——。

[ə'nʌðər] [speɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [i'reizd] ['sekənd] - [hænd] " - " ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

Another	space	is	filled	with	a	half	erased	second	-	hand	"	Botóny	"	followed	by	the
其他	空间	是	已填	和	一个	一半	已擦除	第二	-	手	"	-	"	随后	经过	这

[wɜːrd][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] " [beɪ] .

word	in	original	"	bay	.
单词	在	原来的	"	湾	.

另一处空白处写着半擦掉的二手"Botóny"，后面跟着原文"bay"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ʌndər] [hed] [ʌv; əv] [meɪ] [sɪks] ,

"	In	a	tracing	I	took	some	years	ago	,	under	head	of	May	6	,
"	在	一个	追踪	我	采取	一些	年	前	,	在下面	头	的	可能	6	,

"在我几年前做的一份追踪记录中，标题为5月6日，

[aɪ] [riːd] : " [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] " ([ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd]) ;

I	read	:	"	appeared	to	be	safe	anchorage	which	I	called	"	(	in	original	hand	)	;
我	读	:	"	出现	到	是	安全的	安克雷奇	哪个	我	称为	"	(	在	原来的	手	)	;

我读到："看起来像是一个安全的锚地，我称之为"(原文)；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hænd][aɪ] [riːd] : " [pɔːrt]['dʒæksən] .

but	in	the	space	adjoining	,	in	the	second	hand	I	read	:	"	Port	Jackson	.
但	在	这	空间	相邻的	,	在	这	第二	手	我	读	:	"	港口	杰克逊	.

但在旁边的空白处，我用手写体读到："杰克逊港。"

" [ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ri'zjuːmd] : " [ˌaɪ 'tiː][laɪz][θriː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]

"	Then	,	as	usual	,	the	first	resumed	:	"	it	lies	3	Leags	to	the	Northwd	of
"	然后	,	作为	通常	,	这	第一的	恢复	:	"	它	谎言	3	联赛	到	这	-	的

.

:
.

然后，像往常一样，第一个人继续说道："它位于北面 3 里格斯处。

" ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] , [ɔːr] , ['rɑðər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] " ['bɔtəni] " [beɪ] .

"	After	a	space	,	or	,	rather	,	within	the	space	,	is	a	bungling	"	Bottony	"	Bay	.
"	后	一个	空间	，或者	,	相当	，	之内	这	空间	，是	一个	笨拙	"	博托尼	"	湾	.		

“在一段空间之后，或者更确切地说，在这段空间之内，是一个笨拙的“Bottony”湾。

['ʌndər] [meɪ] - [wiː; wi] [riːd] : " [wiː; wi] [faʊnd] ([ɪn][ðə; ði] [speɪs]) - ['hɑːrbər] .

Under	May	13	we	read	:	"	we	found	(	in	the	space	)	Bottonist	Harbour	.
在下面	可能	-	我们	读	:	"	我们	成立	(	在	这	空间	)	-	港口	.

在 5 月 13 日，我们读到：“我们在太空中发现了 Bottonist Harbour。

" [eɪt] [laɪnz] ['loʊər] , [ðoʊ] [ɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːltərd] [fɔːrm] , [wiː; wi] [riːd] : " [sɔː] [æt; ət]['bɑːtəni]

"	Eight	lines	lower	,	though	in	distinctly	altered	form	,	we	read	:	"	saw	at	Botany
"	八	线条	降低	,	尽管	在	明显地	已修改	形式	,	我们	读	:	"	锯	在	植物学

['hɑːrbər] .

Harbour	.
港口	.

“再往下八行，虽然形式明显改变，我们读到：‘在植物港看到。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɔːltərd] , [ʌn'speist] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑːpi]

"	How	different	all	this	from	the	unaltered	,	unspaced	account	by	the	Captain's	copy
"	如何	不同的	全部	这	从	这	未改变的	,	无空格	帐户	经过	这	船长的	复制

,

,

,

“这一切与船长那份未经修改、没有空格的副本上的记载是多么不同啊！”

['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm'self][tuː; tə][sɜːr] [hjuː] ['pæˌlɪsər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sez] : " [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti]

given	by	himself	to	Sir	Hugh	Palliser	,	in	which	it	only	says	:	"	The	great	Quantity
给定	经过	他自己	到	先生	休	帕利瑟	,	在	哪个	它	仅有的	说道	:	"	这	伟大的	数量

他本人将这份礼物赠予休·帕利瑟爵士，其中只写道：“大量的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [faʊnd] [hɪr] -

of	these	sort	of	fish	found	here	occasion'd
的	这些	种类	的	鱼	成立	这里	-

这里发现的这类鱼引发了

[maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stɪŋreɪ] ['hɑːrbər] " !

my	giving	it	the	name	of	Stingray	Harbour	"	!
我的	给予	它	这	姓名	的	魟鱼	港口	"	!

我给它取名为“魟鱼港”！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

So	it	is	hardly	correct	to	say	,	"	It	is	,	however	,
所以	它	是	几乎	正确的	到	说	,	"	它	是	,	然而	,

因此，说“然而，事实的确如此”显然是不正确的。

[kɔːld] ['bɑːtəni] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] , " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [noʊ]

called	Botany	Bay	from	the	first	in	the	Journals	,	"	any	more	than	"	No
称为	植物学	湾	从	这	第一的	在	这	期刊	,	"	任何	更多的	比	"	不

['ɔːtəgræf] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] ,

autograph	Journal	is	,
签名	杂志	是	,

从日记的第一篇起就被称为植物湾，“比‘没有亲笔签名的日记’更甚，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

so	far	as	is	known	,	in	existence	.
所以	远的	作为	是	已知	,	在	存在	.

据目前所知，它已经存在。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] " ['kɔːrnərz] [lɔːg] " [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nʌðər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
" The fact of this " Corner's Log " becoming another ground for the publication
" 这 事实 的 这 " 角落的 日志 " 成为 其他 地面 为了 这 发布
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

“《角落日志》成为另一篇发表文章的依据这一事实，

[ɔːr] ['meni] [mɔːr] , " ['kʊks] [ɪn'devər] ,
or many more , " Cook's Endeavour ,
或者 许多 更多的 , " 库克的 努力 ,

或者更多，“库克的奋进号”，

" [kæn; kən][ə'raɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] "
" can arise only from the supposition of its likeness to the so - called "
" 能 出现 仅有的 从 这 假设 的 它是 相似 到 这 所以 - 称为 "
['kwiːnz] [lɔːg] " [ænd; ənd] " ['ædmərəlti] [lɔːg] .
Queen's Log " and " Admiralty Log .
女王大学 日志 " 和 " 海军部 日志 .

“只能源于它与所谓的‘女王航海日志’和‘海军航海日志’相似这一假设。

" [bʌt; bət] [ðiːz] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpiz] , ['kænɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['pɜːrsənəli]
" But these , admitted to be copies , cannot compare with the one personally
" 但 这些 , 承认 到 是 副本 , 不能 比较 和 这 一 亲自
[sent][baɪ] [kʊk] ,
sent by Cook ,
发送 经过 厨师 ,

“但这些虽然是复制品，却无法与库克亲自寄来的那份相提并论。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [tuː; tə]['pælɪsər] ,
with his signature , to Palliser ,
和 他的 签名 , 到 帕利瑟 ,

他签名后，送给帕利瑟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库克船长在新南威尔士；(Captain Cook in New South Wales; Or,)
第2/2页

[ɔ:r] [ðæt] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [æz; əz] ['kʊks] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

or	that	sent	to	the	British	Museum	as	Cook's	by	his	companion	on	the	voyage	,
或者	那	发送	到	这	英国	博物馆	作为	库克的	经过	他的	伴侣	在	这	航程	,

或者是由库克船长的同伴在航行中寄给大英博物馆的那件物品，名义上是库克的。

[sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bæŋks] ; [ɔ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] , [ðæt] [ɪn] ['kʊks] [oʊn] [hænd] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] ,

Sir	Joseph	Banks	;	or	,	far	more	,	that	in	Cook's	own	hand	and	signature	,
先生	约瑟夫	银行	; 或者	,	远的	更多的	,	那	在	库克的	自己的	手	和	签名	,

约瑟夫·班克斯爵士；或者更确切地说，是库克亲笔签名的。

[æz; əz] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] .

as	seen	in	his	own	official	letters	.
作为	已见	在	他的	自己的	官方的	信件	.

正如他自己的官方信件中所显示的那样。

[jet] [ðɪs] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæp] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

Yet	this	Harbour	was	placed	on	a	French	map	,	dating	from	the	reign	of
然而	这	港口	曾是	放置	在	一个	法语	地图	,	约会	从	这	在位	的

['aʊər; ɑ:r] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

our	Henry	VIII	,
我们的	亨利	八	,

然而，这个港口却出现在一张法国地图上，这张地图可以追溯到我们亨利八世统治时期。

[æz; əz] ['baɪi] ['di'i'es] ['hɜ:rbɪdʒɪz] .

as	Baie	des	Herbages	.
作为	贝伊	德斯	草本植物	.

如同 Baie des Herbages。

[dʒi'ɑ:grəfər] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['retɪs(ə)nt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ænd; ənd] [ə'pærənt]

Geographers	have	not	been	the	most	reticent	upon	the	singularity	and	apparent
地理学家	有	不是	到过	这	最多	沉默寡言	之上	这	奇点	和	明显

['æftər] - [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['bɑ:təni] [beɪ] .

after	-	thought	of	the	name	Botany	Bay	.
后	-	想法	的	这	姓名	植物学	湾	.

地理学家们对植物湾这个名字的独特性和明显的事后考虑并不讳言。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [kʊk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [skɪld] ['dræftsmən] [ænd; ənd]

It	was	hardly	to	be	expected	that	Cook	,	though	a	skilled	draftsman	and
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	厨师	,	尽管	一个	熟练	绘图员	和

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɑ:ts] ,

interested	in	charts	,
感兴趣的	在	图表	,

库克虽然是一位技艺精湛的绘图员，并且对图表很感兴趣，但这几乎是意料之外的。

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [oʊld] ,

would	trouble	himself	about	old	Mappemondes	,
会	麻烦	他自己	关于	老的	地图	,

他会为老马佩蒙德斯的事烦恼，

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ləu'kælitiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔ:r] ,

dealing	with	localities	that	were	scarcely	likely	to	come	in	his	way	,	or	,
处理	和	地方	那	是	几乎	可能	到	来	在	他的	方式	,	或者	,

处理那些几乎不可能妨碍他前进的地方，或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['trænzɪt] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ɪn] [ðə; ði]

at	any	rate	,	until	his	appointment	to	observe	the	Transit	of	Venus	in	the
在	任何	速度	,	直到	他的	预约	到	观察	这	交通	的	金星	在	这

['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] ;

Northern	Pacific	;
北方	太平洋	;

总之，直到他被任命到北太平洋观测金星凌日为止；

[jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [frentʃ] ['nævəˌgeɪtɝz] [hæd; həd] [dʌn] .

yet	he	was	not	ignorant	of	what	French	navigators	had	done	.
然而	他	曾是	不是	无知	的	什么	法语	导航员	有	完毕	.

但他并非对法国航海家的所作所为一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wʌn] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]

In	the	British	Museum	one	may	see	his	translation	of	a	French	Voyage	from
在	这	英国	博物馆	一	可能	看	他的	翻译	的	一个	法语	航程	从

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .

Havre	up	the	St	.	Lawrence	.
勒阿弗尔	向上	这	英石	.	劳伦斯	.

在大英博物馆，人们可以看到他翻译的法国游记，该游记从勒阿弗尔沿圣劳伦斯河而上。

[ðɪs] ['kɑ:pi] [ɪz] ['deɪtɪd] - .

This	copy	is	dated	1755	.
这	复制	是	日期	-	.

此副本的日期为1755年。

[hi:; hi] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ]

He	may	,	therefore	,	be	credited	with	the	knowledge	of	French	Mappemondes
他	可能	,	所以	,	是	已认可	和	这	知识	的	法语	地图

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frɔnd] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ;

before	the	Fronde	Civil	Wars	;
前	这	弗隆德	民用	战争	;

因此，他可能被认为了解弗隆德内战之前的法国马佩蒙德人；

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑ:ts] , [pɑ:rts] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪniˌeɪtid] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

in	which	charts	,	parts	,	at	least	,	of	Australia	were	delineated	,	and	of
在	哪个	图表	,	部分	,	在	至少	,	的	澳大利亚	是	划定	,	和	的

[deɪts] [æn'tɪriər] [tu:; tə] [dʌtʃ] ['mu:vmənts] .

dates	anterior	to	Dutch	movements	.
日期	前部	到	荷兰语	移动	.

其中，图表描绘了澳大利亚的部分地区，以及早于荷兰军队行进的日期。

[ðə; ði] [gə'zet] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] [ʌv; əv] ['februeri] - , - ,

The	Gazette	Nationale	of	February	11	,	1807	,
这	公报	国民	的	二月	-	,	-	,

1807年2月11日《国家公报》

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [kʊk] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

discusses	the	question	as	to	the	possibility	of	Cook	making	acquaintance	of
讨论	这	问题	作为	到	这	可能性	的	厨师	制作	熟人	的

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæp] [ɪn] ['lʌndən] ,

a	celebrated	map	in	London	,
一个	著名	地图	在	伦敦	,

探讨了库克是否有可能在伦敦见过一幅著名的地图这个问题。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'devər] [seɪld] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - .

before	the	Endeavour	sailed	in	August	,	1768	.
前	这	努力	航行	在	八月	,	-	.

在"奋进号"于 1768 年 8 月启航之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] ['doʊfæn] [ˌmɑːpeɪ'mɔːnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
That wonderful and precious Dauphin Mappemonde , which I have seen at the
那 精彩的 和 宝贵的 多芬 地图 , 哪个 我 有 已见 在 这
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

我在博物馆里见过的那幅精美绝伦、价值连城的马佩蒙德太子画作，

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][nɑːn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪŋglɪʃmən] ,
dating from 1542 , might not have been known to non - scientific Englishmen ,
约会 从 - , 可能 不是 有 到过 已知 到 非 - 科学 英国人 ,

这部作品可以追溯到1542年，当时非科学领域的英国人可能并不了解它。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mju'ziːəm] .
but found a home at last in our Museum .
但 成立 一个 家 在 最后的 在 我们的 博物馆 .

但最终在我们博物馆找到了归宿。

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [səj'lændə(r)] , ['kʊks] [bə'tænɪk(ə)l] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒər] , ['kjʊreɪtər][æt; ət][ðə; ði]
Was Dr . Solander , Cook's botanical fellow - voyager , curator at the
曾是 博士 . 索兰德 , 库克的 植物 同伴 - 旅行者 , 馆长 在 这
[mju'ziːəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ?
Museum when it arrived there ?
博物馆 什么时候 它 到达的 那里 ?

库克的植物学同伴索兰德博士在博物馆抵达时是否担任馆长?

[wɜːr; wər][hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [bæŋks] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
Were he or his friend Banks aware of its existence ,
是 他 或者 他的 朋友 银行 意识到的 的 它是 存在 ,

他或他的朋友班克斯是否知道它的存在?

[ɔːr]['oʊnli] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ?
or only learnt of it after their return ?
或者 仅有的 学会了 的 它 后 他们的 返回 ?

还是回来后才知道的?

[ɑːn] [ðæt] [mæp][ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] , ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] [nuː]
On that Map the whole eastern coast of New Holland , afterwards known as New
在 那 地图 这 所有的 东 海岸 的 新的 荷兰 , 然后 已知 作为 新的
[saʊθ] [weɪlz] ,
South Wales ,
南 威尔士 ,

地图上标示了新荷兰的整个东海岸，也就是后来的新南威尔士州。

[ɪz][leɪd] [daʊn] [dɪ'stɪŋktli] .
is laid down distinctly .
是 铺设 向下 明显地 .

清晰地呈现出来。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɑːrv(ə)l][ɪn] ['kʊks] ['straɪkɪŋ][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] ,
In that case , there was no marvel in Cook's striking from New Zealand ,
在 那 案件 , 那里 曾是 不 奇迹 在 库克的 引人注目 从 新的 新西兰 ,

在这种情况下，库克从新西兰发起进攻就不足为奇了。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] , [æt; ət] [keɪp] [haʊ] ,
in a direct line to the southern extremity of that coast , at Cape Howe ,
在 一个 直接的 线 到 这 南部 末端 的 那 海岸 , 在 岬 豪 ,

沿直线延伸至该海岸线的南端，即豪角，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['nɔːrθwərd] ,
and **following** **the** **shore** **northward** **,**
和 下列的 这 支撑 向北 ,

然后沿着海岸线向北走，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] - [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -
instead **of** **seeking** **a** **connection** **with** **the** **Dutch** **Nuyt's** **discovery** **to** **the** **south** **-**
反而 的 寻求 一个 联系 和 这 荷兰语 - 发现 到 这 南 -
[west] .
west **.**
西方 .

而不是去寻找与荷兰人努伊特在西南方向的发现之间的联系。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['wɔːtərz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [speɪn]
He **would** **be** **going** **over** **the** **old** **waters** **traversed** **by** **the** **ships** **from** **Spain**
他 会 是 去 超过 这 老的 水 穿越 经过 这 船舶 从 西班牙
[ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] .
and **Portugal** **.**
和 葡萄牙 .

他将驶过西班牙和葡萄牙船只曾经航行过的古老水域。

[ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['doʊfæn] [mæp][hæd; həd][ɪts]['pleɪsɪz] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frentʃˌfaɪd]
That **gorgeous** **Dauphin** **map** **had** **its** **places** **marked** **in** **a** **sort** **of** **Frenchified**
那 华丽的 多芬 地图 有 它是 地方 标记 在 一个 种类 的 法式风格
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Portuguese **,**
葡萄牙语 ,

那张精美的达芬地图上的地点是用一种带有法式风格的葡萄牙语标注的。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [diː'ep] [kɑːr'tɑːgrəfər] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ,
as **if** **a** **Dieppe** **cartographer** **had** **not** **got** **hold** **of** **the** **right** **words** **,**
作为 如果 一个 迪耶普 制图师 有 不是 得到 抓住 的 这 正确的 字 ,

仿佛迪耶普的制图师没能准确把握用词似的，

[ɔːr][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm] .
or **had** **,** **for** **a** **purpose** **,** **disguised** **them** **.**
或者 有 , 为了 一个 目的 , 伪装 他们 .

或者出于某种目的，对他们进行了伪装。

[ˌðer'ɑːn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [riːd] " ['koʊst] [deɪndʒɝaʊs] " [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [kʊk] [wʌz; wəz]
Thereon **,** **however** **,** **we** **read** **"** **coste** **dangerouse** **"** **about** **the** **spot** **where** **Cook** **was**
其上 , 然而 , 我们 读 " 成本 危险的 " 关于 这 点 在哪里 厨师 曾是
['æftərwərdz] [rekt] ,
afterwards **wrecked** **,**
然后 损毁 ,

然而，我们在上面读到“coste dangerouse”，指的是库克后来遭遇海难的地点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['baɪi] ['diˈiˈes] [plɑ̃t] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːtəni] [beɪ] .
as **well** **as** **Baie** **des** **Plantes** **on** **the** **site** **of** **our** **Botany** **Bay** **.**
作为 出色地 作为 贝伊 德斯 植物 在 这 地点 的 我们的 植物学 湾 .

以及我们植物湾所在地的植物湾。

[ðə; ði] [gə'zet] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ['raɪtər] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['doʊfæn] [mæp] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **Gazette** **Nationale** **writer** **notes** **that** **the** **Dauphin** **map** **,** **marked** **with** **the**
这 公报 国民 作家 笔记 那 这 多芬 地图 , 标记 和 这
[ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] ,
Arms **of** **France** **,**
武器 的 法国 ,

《国家公报》的作者指出，多芬地图上标有法国国徽，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ] [tʃæns] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['pɜːrs(ə)n] ,

was	discovered	,	by	chance	,	in	the	house	of	a	private	person	,
曾是	发现	,	经过	机会	,	在	这	房子	的	一个	私人的	人	,

是在一位私人住宅中偶然发现的。

[ænd; ənd][æsks] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

and	asks	if	the	news	of	it	could	have	reached	the	Dutch	,
和	问	如果	这	消息	的	它	可以	有	达到	这	荷兰语	,

并询问这一消息是否有可能传到荷兰人那里。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['riːəl] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt]

and	so	got	known	to	a	few	English	before	its	real	presence	in	London	about
和	所以	得到	已知	到	一个	很少	英语	前	它是真实的		在场	在	伦敦	关于

-	,
1767	,
-	,

因此，在1767年左右它真正出现在伦敦之前，就已经为一些英国人所知了。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - .

it	not	being	there	in	1766	.
它	不是	存在	那里	在	-	.

1766年时它还不存在。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ'breriən] , [səj'lændə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk][ʌv; əv] - [ædz] :

Referring	to	the	Librarian	,	Solander	,	the	French	critic	of	1807	adds	:
指	到	这	图书管理员	,	索兰德	,	这	法语	评论家	的	-	添加	:

1807 年的法国评论家索兰德在谈到这位图书管理员时补充道：

" [ðæt] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baɪi] ['di'i'es] [plɑ̃t] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	That	the	denomination	of	Baie	des	Plantes	,	which	he	had	read	upon	the
"	那	这	面值	的	贝伊	德斯	植物	,	哪个	他	有	读	之上	这

[mæp][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Map	confided	to	him	,
地图	坦白	到	他	,

"他从地图上读到的'植物湾'这个名称，被人告知了....."

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [freʃ] ['stɪmjələs][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['bɒtənaɪzɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [koʊst] ,

might	be	a	fresh	stimulus	in	the	hope	of	botanizing	on	this	unknown	coast	,
可能	是	一个	新鲜的	刺激	在	这	希望	的	植物学	在	这	未知	海岸	,

这或许能为在这片未知的海岸进行植物学研究带来新的动力。

[sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪstɪd] ,

since	the	memory	of	it	no	longer	existed	,
自从	这	记忆	的	它	不	更长	存在	,

因为那段记忆已经不复存在了。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	particularly	in	a	place	designated	by	a	name	so	attractive	to	him	.
和	特别	在	一个	地方	指定的	经过	一个	姓名	所以	吸引人的	到	他	.

尤其是在一个以他非常喜欢的名字命名的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [kʊk] [geɪv] - [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	is	curious	that	Cook	gave	Solander's	name	to	the
"	它	是	好奇的	那	厨师	给予	-	姓名	到	这

"令人好奇的是，库克把索兰德的名字给了....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[saʊθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , " [æz; əz] [ɪf] , " [sez] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] ,
south point of the bay , " as if , " says the French writer ,
南 观点 的 这 湾 , " 作为 如果 , " 说道 这 法语 作家 ,

海湾南端，“仿佛，”这位法国作家说道。

" [hiː; hi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][hɪz; ɪz][bə'tænɪk(ə)l] [frend] , [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [æt; ət]
" he were pleased to compliment his botanical friend , on perceiving at
" 他 是 高兴 到 赞扬 他的 植物 朋友 , 在 感知 在
[leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [lænd] ,
length this land ,
长度 这 土地 ,

“他很高兴地称赞他的植物学家朋友，因为他最终亲眼目睹了这片土地。”

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] , [wer] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [neɪmd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
the object of his desires , where since it was already named the Bay of
这 目的 的 他的 欲望 , 在哪里 自从 它 曾是 已经 命名 这 湾 的
[plænts] ,
Plants ,
植物 ,

他所渴望的地方，因为那里已经被命名为植物湾，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːp] [æn; ən]['æmp(ə)l]['hɑːrvɪst] .
he must have hoped to reap an ample harvest .
他 必须 有 希望 到 收割 一个 充足 收成 .

他一定希望获得丰收。

" [jet] [ðə; ði]['siːkrət] , [ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz] [wel] [kept] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] ,
" Yet the secret , if so , was well kept till after the voyage of the Endeavour ,
" 然而 这 秘密 , 如果 所以 , 曾是 出色地 保留 直到 后 这 航程 的 这 努力 ,

“然而，如果真有此事，这个秘密也一直保守得很好，直到‘奋进号’航行之后才被揭开。”

[sɪns] [ðen] ['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑːtəni] [beɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . -
since then only did the name of Botany Bay appear in Dr . Hawkesworth's
自从 然后 仅有的 做过 这 姓名 的 植物学 湾 出现 在 博士 . -
[wɜːrk] .
work .
工作 .

此后，植物湾这个名字只出现在霍克斯沃斯博士的著作中。

[ɪn][ɔːl] ['kʊks] [oʊld][lɔːgz][wiː; wi] [siː] ['mɪrli] ['stɪŋreɪ] [ɔːr] [skiːt] [beɪ] ,
In all Cook's old Logs we see merely Stingray or Skeat Bay ,
在 全部 库克的 老的 日志 我们 看 仅仅 鳐鱼 或者 斯基特 湾 ,

在库克的所有旧航海日志中，我们看到的仅仅是鳐鱼湾或鹬鱼湾。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lɔːgz][ɔːr]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['peti]
and similarly in all the Logs or journals of the chief officers and the petty
和 相似地 在 全部 这 日志 或者 期刊 的 这 首席 警官 和 这 小气
['ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

同样地，所有高级军官和士官的航海日志或日记中都有记载。

[ɔːr] , [hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔːksˌwɜːθ] , [kʊk] ,
Or , had Dr . Hawkesworth , Cook ,
或者 , 有 博士 . 霍克斯沃思 , 厨师 ,

或者，霍克斯沃思·库克博士

[bæŋks][ænd; ənd][səj'lændə(r)] ['miːnwaɪl] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪi]
Banks 银行 **and** 和 **Solander** 索兰德 **meanwhile** 同时 **made** 制成 **acquaintance** 熟人 **with** 和 **the** 这 **appellation** 称谓 **of** 的 **Baie** 贝伊

['di'i'es] [plɑ̃t] [ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
des 德斯 **Plantes** 植物 **and** 和 **appropriated** 挪用 **it** 它 **for** 为了 **history** 历史 **?** ?

与此同时，班克斯和索兰德发现了"植物湾"这个地名，并将其用于历史研究?

[ðɪs] ['θiːəri] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv]['baːtəni][ɑːn] ['kɔːrnərz] [lɔːg] .
This 这 **theory** 理论 **would** 会 **account** 帐户 **for** 为了 **the** 这 **various** 各种各样的 **alterations** 变化 **of** 的 **Botany** 植物学 **on** 在 **Corner's** 角落的 **Log** 日志 **.** .

这一理论可以解释《Corner's Log》中植物学的各种变化。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] .
THE 这 **TAKING** 采取 **POSSESSION** 拥有 **OF** 的 **THE** 这 **TERRITORY** 领土 **.** .

占领领土。

[ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The 这 **variations** 变体 **upon** 之上 **this** 这 **subject** 主题 **are** 是 **very** 非常 **remarkable** 卓越 **.** .

这个主题的各种变体非常引人注目。

[wɪ'ðaʊt] [noʊtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ʌv; əv][ðə; ði] "
Without 没有 **noting** 注意到 **what** 什么 **is** 是 **contained** 包含 **in** 在 **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **"** " **Official** 官方的 **History** 历史 **"** " **of** 的 **the** 这 **"** "
['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] ,
Voyage 航程 **in** 在 **the** 这 **Endeavour** 努力 **,** ,

暂且不谈所谓"奋进号航行官方历史"中所记载的内容，

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [rɪ'pɔːrtɪd] [lɔːgz][ʌv; əv] [kʊk] ,
" " **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **allowed** 允许 **that** 那 **reported** 据报道 **Logs** 日志 **of** 的 **Cook** 厨师 **,** ,

必须允许报告库克的日志，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
now 现在 **in** 在 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **the** 这 **Sovereign** 主权 **and** 和 **the** 这 **Admiralty** 海军部 **,** ,

现由君主和海军部保管。

[gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [kʊk] ,
give 给 **the** 这 **general** 一般的 **statement** 陈述 **that** 那 **Possession** 拥有 **of** 的 **the** 这 **Territory** 领土 **was** 曾是 **taken** 已采取 **by** 经过 **Cook** 厨师 **,** ,

概括而言，库克占领了这片领土。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm] ,
after 后 **leaving** 离开 **the** 这 **eastern** 东 **side** 边 **of** 的 **New** 新的 **Holland** 荷兰 **,** , **in** 在 **the** 这 **usual** 通常 **form** 形式 **,** ,

离开新荷兰东部后，以通常的方式，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
in 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **King** 国王 **,** , **as** 作为 **New** 新的 **South** 南 **Wales** 威尔士 **.** .

以国王的名义，作为新南威尔士。

[baɪ] [ðæt] [neɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːksˌwɜːθ] ['pʌblɪkli] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]
By 经过 **that** 那 **name** 姓名 **Dr** 博士 **.** . **Hawkesworth** 霍克斯沃思 **publicly** 公开 **acknowledges** 承认 **the** 这 **country** 国家 **in** 在 **his** 他的 **work** 工作
;
;
;

霍克斯沃思博士以这个名字在他的作品中公开承认了这个国家；

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [noʊn] .
and **by** **that** **name** **it** **has** **since** **been** **known** **.**
和 经过 那 姓名 它 有 自从 到过 已知 .

此后，它便以此名称为人所知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈædmərəlti] [lɔːg] , [ðoʊ] [ˈkɔːrnər][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [weɪlz] .
It **is** **so** **seen** **in** **the** **Admiralty** **Log** **,** **though** **Corner** **calls** **it** **New** **Wales** **.**
它 是 所以 已见 在 这 海军部 日志 , 尽管 角落 呼叫 它 新的 威尔士 .

在海军部航海日志中可以看到这一点，不过科纳称之为新威尔士。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] , [æz; əz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɔːksˌwɜːθ] , [ɪz]
The **official** **story** **of** **taking** **Possession** **,** **as** **given** **by** **Dr** **.** **Hawkesworth** **,** **is**
这 官方的 故事 的 采取 拥有 , 作为 给定 经过 博士 . 霍克斯沃思 , 是
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

霍克斯沃斯博士给出的关于夺取"附身"的官方说法如下：

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst][ʌv; əv] [nuː] [ˈhɑːlənd] ,
" **As** **we** **were** **now** **about** **to** **quit** **the** **eastern** **coast** **of** **New** **Holland** **,**
" 作为 我们 是 现在 关于 到 辞职 这 东 海岸 的 新的 荷兰 ,

"正当我们准备离开新荷兰东海岸时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈkoʊstɪd] [frʌm; frəm] [ˈlætɪtuːd] 38° [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
which **I** **had** **coasted** **from** **latitude** **38°** **to** **this** **place** **,**
哪个 我 有 沿岸 从 纬度 38° 到 这 地方 ,

我从北纬38°一路滑翔到这里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt][noʊ] [ˌjʊrəˈpiːən] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][wʌns] [mɔːr]
and **which** **I** **am** **confident** **no** **European** **had** **ever** **seen** **before** **,** **I** **once** **more**
和 哪个 我 是 自信的 不 欧洲的 有 曾经 已见 前 , 我 一次 更多的
[ˈhɔɪstɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌlərz] ,
hoisted **English** **colours** **,**
吊起 英语 颜色 ,

我确信，这是任何欧洲人都从未见过的景象。我再次升起了英国国旗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [pərˈtɪkjələr][pɑːrts] ,
and **although** **I** **had** **already** **taken** **possession** **of** **several** **particular** **parts** **,**
和 虽然 我 有 已经 已采取 拥有 的 一些 特别的 部分 ,

虽然我已经拿到了几个特定的零件，

[aɪ] [naʊ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːstərn] [koʊst][frʌm; frəm][ˈlætɪtuːd] 38° [tuː; tə] [ðɪs]
I **now** **took** **possession** **of** **the** **whole** **eastern** **coast** **from** **latitude** **38°** **to** **this**
我 现在 采取 拥有 的 这 所有的 东 海岸 从 纬度 38° 到 这
[pleɪs] , [læt] .
place **,** **lat** **.**
地方 , 纬度 .

现在我占领了从北纬38°到此地（纬度）的整个东海岸。

10° - - , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
10° **55** **'** **,** **in** **right** **of** **His** **Majesty** **King** **George** **the** **Third** **,**
10° - - , 在 正确的 的 他的 威严 国王 乔治 这 第三 ,

10°55′，位于国王乔治三世陛下的右侧，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [beɪz] , [ˈhɑːrbər] ,
by **the** **name** **of** **New** **South** **Wales** **,** **with** **all** **the** **bays** **,** **harbours** **,**
经过 这 姓名 的 新的 南 威尔士 , 和 全部 这 海湾 , 港口 ,

以新南威尔士州命名，拥有众多海湾和港口，

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [ðen] ['faɪərd] [θri:] [vɑ:li:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz]
rivers **and** **Islands** **situated** **upon** **it** **;** **we** **then** **fired** **three** **vollies** **of** **small** **arms**
河流 和 岛屿 位于 之上 它 ; 我们 然后 被解雇 三 截击 的 小的 武器
,
,
,

河流和岛屿点缀其间；随后我们进行了三轮轻武器齐射。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
which **were** **answered** **by** **the** **same** **number** **from** **the** **ship** **.**
哪个 是 回答 经过 这 相同的 数字 从 这 船 .

船上同一个号码回答了这些问题。

['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['serəmoʊni][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [pə'zeʃn] ['aɪlənd] ,
Having **performed** **this** **ceremony** **upon** **the** **Island** **,** **which** **we** **called** **Possession** **Island** **,**
拥有 执行 这 仪式 之上 这 岛 , 哪个 我们 称为 拥有 岛 ,
[wi:; wi][ˌɑ:r 'i:] - [im'bɑ:kt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][boʊt] ,
we **re** **-** **embarked** **in** **our** **boat** **,**
我们 关于 - 启航 在 我们的 船 ,

在岛上（我们称之为占有岛）举行完仪式后，我们重新登上了我们的船。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd] [eb] [taɪd] ['setɪŋ] [en i:] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
but **a** **rapid** **ebb** **tide** **setting** **NE** **made** **our** **return** **to** **the** **vessel** **very** **difficult**
但 一个 迅速的 落潮 潮 环境 东北 制成 我们的 返回 到 这 血管 非常 难的
[ænd; ənd] ['ti:diəs] .
and **tedious** **.**
和 乏味 .

但是东北方向的快速退潮使我们返回船上变得非常困难和乏味。

" [ðə; ði] ['ædmərəlti] [lɔ:g] [kən'teɪnz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪtər] ['dʒɝ:nəlz] , [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] : —
" **The** **Admiralty** **Log** **contains** **,** **like** **some** **other** **later** **journals** **,** **this** **version** **:** **—**
" 这 海军部 日志 包含 , 喜欢 一些 其他 之后 期刊 , 这 版本 : —

《海军部日志》和其他一些后来的日志一样，收录了以下版本：——

" [aɪ] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] ['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [kɪŋ]
" **I** **now** **once** **more** **hoisted** **English** **Colours** **and** **in** **the** **name** **of** **His** **Majy** **King**
" 我 现在 一次 更多的 吊起 英语 颜色 和 在 这 姓名 的 他的 - 国王
[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['i:stərn] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv]
George **the** **Third** **took** **Possession** **of** **the** **whole** **Eastern** **Coast** **from** **the** **above**
乔治 这 第三 采取 拥有 的 这 所有的 东 海岸 从 这 多于
- .
Latde **.**
- .

"我再次升起英国国旗，并以国王乔治三世的名义，从上述地区占领了整个东海岸。"

[daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [beɪz]
down **to** **this** **place** **by** **the** **name** **of** **New** **South** **Wales** **together** **with** **all** **the** **Bays**
向下 到 这 地方 经过 这 姓名 的 新的 南 威尔士 一起 和 全部 这 海湾
['hɑ:rbər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] ['sɪtʃueɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sed] [koʊst] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɝ:d][θri:]
Harbours **Rivers** **and** **Islands** **situate** **upon** **the** **said** **Coast** **upon** **which** **we** **fir'd** **3**
港口 河流 和 岛屿 位于 之上 这 说 海岸 之上 哪个 我们 火 3
['vɔliz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ænsərd] [baɪ][ðə; ði][laɪk] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
Volleys **of** **Small** **arms** **which** **were** **answer'd** **by** **the** **like** **number** **from** **the** **ship** **.**
截击 的 小的 武器 哪个 是 已回答 经过 这 喜欢 数字 从 这 船 .

我们一路南下，来到名为新南威尔士的地方，以及位于该海岸的所有海湾、港口、河流和岛屿，在那里我们发射了 3 轮小型武器齐射，船上也进行了同样数量的还击。

" [ɔ:l'ðoʊ] ['kɔ:rnərz] [lɔ:g] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['ædmərəlti] [wʌn][soʊ] ['nɪrli] ,
" **Although** **Corner's** **Log** **resembles** **the** **Admiralty** **one** **so** **nearly** **,**
" 虽然 角落的 日志 类似 这 海军部 一 所以 几乎 ,

"尽管科纳的航海日志与海军部的航海日志非常相似，

['biːɪŋ] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [meɪd] [waɪl] [kʊk] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɪn]['dʒɑːvə] ,
being **one** **among** **several** **copies** **made** **while** **Cook** **was** **staying** **to** **refresh** **in** **Java** **,**
存在 一 之中 一些 副本 制成 尽管 厨师 曾是 入住 到 刷新 在 Java ,

这是库克在爪哇岛休养期间制作的几份副本之一。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [kɔːlz][ðə; ði][lænd] [nuː] [weɪlz] ,
yet **it** **,** **curiously** **enough** **,** **calls** **the** **land** **New** **Wales** **,**
然而 它 , 奇怪的是 足够的 , 呼叫 这 土地 新的 威尔士 ,

然而，奇怪的是，它却把这片土地称为新威尔士。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːpi][sʌm; səm][praɪ'ɔːrəti][tuː; tə] ['ʌðər] ['kɑːpiz]
which **according** **to** **me** **would** **give** **the** **copy** **some** **priority** **to** **other** **copies**
哪个 根据 到 我 会 给 这 复制 一些 优先事项 到 其他 副本
[ðens] .
thence **.**
因此 .

依我看来，这将使该副本比其他副本具有一定的优先权。

['kɔːrnərz] [lɔːg][hæz; həz] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] :
Corner's **Log** **has** **this** **story** **of** **the** **Possession** **:**
角落的 日志 有 这 故事 的 这 拥有 :

科纳的日志里有这样一段关于附身事件的故事：

" [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] 38° . [wʌn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **The** **Eastern** **Coast** **from** **the** **sea** **of** **38°** **.** **1** **'** **down** **to** **this** **place** **,**
" 这 东 海岸 从 这 海 的 38° . 1 - 向下 到 这 地方 ,

“从北纬38.1度海域到此地的东海岸”，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɔːr] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
I **am** **confident** **was** **never** **seen** **or** **visited** **by** **any** **European** **power** **before** **us**
我 是 自信的 曾是 绝不 已见 或者 到访 经过 任何 欧洲的 力量 前 我们
[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and **notwithstanding** **I** **had** **in** **the** **name** **of** **his** **Majy** **taken** **possession** **of**
和 虽然 我 有 在 这 姓名 的 他的 - 已采取 拥有 的
['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,
several **places** **on** **this** **coast** **,**
一些 地方 在 这 海岸 ,

我确信，在我们之前，没有任何欧洲列强见过或到访过这里，尽管如此，我还是以国王的名义占领了这条海岸线上的几个地方。

[aɪ] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] ['hɔɪstɪŋ] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒ] .
I **now** **once** **more** **hoisting** **colours** **in** **the** **name** **of** **His** **Maj** **.**
我 现在 一次 更多的 吊装 颜色 在 这 姓名 的 他的 少校 .

我现在再次以少校的名义升起旗帜。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
King **George** **the** **Third** **took** **Possession** **of** **the** **whole** **Eastern** **Coast** **from** **the**
国王 乔治 这 第三 采取 拥有 的 这 所有的 东 海岸 从 这
[ə'bʌv] - .
above **latde** **.**
多于 - .

乔治三世国王从上述地区占领了整个东海岸。

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] [weɪlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [beɪz] .
down **to** **this** **place** **by** **the** **Name** **of** **New** **Wales** **,** **together** **with** **all** **the** **Bays** **.**
向下 到 这 地方 经过 这 姓名 的 新的 威尔士 , 一起 和 全部 这 海湾 .

从这里一直到新威尔士，以及所有海湾。

" [ðɪs] [lɔːg] , ['ðerfɔːr] ,
" **This** **log** **,** **therefore** **,**
" 这 日志 , 所以 ,

因此，这份日志

[kə'mits] [kʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌjʊrə'pi:ən][hu:]
commits **Cook** **to** **the** **distinct** **affirmation** **that** **he** **was** **the** **first** **European** **who**
提交 厨师 到 这 清楚的 肯定 那 他 曾是 这 第一的 欧洲的 WHO
[hæd; həd]['i:ðər][si:n][ɔ:r]['vɪzɪtɪd]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðæt]['i:stərn][koʊst] .
had **either** **seen** **or** **visited** **any** **part** **of** **that** **eastern** **coast** **.**
有 任何一个 已见 或者 到访 任何 部分 的 那 东 海岸 .

库克明确表示，他是第一个见过或到访过该东海岸任何地区的欧洲人。

[hi:; hi] [ɪ'fektʃuəli] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [dʌtʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z]
He **effectually** **disposes** **of** **the** **claims** **of** **Dutch** **,** **Spanish** **and** **Portuguese**
他 有效地 处置 的 这 索赔 的 荷兰语 , 西班牙语 和 葡萄牙语
['nævəˌgeɪtɜ-z] .
navigators **.**
导航员 .

他有效地驳斥了荷兰、西班牙和葡萄牙航海家的主张。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bɪ'fɔ:r] [dis'misɪŋ] [ðɪs] [lɔ:g] ,
Before **dismissing** **this** **log** **,**
前 解雇 这 日志 ,

在关闭此日志之前，

[aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][peɪdʒ] ,
I **would** **call** **attention** **to** **a** **notable** **observation** **on** **the** **margin** **of** **one** **page** **,**
我 会 称呼 注意力 到 一个 值得注意的 观察 在 这 利润 的 一 页 ,

我想提请大家注意其中一页页边空白处的一个值得注意的观察点：

[wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kʊks] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which **I** **recognised** **to** **be** **in** **Cook's** **own** **handwriting** **,** **and** **which** **,**
哪个 我 已确认 到 是 在 库克的 自己的 手写 , 和 哪个 ,

我认出这是库克的亲笔笔迹，而且，

[ðoʊ] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][ɪt'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
though **no** **evidence** **of** **the** **log** **itself** **having** **been** **composed** **by** **the** **Captain** **,**
尽管 不 证据 的 这 日志 本身 拥有 到过 由 经过 这 队长 ,

虽然没有证据表明航海日志本身是船长所写，

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz][wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r]
must **be** **reported** **as** **once** **having** **been** **in** **his** **hand** **,** **at** **some** **time** **or**
必须 是 据报道 作为 一次 拥有 到过 在 他的 手 , 在 一些 时间 或者
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

必须说明它曾经在某个时候落入过他的手中。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] :
Here **are** **the** **words** **:**
这里 是 这 字 :

以下是文字：

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'stɔ:r] ['mɪstər] . ['mægrə][tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ['gɪlti]
" This day I restore Mr . Magra to his duty as I did not find him guilty
" 这 天 我 恢复 先生 . 玛格拉 到 他的 责任 作为 我 做过 不是 寻找 他 有罪的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
of the crimes laid to his charge .
的 这 犯罪 铺设 到 他的 收费 .

“今天我恢复马格拉先生的职务，因为我没有发现他犯有被指控的罪行。”

" [ðə; ði] [kraɪmz] [kən'sistid] [ɪn][sʌm; səm]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv] ['ɔrtən] , [ðə; ði] ['kæptənz] [klɜ:rk] ,
" The crimes consisted in some ridicule of Orton , the Captain's clerk ,
" 这 犯罪 由……组成 在 一些 嘲笑 的 奥顿 , 这 船长的 职员 ,

“这些罪行包括嘲笑船长的书记员奥顿，

[wen] [ig'zibitɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
when exhibiting himself in a state of intoxication .
什么时候 展出 他自己 在 一个 状态 的 中毒 .

当他表现出醉酒状态时。

['mægrə] , [ɔ:r] ['ræðər] [mɑ:trə] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
Magra , or rather Matra , a gentleman volunteering for the voyage as a
玛格拉 , 或者 相当 马特拉 , 一个 绅士 志愿服务 为了 这 航程 作为 一个
['si:mən] ,
seaman ,
水手 ,

马格拉，或者更确切地说是马特拉，是一位自愿作为水手参加航行的绅士。

[hæd; həd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
had , upon the discovery of his ability , enforced by the active recommendation
有 , 之上 这 发现 的 他的 能力 , 强制执行 经过 这 积极的 推荐
[ʌv; əv]['mɪstər] . [bæŋks] ,
of Mr . Banks ,
的 先生 . 银行 ,

在发现他的能力之后，在班克斯先生的积极推荐下，他……

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
been made a midshipman ,
到过 制成 一个 海军学员 ,

被任命为海军学员

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
from which position he had been degraded for a few days on account of
从 哪个 位置 他 有 到过 退化的 为了 一个 很少 天 在 帐户 的
[ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['frɑ:lɪk] .
the part he was known to have taken in this frolic .
这 部分 他 曾是 已知 到 有 已采取 在 这 嬉戏 .

他因参与这场嬉闹而被降职数日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hɪr] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðɪs] ['veri][dʒeɪmz][mɑ:trə] ,
It is interesting and important here to note that this very James Matra ,
它 是 有趣的 和 重要的 这里 到 笔记 那 这 非常 詹姆斯 马特拉 ,

值得注意的是，这位詹姆斯·马特拉正是……

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . (['æftərwərdz][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]) [bæŋks] ,
travelling companion with Mr . (afterwards Sir Joseph) Banks ,
旅行 伴侣 和 先生 . (然后 先生 约瑟夫) 银行 ,

与（后来的约瑟夫·）班克斯爵士同行的旅伴

[wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni][ʌv; əv]
was the direct instrument of the establishment of the English Colony of
曾是 这 直接的 乐器 的 这 建立 的 这 英语 殖民地 的
[nu:] [saʊθ] [weɪlz] .
New South Wales .
新的 南 威尔士 .

是建立英国新南威尔士殖民地的直接工具。

[hiː; hi] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][bæŋks] , [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðæt] [ðə; ði][lænd] , ['iːv(ə)n] [ðen]

He	,	encouraged	by	Banks	,	petitioned	the	Ministry	that	the	land	,	even	then
他	,	鼓励	经过	银行	,	请愿	这	部	那	这	土地	,	甚至	然后

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

recognized	as	New	South	Wales	,
认可	作为	新的	南	威尔士	,

在班克斯的鼓励下，他向内政部请愿，要求将这片土地（即使当时已被认定为新南威尔士州的一部分）划归内政部。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːləni][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

should	be	appropriated	as	a	colony	for	English	settlers	in	America	,
应该	是	挪用	作为	一个	殖民地	为了	英语	定居者	在	美国	,

应该将其划为英国在美洲殖民者的殖民地。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɔːl] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

who	had	lost	their	all	in	supporting	the	English	Government	against	the	American
WHO	有	丢失的	他们的	全部	在	支持	这	英语	政府	反对	这	美国人

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

他们为了支持英国政府对抗美国叛军而失去了一切。

['mɪstər] . [pɪt] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['teɪkən][frʌm; frəm]

Mr	.	Pitt	,	however	,	preferred	a	settlement	of	persons	taken	from
先生	.	匹兹堡	,	然而	,	首选	一个	沉降	的	人	已采取	从

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [dʒeɪl] .

overcrowded	English	gaols	.
过度拥挤	英语	监狱	.

然而，皮特先生更倾向于安置从拥挤的英国监狱中救出的囚犯。

[ðɪs] [lɔːg] [ˌɪnkə'rektli] [saɪnz] [ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] [æz; əz] [dʒeɪmz] [kʊk] , [nɑːt] [dʒæmz] , [ðə; ði] [kə'rekt]

This	log	incorrectly	signs	the	Captain's	name	as	James	Cook	,	not	Jams	,	the	correct
这	日志	错误地	标志	这	船长的	姓名	作为	詹姆斯	厨师	,	不是	果酱	,	这	正确的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

这份航海日志错误地将船长的名字签名成了 James Cook，而不是正确的 Jams。

[soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [juːst] [baɪ] [hɪm'self] .

so	continuously	used	by	himself	.
所以	持续	用过的	经过	他自己	.

他自己一直都在使用。

[æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] ['dɛtfərd] [lɔːg] [hæz; həz] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ɑːn]

An	unnamed	Deptford	Log	has	this	reference	to	the	taking	possession	on
一个	无名氏	德普特福德	日志	有	这	参考	到	这	采取	拥有	在

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - : —

Wednesday	,	August	22	,	1770	:	—
周三	,	八月	-	,	-	:	—

一份未具名的德普特福德日志记载了1770年8月22日星期三的土地接管事件：——

" [æt; ət][sɪks] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

"	At	6	Possession	was	taken	of	this	country	in	his	Maj's	.
"	在	6	拥有	曾是	已采取	的	这	国家	在	他的	-	.

“6日，他的少校占领了这个国家。”

[neɪm] & [siː] . [baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk][ɑːn] [ʃɔːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

Name	&	c	.	by	hoisting	a	Jack	on	shore	,	this	was	announced	from	the	Ship
姓名	&	c	.	经过	吊装	一个	杰克	在	支撑	,	这	曾是	宣布	从	这	船

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ;

with	colours	flying	;
和	颜色	飞行	;

通过在岸上升起旗帜来宣布名称等，同时在船上升起旗帜进行宣告；

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][θri:] [tʃɪrz] .
the whole concluded with 3 cheers .
这 所有的 结束 和 3 干杯 .

整个过程以3声欢呼结束。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [ə'stra:nəmər] , ['mɪstər] . [gri:n] , [ɪz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə]['ka:pi] ['pɪkərzˌgɪl] , ['seɪɪŋ] : —
The astronomer , Mr . Green , is satisfied to copy Pickersgill , saying : —
这 天文学家 , 先生 . 绿色的 , 是 使满意 到 复制 皮克斯吉尔 , 说 : —

天文学家格林先生乐于照搬皮克斯吉尔的说法，说道：——

" [æt; ət][sɪks] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] & [si:] . ;
" At 6 Possession was taken of this country in his Majesty's Name & c . ;
" 在 6 拥有 曾是 已采取 的 这 国家 在 他的 陛下的 姓名 & c . ;

“6 以国王陛下的名义占领了这片土地等等；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ] [va:li:z] [ænd; ənd] ['ænsər] [frʌm; frəm][a:n]
this was announced from the shore by Vollies and answered from on
这 曾是 宣布 从 这 支撑 经过 截击 和 回答 从 在
[ˌbi:'di:] .
bd .
孟加拉国 .

这是志愿军从岸边宣布的，并由 bd 回应。

['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][θri:] [tʃɪrz] .
Colours flying and concluding with 3 cheers .
颜色 飞行 和 总结 和 3 干杯 .

彩旗飘扬，最后以三声欢呼结束。

" [wʌn] [lɔ:g] , [ˌʌn'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,
" One Log , unsigned by the writer ,
" 一 日志 , 未签名 经过 这 作家 ,

“一篇日志，作者未署名，

[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ɪn]['sɪmələr][tɜ:rmz][tu:; tə] [ðoʊz] ['evɪdəntli]
has a description of taking possession in similar terms to those evidently
[prɪ'perd] [a:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
prepared on the voyage ,
准备 在 这 航程 ,

对占有过程的描述与显然在航行途中准备的描述类似，

['seɪɪŋ] : —
saying : —
说 : —

说：——

" [ɔ:g] . - .
" Aug . 22 .
" 八月 . - .

8月22日

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [jɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæptən] .
The pinnace and yawl with the captn .
这 小艇 和 帆船 和 这 船长 .

船长驾驶着小艇和双桅帆船。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌntriː] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [koʊst] .

and	gentlemen	went	on	shore	to	examine	the	contry	and	view	the	Coast	.
和	先生们	去	在	支撑	到	检查	这	国家	和	看法	这	海岸	.

于是，绅士们上岸考察国土，眺望海岸线。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [sɔː] [sʌm; səm] ['tɜːrt(ə)l] .

from	one	of	the	Hills	some	time	after	saw	some	Turtle	.
从	一	的	这	丘陵	一些	时间	后	锯	一些	龟	.

过了一段时间，我在一座山上看到了一些乌龟。

[æt; ət] [sɪks] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntriː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [neɪm] [ænd; ənd]

At	6	Possession	was	taken	of	this	contry	in	his	Majesty's	Name	and
在	6	拥有	曾是	已采取	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	和

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ,

under	his	Colours	,
在下面	他的	颜色	,

6日，以国王陛下的名义和旗帜占领了这片土地。

['faɪərd] - - [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] [ɑːn] [jiː; ji] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] - [θriː] [taɪmz]

fired	severell	volleyes	of	small	arms	on	ye	Occasion	and	cheard	3	Times
被解雇	-	-	的	小的	武器	在	是的	场合	和	-	3	《时代周刊》

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .

which	was	answd	.
哪个	曾是	-	.

当时发射了数轮小型武器，并进行了 3 次射击，得到了回应。

[frʌm; frəm] [jiː; ji] [ʃɪp] " .

from	ye	ship	"	.
从	是的	船	"	.

从船上"。

['gʌnər] ['fɔrˌwʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɑːn] [pə'zeʃn] : —

Gunner	Forwood	has	a	short	story	on	Possession	:	—
炮手	木材	有	一个	短的	故事	在	拥有	:	—

冈纳·福伍德写了一篇关于占有的短篇小说：——

" [ðə; ði] [kæptən] . [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [neɪm] & [siː] .

"	The	Captn	.	took	Possession	of	the	country	in	his	Majesty's	Name	&	c	.
"	这	船长	.	采取	拥有	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	&	c	.

"船长以国王陛下的名义占领了该国等等。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [vɑːliːz] ['faɪərd] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

This	was	announced	from	the	shore	Vollies	Fired	and	Colours	flying	from
这	曾是	宣布	从	这	支撑	截击	被解雇	和	颜色	飞行	从

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [duː] .

on	board	with	Do	.
在	木板	和	做	.

这是从岸上宣布的，齐射和旗帜从船上飘扬而来。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] .

concluding	with	3	cheers	.
总结	和	3	干杯	.

最后以三声欢呼结束。

" [dʒɑːn] - [lɔːg] [triːts] [ðə; ði] [pə'zeʃn] ['nærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

"	John	Bootie's	Log	treats	the	Possession	narrative	in	the	exact	terms	of	another	,
"	约翰	-	日志	款待	这	拥有	叙述	在	这	精确的	条款	的	其他	,

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

"约翰·布蒂的日志以与另一篇日志完全相同的方式来处理《占有》的故事，文中写道：——

" ['ɔ:gəst] - .
" **August 22 .**
" 八月 - .

8月22日。

[æt; ət][sɪks] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] & [si:] .
At 6 possession was taken of this locality in his Majesty's Name & c .
在 6 拥有 曾是 已采取 的 这 地点 在 他的 陛下的 姓名 & c .

6 年，以国王陛下的名义占领了这片土地等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ] [vɑ:li:z] [ænd; ənd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ɑ:n]
This was announced from the shore by Vollies and answered from on
这 曾是 宣布 从 这 支撑 经过 截击 和 回答 从 在
[ˌbi:'di:] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][θri:] [tʃɪrz] .
bd . with Colours flying and concluding with 3 Cheers .
孟加拉国 . 和 颜色 飞行 和 总结 和 3 干杯 .

这是岸上的志愿军宣布的，岸上的志愿军则挥舞着旗帜回应，最后以三声欢呼结束。

" [hɪr] , [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][wɜ:rdz] " [nu:] [saʊθ] [weɪlz] " [du:][nɑ:t] [ə'kɜ:r]
" Here , again , as in the other cases , the words " New South Wales " do not occur
" 这里 , 再次 , 作为 在 这 其他 案例 , 这 字 " 新的 南 威尔士 " 做 不是 发生
.
:
.

“这里，和其他情况一样，没有出现'新南威尔士'这个词。”

[ðə; ði]['pæˌlɪsər][ɔ:r] ['sʌndərlənd] [lɔ:g][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌdsənz] [meɪ] [bi:; bi]['kwoʊtɪd] : —
The Palliser or Sunderland Log of Mr . Hudson's may be quoted : —
这 帕利瑟 或者 桑德兰 日志 的 先生 . 哈德逊的 可能 是 引 : —

可以引用哈德森先生的帕利瑟或桑德兰日志：——

" [bɪ'twɪkst] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][lænd] ,
" Betwixt these two points we could see no land ,
" 中间 这些 二 积分 我们 可以 看 不 土地 ,

“在这两点之间，我们看不到任何陆地。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [hoʊps][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪndiə]
so that we were in great hopes we had found a passage into the India
所以 那 我们 是 在 伟大的 希望 我们 有 成立 一个 通道 进入 这 印度
[si:] ,
Sea ,
海 ,

因此，我们满怀希望地认为我们找到了通往印度海的通道。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men][ɑ:n]
but in order to be a little inform'd I landed with a party of men on
但 在 命令 到 是 一个 小的 已通知 我 登陆 和 一个 派对 的 男人 在
[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leiz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [aɪ]
the Island which lays on the right side of the Passage where from a hill I
这 岛 哪个 躺下 在 这 正确的 边 的 这 通道 在哪里 从 一个 爬坡道 我
[kʊd; kəd] [si:] [noʊ][lændz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi] -
could see no lands in the above direction Before and after we anchor'd
可以 看 不 土地 在 这 多于 方向 前 和 后 我们 -
[wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
we saw many of the Natives upon this Island ,
我们 锯 许多 的 这 本地人 之上 这 岛 ,

为了了解一些情况，我与一队人登上了位于航道右侧的岛屿。从山上我望去，看不到任何陆地。在我们抛锚前后，我们看到了岛上的许多土著居民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [fled] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['lændɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [sʌn] [set]

but	they	all	fled	upon	my	landing	—	a	little	before	Sun	sett
但	他们	全部	逃亡	之上	我的	降落	—	一个	小的	前	太阳	设置

但我一落地，他们就全都逃走了——就在日落前不久。

[aɪ] [tʊk]

I	took
我	采取

我拿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [neɪm] ,

Possession	of	the	country	in	His	Majesty's	Name	,
拥有	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	,

以国王陛下的名义占有该国

[ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər]

and	fired	a	volley	of	small	arms	on	the	occasion	,	which	was	answered
和	被解雇	一个	截击	的	小的	武器	在	这	场合	,	哪个	曾是	回答

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

随后，他向对方发射了一连串小型武器，船上也进行了还击。

" [ɑ:n] [ðɪs] [pə'zeʃn] ['sʌbdʒekt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ə'θɔ:rəti] , ['kʊks] ['ɔ:təgræf]

"	On	this	Possession	subject	we	have	the	weightiest	authority	,	Cook's	autograph
"	在	这	拥有	主题	我们	有	这	最重	权威	,	库克的	签名

[lɔ:g] , [mju'zi:əm] ['kætəlɔ:g] ,

Log	,	Museum	Catalogue	,
日志	,	博物馆	目录	,

"关于拥有权这一主题，我们拥有最权威的资料，即库克的亲笔航海日志和博物馆目录，

- , - [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] - , [wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [koʊst] : —

27	,	885	for	August	22	,	when	leaving	the	Australian	coast	:	—
-	,	-	为了	八月	-	,	什么时候	离开	这	澳大利亚	海岸	:	—

8月22日离开澳大利亚海岸时，共有27,885人：—

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪndiə] [si:]

"	We	were	in	great	hopes	that	we	had	found	a	passage	into	the	India	Sea
"	我们	是	在	伟大的	希望	那	我们	有	成立	一个	通道	进入	这	印度	海

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər]

but	in	order	to	be	better	inform'd
但	在	命令	到	是	更好的	已通知

"我们曾满怀希望地认为已经找到了通往印度海的航道，但为了更好地了解情况……"

[aɪ] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [es] . [i:] . [saɪd]

I	landed	with	a	Party	of	men	on	the	Island	which	lays	to	the	S	.	E	.	side
我	登陆	和	一个	派对	的	男人	在	这	岛	哪个	躺下	到	这	S	.	E	.	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [sɔ:] [noʊ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	the	Passage	where	from	a	hill	saw	no	land	in	the	above	direction	.
的	这	通道	在哪里	从	一个	爬坡道	锯	不	土地	在	这	多于	方向	.

我和一队人登陆了位于海峡东南侧的岛屿，从山上望去，看不到海峡东南方向有任何陆地。

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi] - [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈpɑːn]

Before	and	after	we	anchor'd	we	saw	a	good	many	of	the	Natives	upon
前	和	后	我们	-	我们	锯	一个	好的	许多	的	这	本地人	之上

[ðɪs] [ˈaɪlənd][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][fled][əˈpɑːn][maɪ] [ˈlændɪŋ] .

this	Island	but	they	all	fled	upon	my	landing	.
这	岛	但	他们	全部	逃亡	之上	我的	降落	.

在我们抛锚前后，我们看到岛上有很多土著居民，但我一上岸，他们就都逃走了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] - [aɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [neɪm]

A	little	before	sunsett	I	took	possession	of	the	Country	in	His	Majesty's	name
一个	小的	前	-	我	采取	拥有	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][θriː] [ˈvɔliz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsərd]

and	fired	3	Volleys	of	small	arms	on	the	occasion	which	was	answerd
和	被解雇	3	截击	的	小的	武器	在	这	场合	哪个	曾是	已回答

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

日落前不久，我以国王陛下的名义占领了这片土地，并为此鸣放了3轮小型武器齐射，船上也进行了还击。

[haɪ] [ˈwɔːtər][æt; ət][fɔːr][əˈklɔk, əu-] , " & [siː] .

High	water	at	4	o'clock	,	"	&	c	.
高的	水	在	4	点钟	,	"	&	c	.

下午 4 点水位高，等等。

[ˈbæŋksɪz][lɔːg] ([ʌv; əv] [kʊk]) , - [ʌv; əv][mjuˈziːəm] [ˈkætəlɔːg] , [riˈmɑːkt] : —

Banks's	Log	(	of	Cook	)	,	8959	of	Museum	Catalogue	,	remarked	:	—
银行的	日志	(	的	厨师	)	,	-	的	博物馆	目录	,	评论	:	—

班克斯的航海日志（库克船长），博物馆目录第8959号，记载：——

" [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ænd; ənd] [jɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæptən] .

"	The	Pinnace	and	Yawl	with	the	Captn	.
"	这	小艇	和	帆船	和	这	船长	.

“小艇和帆船与船长

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [koʊst]

and	gentlemen	went	on	shore	to	Examine	the	Country	and	view	the	Coast
和	先生们	去	在	支撑	到	检查	这	国家	和	看法	这	海岸

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [suːn] [ˈæftər] [sɔː] [sʌm; səm][ˈtɜːrt(ə)l] .

from	one	of	the	Hills	soon	after	saw	some	Turtle	.
从	一	的	这	丘陵	很快	后	锯	一些	龟	.

几位先生上岸勘察地形，从其中一座山上眺望海岸，不久便看到了一些海龟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈwɔːtər] .

It	was	high	water	.
它	曾是	高的	水	.

水位很高。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [eb] [set][frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [ˈdʌbljuː] . 5k . 2m . [pər]

When	we	came	too	the	Tide	of	Ebb	set	from	the	S	.	W	.	5k	.	2m	.	per
什么时候	我们	来了	也	这	潮	的	落潮	放	从	这	S	.	W	.	5k	.	2m	.	每

['aʊər] .

hour	.
小时	.

当我们到达西南方向时，退潮的潮汐为每小时 5 公里 2 米。

[æt; ət][sɪks] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] [ænd; ənd]

At	6	possession	was	taken	of	this	Country	in	his	Majesty's	name	and
在	6	拥有	曾是	已采取	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	和

['ʌndər][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ['faɪərd] ['sevrəl] ['vɔliz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]

under	his	Colours	fired	several	volleys	of	small	arms	on	the	occasion	and
在下面	他的	颜色	被解雇	一些	截击	的	小的	武器	在	这	场合	和

[θri:] [taɪmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

cheer'd	3	times	which	was	answer'd	from	the	ship	.
欢呼	3	时代	哪个	曾是	已回答	从	这	船	.

时，以国王陛下的名义占领了这片土地，并在他的旗帜下鸣放了几轮小型武器，欢呼了 3 次，船上也作出了回应。

" [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʊks] ['ri:əl] [lɔ:gz] [noʊ] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]

"	In	each	case	of	Cook's	real	Logs	no	name	of	any	kind	would	appear	to	have
"	在	每个	案件	的	库克的	真实的	日志	不	姓名	的	任何	种类	会	出现	到	有

[bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

been	selected	for	the	country	,
到过	已选	为了	这	国家	,

“在库克的每一份真实航海日志中，似乎都没有为国家选择任何名称。”

[els] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][wʌn][ɔ:r][ɪn][bəuθ][lɔ:gz] .

else	,	in	all	probability	,	it	would	have	been	stated	in	one	or	in	both	Logs	.
别的	,	在	全部	可能性	,	它	会	有	到过	声明	在	一	或者	在	两个都	日志	.

否则，很可能在其中一本或两本日志中都会提到。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] , [lɛf'tɛnənt] . [hɪks] ,

The	Chief	Officer	,	Lieut	.	Hickes	,
这	首席	官	,	中尉	.	希克斯	,

首席军官，希克斯中尉，

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [æz; əz] [nu:] [saʊθ]

knew	nothing	of	taking	possession	of	the	land	in	the	King's	name	as	New	South
知道	没有什么	的	采取	拥有	的	这	土地	在	这	国王学院	姓名	作为	新的	南

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

他对以国王名义占领这片土地，并将其命名为新南威尔士，一无所知。

[hɪz; ɪz][lɔ:g][fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] - [ri'fə:z] [tu:; tə] ['tʃɑ:tʃoʊ] ['hɑ:rbər] :

His	Log	for	August	21	refers	to	Chacho	Harbour	:
他的	日志	为了	八月	-	指	到	查乔	港口	:

他8月21日的航海日志提到了查乔港：

" ['wenzdeɪ] - .

"	Wednesday	22	.
"	周三	-	.

“星期三 22.

[læt] .

Latt	.
拉特	.

拉特。

10° - - [lɔ:ŋ] , [meɪd] ['dʌblju:] . [frʌm; frəm][ji:; ji] [streɪts] 00° - .

10°	45	'	Long	,	made	W	.	from	ye	Straits	00°	13	.
10°	-	-	长的	,	制成	W	.	从	是的	海峡	00°	-	.

10° 45′ 长，从海峡 00° 13 向西。

[ði:z] [streɪts] [ɑ:r; ər][ɪn]['lɑ:ndʒɪtu:d] 142° - [et] .

These	Straits	are	in	Longitude	142°	25	Et	.
这些	海峡	是	在	经度	142°	-	等	.

这些海峡位于东经 142° 25′。

[ðə; ði][kæptən] . [went][ɑ:n] [ʃɔ:r] , ['hɔɪstɪd] [ji:; ji] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ji:; ji]
The **Captn** **.** **went** **on** **shore** **,** **hoisted** **ye** **Colours** **and** **took** **possession** **of** **ye**
这 船长 . 去 在 支撑 , 吊起 是的 颜色 和 采取 拥有 的 是的
['kʌntri] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [kɪŋ] ,
Country **for** **ye** **King** **,**
国家 为了 是的 国王 ,

船长上岸后，升起了旗帜，代表国王占领了这片土地。

['faɪərd] ['sevrəl] ['vɔliz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [θri:][taɪmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ji:; ji] [ʃɪp]
fired **several** **volleys** **and** **cheered** **3** **times** **which** **was** **answered** **from** **ye** **Ship**
被解雇 一些 截击 和 欢呼 3 时代 哪个 曾是 回答 从 是的 船
,
,
,

鸣放了几轮炮火，并欢呼了3次，船上也做出了回应。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [slæk] ['wɔ:tər] [weid] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] .
at **10** **a** **.** **m** **.** **slack** **water** **weighed** **and** **made** **sail** **.**
在 - 一个 . 米 . 松弛 水 称重 和 制成 帆 .

上午10点，水位下降，扬帆起航。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **28** **]**
" [页 -]

[第28页]

[ðə; ði][lɔ:g][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['pɪkərzˌgɪl] ['gɪvz] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['vɜ:rʒ(ə)n] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] : —
The **Log** **of** **Richard** **Pickersgill** **gives** **this** **short** **version** **,** **imitating** **or** **being** **imitated** **:** **—**
这 日志 的 理查德 皮克斯吉尔 给予 这 短的 版本 , 模仿 或者 存在 模仿 : —

理查德·皮克斯吉尔的日志给出了如下简短版本，即模仿或被模仿：——

" [æt; ət][sɪks] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] [ænd; ənd]
" **At** **6** **Possession** **was** **taken** **of** **this** **country** **in** **his** **Majesty's** **Name** **and**
" 在 6 拥有 曾是 已采取 的 这 国家 在 他的 陛下的 姓名 和
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ] [vɑ:li:z] [ænd; ənd] ['ænsərd] [frʌm; frəm][ɑ:n]
this **was** **announced** **from** **the** **shore** **by** **Vollies** **and** **answer'd** **from** **on**
这 曾是 宣布 从 这 支撑 经过 截击 和 已回答 从 在
[ˌbi:'di:] .
bd **.**
孟加拉国 .

"6日，以国王陛下的名义占领了这片土地，岸上的民兵宣布了这一消息，岸上也传来了回应。

['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][θri:] [tʃɪrz] .
Colours **flying** **and** **concluding** **with** **3** **cheers** **.**
颜色 飞行 和 总结 和 3 干杯 .

彩旗飘扬，最后以三声欢呼结束。

" [ðə; ði] ['kʊks] [lɔ:g] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
" **The** **Cook's** **Log** **presented** **by** **Sir** **Joseph** **Banks** **to** **the** **British** **Museum** **,**
" 这 库克的 日志 呈现 经过 先生 约瑟夫 银行 到 这 英国 博物馆 ,
[ænd; ənd] ['kætəlɔ:gd] [ˌðer'ɪn] [æz; əz] - ,
and **catalogued** **therein** **as** **8959** **,**
和 已编目 其中 作为 - ,

"约瑟夫·班克斯爵士赠予大英博物馆的厨师日志，编号为 8959，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [wʌt] [lɔ:gz][aɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:rkɪvɪst] , [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]
is **the** **most** **important** **of** **what** **Logs** **I** **,** **as** **an** **archivist** **,** **would** **regard** **the**
是 这 最多 重要的 的 什么 日志 我 , 作为 一个 档案管理员 , 会 看待 这
['dʒenjuɪn] ['kʊks] ,
genuine **Cook's** **,**
真的 库克的 ,

作为一名档案管理员，我认为库克真正的航海日志中最重要的是什么？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['vɔɪɪdʒər] .

as	it	was	sanctioned	by	the	authority	of	a	fellow	voyager	.
作为	它	曾是	已制裁	经过	这	权威	的	一个	同伴	旅行者	.

因为它得到了同行航海者的授权。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːg] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] , [rʌnz]

The	quotation	from	this	Log	,	on	the	taking	possession	of	the	territory	,	runs
这	引述	从	这	日志	,	在	这	采取	拥有	的	这	领土	,	跑步

[ðʌs] : —

thus	:	—
因此	:	—

关于占领领土的日志摘录如下：——

" [mɑːd] . [ænd; ənd] [klɪr] [wer] .

"	Mod	.	and	clear	wear	.
"	模组	.	和	清除	穿	.

"现代且清晰的磨损。

[sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smoʊks] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [æt; ət][wʌn] [leɪ] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɔːl] ,

saw	a	number	of	smoaks	along	shore	at	1	Lay	too	for	the	yawl	,
锯	一个	数字	的	烟雾	沿着	支撑	在	1	莱	也	为了	这	帆船	,

在1号莱伊附近，我看到岸边有不少烟雾，也看到了小艇。

['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['lɔːŋboʊt] , ['saʊndɪŋ] ½ [ˌpiː 'tiː] .

Pinnace	and	Longboat	,	Sounding	½	pt	.
小艇	和	长船	,	听起来	½	pt	.

小艇和长艇，测深 ½ 分。

[ˌtuː'tuː] [meɪd] [seɪl][ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

2	made	sail	and	steer'd	for	a	passage	,
2	制成	帆	和	-	为了	一个	通道	,

2 扬帆起航，驶向远方。

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][æt; ət][θriː]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Between	some	Islands	and	the	Main	at	3	fired	a	gun	and	made	the
之间	一些	岛屿	和	这	主要的	在	3	被解雇	一个	枪	和	制成	这

[sɪgnɛl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] ,

Signell	for	the	Boats	to	sound	the	next	Passage	,
西格内尔	为了	这	船	到	声音	这	下一个	通道	,

在一些岛屿和主航道之间，3点钟鸣枪示警，发出信号让船只探明下一航道。

[tuː; tə][ðə; ði][en] . [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ¾ [ˌpiː 'tiː] .

to	the	N	.	ward	of	the	above	Mention'd	¾	pt	.
到	这	N	.	病房	的	这	多于	提到	¾	pt	.

在上述提及的 ¾ 点以北。

[θriː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - .

3	was	in	the	Passage	Distce	.
3	曾是	在	这	通道	-	.

3 在通道区。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɔːr] ¾ [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [sɔː] ['sevrəl] ['indiəns] [huː] ['fɒloʊd] [ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪŋ] .

from	Each	shore	¾	of	a	mile	—	saw	several	Indians	who	follow'd	us	shouting	.
从	每个	支撑	¾	的	一个	英里	—	锯	一些	印度人	WHO	跟随	我们	喊叫	.

从两岸各走了四分之三英里——看到几个印第安人跟着我们喊叫。

[æt; ət][fɔːr][fɝːd][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪgnɛl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] .

At	4	fir'd	a	gun	and	made	the	Signell	for	the	Boats	.
在	4	火	一个	枪	和	制成	这	西格内尔	为了	这	船	.

4点钟鸣炮，向船只发出信号。

[keɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['biː'tiː] .

Came	too	with	the	Bt	.
来	也	和	这	丁基	.

也随Bt一起来了。

['baʊər] [ɪn] 6¾ [fæm] .

Bower	in	6¾	fam	.
鲍尔	在	6¾	家人	.

鲍尔在 6¾ 户家庭。

[gʊd] [graʊnd] - [tuː; tə] ½ [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

good	ground	Veer'd	to	½	a	Cable	.
好的	地面	-	到	½	一个	电缆	.

良好的接地线转向半根电缆。

[ɛk'stiː] . [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][noʊ] . - [et] .

Exte	.	of	the	Land	on	the	East	side	No	.	56	Et	.
扩展	.	的	这	土地	在	这	东方	边	不	.	-	等	.

东侧土地的延伸部分 56 号 Et.

[æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə][es] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði][meɪn][ɑːn][ðə; ði][ˌdʌbljuː'tiː] . [saɪd][frʌm; frəm][en] . [es] . [iː] .

an	Island	to	S	.	W	.	the	Main	on	the	Wt	.	side	from	N	.	S	.	E	.
一个	岛	到	S	.	W	.	这	主要的	在	这	重量	.	边	从	N	.	S	.	E	.

[tuː; tə][es] . - [ˌdʌbljuː'tiː] . [eɪt][maɪlz] - .

to	S	.	73	Wt	.	8	miles	Distce	.
到	S	.	-	重量	.	8	英里	-	.

主岛西南侧的一个岛屿，从北东南到南，距离 73 西 8 英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [wʌn][maɪl] .

from	the	Eastern	shore	One	mile	.
从	这	东	支撑	一	英里	.

从东岸算起一英里。

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [jɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæptən] .

The	Pinnace	and	yawl	with	the	Captn	.
这	小艇	和	帆船	和	这	船长	.

小艇和帆船与船长。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [koʊst]

and	Gentlemen	went	on	shore	to	Examin	the	Country	and	view	the	Coast
和	先生们	去	在	支撑	到	检查	这	国家	和	看法	这	海岸

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

from	one	of	the	Hills	.
从	一	的	这	丘陵	.

于是，几位绅士上岸勘察地形，并从其中一座山上眺望海岸线。

[suːn] ['æftər] [sɔː] [sʌm; səm]['tɜːrt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['wɔːtər] .

Soon	after	saw	some	Turtle	it	was	high	water	.
很快	后	锯	一些	龟	它	曾是	高的	水	.

不久后我看到了一些乌龟，当时水位很高。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [eb] [set][frʌm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . 3k .

When	we	came	too	,	the	Tide	of	Ebb	set	from	the	S	.	W	.	3k	.
什么时候	我们	来了	也	,	这	潮	的	落潮	放	从	这	S	.	W	.	3k	.

当我们到达时，潮汐退潮的场景从西南方向 3k 开始。

2m . [ˌpiː 'ɑːr] .

2m	.	pr	.
2m	.	公关	.

2米。

['aʊər] ,
Hour **,**
小时 ,

小时，

[æt; ət][sɪks] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] [ænd; ənd]
at **6** **possession** **was** **taken** **of** **this** **Country** **in** **his** **majesty's** **name** **and**
在 6 拥有 曾是 已采取 的 这 国家 在 他的 陛下的 姓名 和
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ku:lʊɜ-z] ['faɪərd] ['sevrəl] ['vɔliz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]
under **his** **Coulours** **Fired** **several** **volleys** **of** **small** **arms** **on** **the** **occasion** **and**
在下面 他的 颜色 被解雇 一些 截击 的 小的 武器 在 这 场合 和
[θri:] [taɪmz] ,
Cheer'd **3** **times** **,**
欢呼 3 时代 ,

6点，以国王陛下的名义和颜色占领了这个国家，为此鸣放了几轮轻武器，并欢呼了3次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
which **was** **answer'd** **from** **the** **ship** **.**
哪个 曾是 已回答 从 这 船 .

这个问题是从船上回答的。

" [ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rθədɑ:ks][lɔ:gz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɪn'devər] ,
" **There** **is** **,** **therefore** **,** **in** **the** **most** **orthodox** **Logs** **of** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Endeavour** **,**
" 那里 是 , 所以 , 在 这 最多 正统 日志 的 H . M . S . 努力 ,

因此，在最正统的"奋进号"航海日志中，

[nɑ:t] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bɑ:təni] [beɪ] [ænd; ənd] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .
not **any** **authority** **for** **the** **names** **of** **Botany** **Bay** **and** **New** **South** **Wales** **.**
不是 任何 权威 为了 这 姓名 的 植物学 湾 和 新的 南 威尔士 .

植物湾和新南威尔士州的名称并非由任何权威机构命名。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[end] .
END **.**
结尾 .

结尾。

[ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,
In **a** **capital** **sketch** **of** **Captain** **Cook** **,**
在 一个 首都 草图 的 队长 厨师 ,

在一幅库克船长的精美素描中，

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɑ:n] ['februeri] - , - ,
appearing **in** **the** **Sydney** **Town** **and** **Country** **Journal** **on** **February** **22** **,** **1879** **,**
出现 在 这 悉尼 镇 和 国家 杂志 在 二月 - , - ,

刊登于1879年2月22日的《悉尼城乡杂志》上，

[wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ['stætʃu:][tu:; tə] ['kæptɪn] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] , [ðə; ði]
when **the** **noble** **New** **South** **Wales** **statue** **to** **Captain** **Cook** **was** **unveiled** **,** **the**
什么时候 这 高贵 新的 南 威尔士 雕像 到 队长 厨师 曾是 揭幕 , 这
['raɪtər] [əb'zɜ:rvd] ,
writer **observed** **,**
作家 观察到 ,

当新南威尔士州为纪念库克船长而建造的庄严雕像揭幕时，这位作家评论道：

" [wʌt] [ðə; ði]['ledʒənderi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [roʊm] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [kʊk] [ɪz][tu:; tə] ['i:stərn]
" what the legendary Æneas was to Rome , Captain James Cook is to Eastern
" 什么 这 传奇 埃涅阿斯 曾是 到 罗马 , 队长 詹姆斯 厨师 是 到 东
[ɔ:'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

"如果说传奇人物埃涅阿斯之于罗马，那么詹姆斯·库克船长之于澳大利亚东部就是如此。"

" [ðoʊ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk]['oʊnli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋz] [baɪ][bəuθ][men]['oʊvər]
" Though the remark only referred to the remarkable wanderings by both men over
" 尽管 这 评论 仅有的 指 到 这 卓越 漫游 经过 两个都 男人 超过
['veriəs] ['si:z] ,
various seas ,
各种各样的 海域 ,

"虽然这句话仅仅是指这两个人非凡的跨海航行经历，

[ðə; ði][wɜ:rd]['ledʒənderi] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] .
the word legendary may , in a way , be applied to the two .
这 单词 传奇 可能 , 在 一个 方式 , 是 应用 到 这 二 .

从某种意义上说，"传奇"一词或许可以用来形容他们两人。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv] ['jʊrəp]
The voyage of the Trojan has been regarded by the learned men of Europe
这 航程 的 这 特洛伊木马 有 到过 认为 经过 这 学习 男人 的 欧洲
[æz; əz] ['mɪθɪkl] ,
as mythical ,
作为 神话 ,

欧洲的学者们一直将特洛伊人的航行视为神话传说。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['rekənɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] ,
or , at least , explanatory of shifting reckonings of time ,
或者 , 在 至少 , 解释性 的 转变 清算 的 时间 ,

或者至少可以解释时间观念的转变。

[ɔ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] ['gru:pɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lu:sɪdeɪt] ['hju:mən]['fænsis] , [ænd; ənd]
or to such groupings of constellations as should elucidate human fancies , and
或者 到 这样的 分组 的 星座 作为 应该 阐发 人类 幻想 , 和
[ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑ:zi] - [hɪs'tɔ:rɪənz] .
the inventions of quasi - historians .
这 发明 的 准 - 历史学家 .

或者说，是那些能够阐明人类幻想和伪历史学家发明创造的星座组合。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv]
Æneas was but a poetical creation , and Cook was a living hero of
埃涅阿斯 曾是 但 一个 诗意的 创建 , 和 厨师 曾是 一个 活的 英雄 的
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

埃涅阿斯不过是诗歌中的人物，而库克则是活生生的海洋英雄。

[jet] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['kʊks] [fɜ:rst] ['sʌðərn] ['vɔɪɪdʒ] ,
Yet , around the narratives of Cook's first southern voyage ,
然而 , 大约 这 叙事 的 库克的 第一的 南部 航程 ,

然而，围绕库克第一次南下航行的叙述，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['i:stərn] [ɔ:'streɪliə] , [hæv; həv] ['gæðərd] [soʊ]
when he was said to have discovered Eastern Australia , have gathered so
什么时候 他 曾是 说 到 有 发现 东 澳大利亚 , 有 聚集 所以
['meni] ['mistəriz] ,
many mysteries ,
许多 谜团 ,

据说他发现了澳大利亚东部，由此也留下了许多谜团。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mɪθs] .

as	almost	to	give	them	the	colour	of	myths	.
作为	几乎	到	给	他们	这	颜色	的	神话	.

几乎是为了赋予它们神话般的色彩。

[səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'roʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

Suspicions	regarding	the	official	account	of	the	voyage	arose	at	an	early	date	.
怀疑	关于	这	官方的	帐户	的	这	航程	出现	在	一个	早期的	日期	.

人们很早就对这次航行的官方说法产生了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [kʊk] ,

It	leaked	out	,	from	those	who	had	accompanied	Cook	,
它	泄露	出去	,	从	那些	WHO	有	伴随	厨师	,

消息是从那些随库克出没的人那里泄露出来的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ædmərəlti] ['nærətɪv] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

that	the	recorded	official	Admiralty	narrative	did	not	agree	with	their	recollection
那	这	记录	官方的	海军部	叙述	做过	不是	同意	和	他们的	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [fækts] .

of	the	several	facts	.
的	这	一些	事实	.

官方记录的海军部叙述与他们对一些事实的回忆并不一致。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

The	death	of	the	author	soon	after	the	issue	of	his	work	increased	the
这	死亡	的	这	作者	很快	后	这	问题	的	他的	工作	增加	这

[ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

embarrassment	as	to	the	source	of	the	materials	from	which	he	made
尴尬	作为	到	这	来源	的	这	材料	从	哪个	他	制成

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

his	compilation	.
他的	汇编	.

作者在作品出版后不久便去世了，这更加剧了人们对他作品素材来源的尴尬。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['kʊks] ['vɔiidʒz] , [soʊ]['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

The	second	of	Cook's	voyages	,	so	ably	described	by	the	Dean	of	Windsor	,
这	第二	的	库克的	航程	,	所以	能够	描述	经过	这	院长	的	温莎	,

库克船长的第二次航行，正如温莎教长所描述的那样，

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][lɔːgz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['æktɪv]

had	the	advantage	of	genuine	logs	,	together	with	the	presence	and	active
有	这	优势	的	真的	日志	,	一起	和	这	在场	和	积极的

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər][hɪm'self] .

assistance	of	the	navigator	himself	.
协助	的	这	航海家	他自己	.

凭借真实的航海日志，以及领航员本人的在场和积极协助，他们取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [nuː] ['hɑːlənd]

It	unfortunately	happened	that	most	of	the	actors	in	the	first	or	New	Holland
它	很遗憾	发生	那	最多	的	这	演员	在	这	第一的	或者	新的	荷兰

['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [waɪlst] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

voyage	were	out	of	reach	for	questions	whilst	the	story	was	being	written	.
航程	是	出去	的	抵达	为了	问题	而	这	故事	曾是	存在	书面	.

不幸的是，在故事创作期间，第一部或新荷兰航程中的大多数演员都无法联系到，因此无法回答问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːksˌwɜːθ] [ment] [tuː; tə] [prɪ'per] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz][hiː; hi]

Dr	.	Hawkesworth	meant	to	prepare	as	interesting	a	narrative	as	he
博士	.	霍克斯沃思	意思是	到	准备	作为	有趣的	一个	叙述	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

霍克斯沃斯博士打算尽可能地准备一个引人入胜的叙述。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hoʊm] ['pɑːrtiz] [æz; əz]

and	tried	to	please	home	parties	as
和	尝试	到	请	家	各方	作为

并试图取悦家庭聚会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['flætəriŋli] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] .

flatteringly	as	circumstances	permitted	.
奉承地	作为	情况	允许	.

在情况允许的情况下，给予奉承。

[ðʌs] , [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

Thus	,	men	of	science	would	be	gratified	by	the	selection	of	the	place	as
因此	,	男人	的	科学	会	是	满意	经过	这	选择	的	这	地方	作为

['bɑːtəni] [beɪ] ,

Botany	Bay	,
植物学	湾	,

因此，科学家们会为该地被选为植物湾而感到欣慰。

[æn; ən] ['ædmərəlti] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [pɔːrt]

an	Admiralty	officer	would	be	glad	of	the	adoption	of	his	name	in	Port
一个	海军部	官	会	是	高兴的	的	这	采用	的	他的	姓名	在	港口

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

一位海军部军官会很高兴他的名字在杰克逊港被采用。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪtɪʃ] [wʌn]

while	the	Dutch	appellation	of	New	Holland	gave	place	to	the	more	British	one
尽管	这	荷兰语	称谓	的	新的	荷兰	给予	地方	到	这	更多的	英国	一

[ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

of	New	South	Wales	.
的	新的	南	威尔士	.

荷兰语中的"新荷兰"逐渐被更具英国特色的"新南威尔士"所取代。

['iːv(ə)n] ['tɔˌrɛz] [streɪt] , [ðæt] ['ɑːnɝd] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɝz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

Even	Torres	Strait	,	that	honoured	the	navigators	of	Spain	and	Portugal	,
甚至	托雷斯	海峡	,	那	荣幸	这	导航员	的	西班牙	和	葡萄牙	,

就连托雷斯海峡，也是为了纪念西班牙和葡萄牙的航海家而设立的。

[sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [streɪt] .

surrendered	to	the	English	name	of	Endeavour	Strait	.
投降	到	这	英语	姓名	的	努力	海峡	.

正式更名为奋进海峡。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['kʊks] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

The	value	of	Cook's	second	voyage	in	the	Resolution	,
这	价值	的	库克的	第二	航程	在	这	解决	,

库克第二次航行在《决心号》中的价值，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

which	was	brought	out	by	the	Dean	of	Windsor	,	had	the	advantage	of
哪个	曾是	带来	出去	经过	这	院长	的	温莎	,	有	这	优势	的

[gʊd] [lɔːgz] ,

good	logs	,
好的	日志	,

由温莎教长带来的那艘船，其优势在于使用了优质木材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] [æt; ət][ɪts] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['kɑ:nsɪkwentli]

with	the	presence	of	Captain	Cook	at	its	revision	,	and	was	,	consequently
和	这	在场	的	队长	厨师	在	它是	修订	,	和	曾是	,	最后

,

,

,

由于库克船长在场参与了修订，因此，

['nevər] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]

never	questioned	as	that	of	the	Endeavour	had	been	under	the	editorship	of
绝不	被质问	作为	那	的	这	努力	有	到过	在下面	这	编辑部	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔ:ks,wɜ:θ] ,

Dr	.	Hawkesworth	,
博士	.	霍克斯沃思	,

从未有人质疑过《奋进号》杂志的编辑工作，因为该杂志一直由霍克斯沃思博士担任主编。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] .

which	had	a	far	more	novel	and	romantic	story	to	tell	.
哪个	有	一个	远的	更多的	小说	和	浪漫的	故事	到	告诉	.

它讲述了一个更加新颖浪漫的故事。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks][baɪ][dʒɑ:n] ['fredrɪk] ['ʃɪlər] ,

In	a	remarkable	letter	to	Sir	Joseph	Banks	by	John	Frederick	Schiller	,
在	一个	卓越	信	到	先生	约瑟夫	银行	经过	约翰	弗雷德里克	席勒	,

['dʒɜ:rmən][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] ,

German	translator	of	Hawkesworth's	voyage	,
德语	翻译	的	-	航程	,

在约翰·弗雷德里克·席勒（霍克斯沃思航行记的德国译者）写给约瑟夫·班克斯爵士的一封非同寻常的信中，

[ænd; ənd]['deɪtɪd][noʊ'vembər] - , - ,

and	dated	November	14	,	1773	,
和	日期	十一月	-	,	-	,

日期为1773年11月14日

[ðə; ði] ['raɪtər] [iks'presiz] [ðə; ði] [di:p] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['bʊkselər] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

the	writer	expresses	the	deep	concern	of	a	German	bookseller	at	the	wrong
这	作家	表达	这	深的	忧虑	的	一个	德语	书商	在	这	错误的

[dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['pʌblɪʃt] [ri'ma:ks][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

done	to	the	sale	of	this	translation	by	some	published	remarks	in	England	,
完毕	到	这	销售	的	这	翻译	经过	一些	已发布	评论	在	英格兰	,

作者以德国书商的身份，表达了对英国一些已发表言论对该译本销售造成的负面影响的深切担忧。

[ɪm'pju:nɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ædmərəlti] ['nærətɪv] .

impugning	the	correctness	of	the	official	Admiralty	narrative	.
质疑	这	正确性	的	这	官方的	海军部	叙述	.

质疑海军部官方说法的正确性。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [si:ks] " [sʌm; səm][laɪnz] " [frʌm; frəm][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz] ['kʊks] ['feloʊ]

He	therefore	seeks	"	some	lines	"	from	Sir	Joseph	,	as	Cook's	fellow
他	所以	寻找	"	一些	线条	"	从	先生	约瑟夫	,	作为	库克的	同伴

['vɔɪɪdʒər] ,

voyager	,
旅行者	,

因此，他向库克的同伴约瑟夫爵士寻求"一些建议"。

[ɪn][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒʊriəs] [ə'sɜ:ʃnz] .

in	refutation	of	those	injurious	assertions	.
在	反驳	的	那些	有害的	断言	.

驳斥这些有害的断言。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['skɑ:lər] [ædz] : " ['mɪstər] . ['fɜ˞:bɜ˞] , [æn; ən]['emɪnənt][ˌmɪnə'rælədʒɪst] ,

The	German	scholar	adds	:	"	Mr	.	Ferber	,	an	eminent	mineralogist	,
这	德语	学者	添加	:	"	先生	.	费伯	,	一个	杰出	矿物学家	,

这位德国学者补充道："费伯先生是一位杰出的矿物学家，

[sez] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tʊr] [θru:] ['jʊrəp] ,

says	he	has	of	late	made	a	literary	tour	through	Europe	,
说道	他	有	的	晚的	制成	一个	文学	旅游	通过	欧洲	,

他说他最近在欧洲进行了一次文学之旅。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ə'sɜ:rtɪd] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] [ðæt]

and	after	his	return	from	England	asserted	at	Berlin	that
和	后	他的	返回	从	英格兰	断言	在	柏林	那

他从英国返回柏林后，声称：

" [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mɑ:ndəz] , ['mesərz] . ['baɪrən] , ['wɔlis] , ['kɑ:rtɜ˞ɪt] , & [si:] . ,

"	Not	only	the	respective	Commanders	,	Messrs	.	Biron	,	Wallis	,	Carteret	,	&	c	.	,
"	不是	仅有的	这	各自	指挥官	,	先生们	.	比隆	,	沃利斯	,	卡特雷特	,	&	c	.	,

"不仅是各位指挥官，还有比隆先生、沃利斯先生、卡特雷特先生等等，

[hæd; həd] ['pʌblɪkli] [prəu'testid] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	publicly	protested	against	Dr	.	Hawkesworth's	account	of	their
有	公开	抗议	反对	博士	.	-	帐户	的	他们的

['vɔiidʒz] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [mɪsˌreprɪ'zentid] [fækts] ,

voyages	,	as	containing	misrepresented	facts	,
航程	,	作为	包含	歪曲事实	事实	,

他们曾公开抗议霍克斯沃思博士对他们航行的描述，认为其中包含歪曲事实的内容。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪ'speʃəli] ['mesərz] . [bæŋks][ænd; ənd][səj'lændə(r)][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd]

but	also	that	especially	Messrs	.	Banks	and	Solander	had	publicly	declared
但	还	那	尤其	先生们	.	银行	和	索兰德	有	公开	声明

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] ['eni] ['pepərz][ʌv; əv] [ðerz] ['ɪntu:] [ðæt] ['ɛdɪtɜ˞z] [hændz] ,

that	they	had	never	delivered	any	Papers	of	theirs	into	that	Editor's	hands	,
那	他们	有	绝不	发表	任何	文件	的	他们的	进入	那	编辑的	双手	,

但班克斯先生和索兰德先生尤其公开声明，他们从未将任何文件交给那位编辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['nærətɪv] ,

and	that	the	Public	was	to	wait	for	their	own	narrative	,
和	那	这	民众	曾是	到	等待	为了	他们的	自己的	叙述	,

公众则需要等待属于他们自己的叙事出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [θri:][ɔ:r][fɔ:r] ['jɪrz] .

which	was	to	be	published	within	3	or	4	years	.
哪个	曾是	到	是	已发布	之内	3	或者	4	年	.

预计将在三四年内出版。

" ['mɪstər] . ['ʃɪlər] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] : " [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ði:z] [ə'sɜ:ʃnz] ,

"	Mr	.	Schiller	goes	on	to	say	:	"	In	order	to	support	these	assertions	,
"	先生	.	席勒	去	在	到	说	:	"	在	命令	到	支持	这些	断言	,

席勒先生接着说："为了支持这些论断，

['mɪstər] . ['fɜ˞:bɜ˞] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'fɜ˞:md] [tu:; tə][hæv; həv]

Mr	.	Ferber	is	said	to	have	produced	a	letter	which	he	affirmed	to	have
先生	.	费伯	是	说	到	有	生产	一个	信	哪个	他	确认	到	有

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bæŋks] ,

received	from	Mr	.	Banks	,
已收到	从	先生	.	银行	,

据说费伯先生出示了一封他声称是班克斯先生寄给他的信。

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtid] .
which all these assertions are plainly expressed and corroborated .
哪个 全部 这些 断言 是 显然 表达 和 证实 .

所有这些断言都已明确表达并得到证实。

" [ɪf] , [ðen] ,
" If , then ,
" 如果 , 然后 ,

"如果，那么，

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəraɪzd]
suspicions were excited immediately after the publication of our authorised
怀疑 是 兴奋的 立即地 后 这 发布 的 我们的 授权
[ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʊks] ['vɔɪɪdʒ] ,
and popular version of Cook's voyage ,
和 受欢迎的 版本 的 库克的 航程 ,

我们出版的、经官方授权且广受欢迎的库克航行记版本后，立即引发了人们的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [naʊ] [meɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [rɪ'nuːd]
it is not surprising that further investigation , as now made , should develop renewed
它 是 不是 奇怪 那 更远 调查 , 作为 现在 制成 , 应该 发展 更新
['skeptɪsɪzəm] .
scepticism .
怀疑论 .

毫不奇怪，像现在这样进行的进一步调查会引发新的怀疑。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [lɔːg] [hæd; həd] [bɪn]
The recent record of the London Press that the Corner's Log had been
这 最近的 记录 的 这 伦敦 按 那 这 角落的 日志 有 到过
[prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['ekspɜːrts] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] ,
pronounced by the Admiralty experts to be genuine ,
发音 经过 这 海军部 专家 到 是 真的 ,

伦敦新闻界最近报道称，海军部专家已宣布《科纳航海日志》为真品。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kʊks] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [maɪt] [wel] ['pʌz(ə)l] ['aʊt'saɪdər] .
and in Cook's own handwriting , might well puzzle outsiders .
和 在 库克的 自己的 手写 , 可能 出色地 谜 局外人 .

而且，这封信是库克亲笔所写，可能会让外人感到困惑。

[hæd; həd] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bæŋks] ['pʌblɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ʃɪlər] [ɪn]
Had Sir Joseph Banks publicly answered the appeal of Mr . Schiller in
有 先生 约瑟夫 银行 公开 回答 这 上诉 的 先生 . 席勒 在
- ,
1773 ,
- ,

如果约瑟夫·班克斯爵士在1773年公开回应席勒先生的呼吁，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
and satisfied the world as to the authenticity of Dr .
和 使满意 这 世界 作为 到 这 真实性 的 博士 .
- ['stɔːri] ,
Hawkesworth's story ,
- 故事 ,

并让世人相信了霍克斯沃斯博士故事的真实性。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

the	necessity	of	any	subsequent	controversy	might	have	been	avoided	.
这	必要性	的	任何	随后的	争议	可能	有	到过	避免	.

原本可以避免后续的任何争议。

[ɪn] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][bæŋks][ænd; ənd][səj'lændə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

In	that	appeal	to	Banks	and	Solander	"	in	the	cause	of	Truth	,	of	Justice	,
在	那	上诉	到	银行	和	索兰德	"	在	这	原因	的	真相	,	的	正义	,

在向班克斯和索兰德发出"为了真理、正义"的呼吁时，

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

of	Honour	and	Humanity	,
的	荣誉	和	人类	,

出于荣誉和人道，

" [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['nætʃərələsts] " [ɪn'tend][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] [hens] ,

"	we	read	that	the	two	naturalists	"	intend	to	publish	in	five	or	six	years	hence	,
"	我们	读	那	这	二	自然学家	"	打算	到	发布	在	五	或者	六	年	因此	,

我们读到，这两位博物学家"打算在五六年内出版著作"，

[ɪn][ˌsɪks'ti:n][ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] ['fəuliəuz][ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pər] [pleɪts] , [ænd; ənd]['toʊtəli]

in	sixteen	or	eighteen	folios	and	two	thousand	copper	plates	,	and	totally
在	十六	或者	十八	对开本	和	二	千	铜	盘子	,	和	完全

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . - ['nærətɪv] .

unconnected	with	Dr	.	Hawkesworth's	narrative	.
未连接	和	博士	.	-	叙述	.

这部作品共有十六或十八页，两千张铜版画，与霍克斯沃斯博士的叙述完全无关。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

"	Such	a	great	work	did	not	appear	.
"	这样的	一个	伟大的	工作	做过	不是	出现	.

"如此伟大的作品并未出现。"

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t] [tel] .

History	does	not	tell	.
历史	做	不是	告诉	.

历史不会告诉你答案。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɘz] [lɔ:ŋ] ['saɪləns][ə'pɑ:n] [ðɪs]

There	has	been	sufficient	reason	for	the	present	writer's	long	silence	upon	this
那里	有	到过	充足的	原因	为了	这	展示	作家的	长的	沉默	之上	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

本人对此事长期保持沉默是有充分理由的。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] ['kʊks] [lɔ:gz][sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	particularly	since	he	had	reported	on	Cook's	logs	some	six	years	ago	.
和	特别	自从	他	有	据报道	在	库克的	日志	一些	六	年	前	.

尤其是因为他大约六年前曾报道过库克的航海日志。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['ɑ:rkɪvɪst] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] ,

Now	,	however	,	as	the	acting	archivist	is	just	entering	his	eighty	-	fifth	year	,
现在	,	然而	,	作为	这	表演	档案管理员	是	只是	进入	他的	八十	-	第五	年	,

然而，如今这位代理档案管理员已经年近八十五岁了，

[kə'loʊniəl] [frendz] [hɪr] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Colonial **friends** **here** **deemed** **it** **a** **proper** **time** **for** **the** **printing** **of** **this**
殖民 朋友们 这里 被认为 它 一个 恰当的 时间 为了 这 印刷 的 这
['pæmflət] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
pamphlet **in** **the** **cause** **of** **Truth** **,**
小册子 在 这 原因 的 真相 ,

殖民地的朋友们认为现在是印刷这本小册子以宣扬真理的合适时机。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Justice **,** **and** **Honour** **,** **it** **being** **his** **last** **contribution** **to** **Colonial** **history** **,**
正义 , 和 荣誉 , 它 存在 他的 最后的 贡献 到 殖民 历史 ,

正义与荣誉，这是他对殖民地历史的最后贡献。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] - [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑ:grəfi] [fɔ:r; fər]
the **series** **of** **which** **began** **in** **1845** **by** **the** **publication** **of** **his** **Geography** **for**
这 系列 的 哪个 开始 在 - 经过 这 发布 的 他的 地理 为了
[ɔ:'streɪliən] [ju:θ] ,
Australian **Youth** **,**
澳大利亚 青年 ,

该系列丛书始于1845年，当时他出版了《澳大利亚青年地理学》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [prə'dʌkʃn] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [pres] , [ʌv; əv] ['eni] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]
which **was** **the** **first** **production** **,** **by** **the** **Australian** **Press** **,** **of** **any** **Geography** **of**
哪个 曾是 这 第一的 生产 , 经过 这 澳大利亚 按 , 的 任何 地理 的
[ɔ:'streɪliə] .
Australia **.**
澳大利亚 .

这是澳大利亚新闻界首次出版澳大利亚地理方面的著作。

[dʒeɪmz] [bɑ:nwɪk] .
JAMES **BONWICK** **.**
詹姆斯 邦威克 .

詹姆斯·邦威克。

['nɔrwʊd] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .
Norwood **,** **July** **8** **,** **1901** **.**
诺伍德 , 七月 8 , - .

诺伍德，1901年7月8日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神